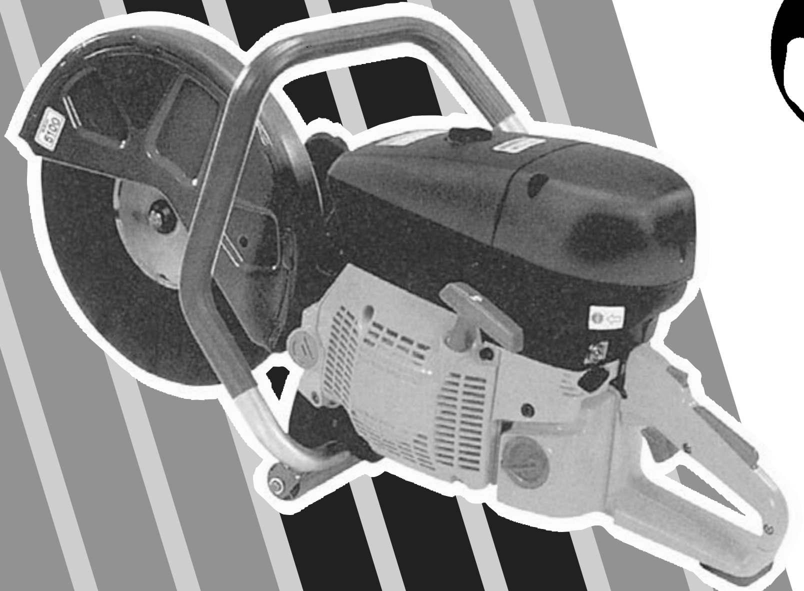




I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

D BEDIENUNGSANLEITUNG

NL GEBRUIKSAANWIJZING

F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

P MANUAL DE INSTRUÇÕES

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

CE

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego della troncatrice e per evitare incidenti, non iniziare il lavaro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B.: Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta questo manuale.

INTRODUCTION

To correctly use the power cutter and prevent accidents, do not start work without first carefully reading this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

NOTE: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

EINLEITUNG

Lesen Sie diese Brochüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Trennschleifer richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

ANM.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

INTRODUCCION

Para una correcta utilización de la cortadora y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motosierra.

P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

INLEIDING

Om de snijmachine op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

INTRODUÇÃO

Para um emprego correto da moto cortador e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.

N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la découpeuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B.: Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manual n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστή χρήση του δίσκου κοπής και για να αποδεχτούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεχτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και τη συντήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρόν εγχειρίδιο.

Italiano

Indice

PRIMA DI COMINCIARE:
leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni prima di utilizzare il troncatore da taglio descritta nel presente manuale. **SEGUIRE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE E I RICHIAMI CONTENUTI IN QUESTO MANUALE! IL MANCATO RISPETTO DELLE AVVERTENZE PUÒ RISULTARE IN INCIDENTI MORTALI O GRAVI LESIONI PERSONALI. È RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE** assicurarsi che le persone addette all'uso del troncatore da taglio abbiano letto il presente manuale.

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

VOR ANFANG:
Vor Gebrauch der Schnittsäge, die in diesem Heft beschrieben ist, erst alle Warnungen und Anleitungen lesen und verstehen. **DIE WARNUNGEN UND HINWEISE DIESES HEFTES MÜSSEN VERSTANDEN UND BEFOLGT WERDEN! DAS NICHTBEACHTEN DIESER WARNUNGEN KANN LEBENSGEFAHR ODER ERNSTHAFTE KOERPERVERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN. SIE SIND DAFÜR VERANTWORTLICH**, daß alle Personen, die eine Schnittsäge benutzen, dieses Heft durchgelesen haben.

Nederlands

Inhoudsopgave

ALVORENS TE BEGINNEN:
Lees en begrijp alle waarschuwingen en aanwijzingen alvorens de in deze handleiding beschreven afsnijzaag te gebruiken. **DE WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN VAN DEZE HANDLEIDING DIENEN TE WORDEN BEGREPEN EN IN ACHT GENOMEN! HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE WAARSCHUWINGEN KAN ERNSTIG LETSEL OF DE DOOD TOT GEVOLG HEBBEN. HET BEHOORT TOT UW VERANTWOORDELIJKHEID** u ervan te vergewissen dat alle personen die de afsnijzaag gebruiken deze handleiding inderdaad gelezen hebben.

Français

Table des matières

AVANT DE COMMENCER:
Avant d'utiliser la scie à trancher décrite dans ce manuel, veiller à lire et à comprendre toutes les mises en garde et instructions. **LES MISES EN GARDE ET PRECAUTIONS FIGURANT DANS CE MANUEL DOIVENT ETRE COMPRISES ET OBSERVEES ! LA NON-OBSERVATION DES MISES EN GARDE RISQUE DE PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES OU MORTELLES. VOUS AVEZ LA RESPONSABILITE** de vous assurer que toute personne devant utiliser la scie a lu ce manuel.

English

Table of Contents

INTRODUCTION:

BEFORE YOU BEGIN: Read and understand all warnings and instructions before operating the Cut-off saw described in this manual. You will find explanations concerning the operation of the various part plus instructions for necessary checks and relative maintenance. **WARNINGS AND CAUTIONS IN THIS MANUAL MUST BE UNDERSTOOD AND FOLLOWED! FAILURE TO OBEY WARNINGS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. IT IS YOUR RESPONSIBILITY** to make sure persons who use a cut-off saw have read this manual.

Español

Indice

INTRODUCTION:

ANTES DE COMENZAR: Antes de proceder al manejo de la sierra de trocear descrita en este manual, lea y entienda todas las advertencias e instrucciones. **¡RESPETE Y SIGA TODAS LAS ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES QUE APARECEN EN ESTE MANUAL! ELNO RESPETAR ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE. USTED ES REPONSABLE** de asegurar que las personas encargadas de usar la sierra hayan leído este manual.

Português

Indice

ANTES DE COMEÇAR:

Leia e entenda todos os avisos e instruções antes de operar a serra de decepar descrita neste manual. **OS AVISOS E AS PRECAUÇÕES NESTE MANUAL DEVEM SER ENTENDIDOS E SEGUIDOS! A FALTA DE CUMPRIMENTO COM ESTES AVISOS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTO GRAVE OU MORTE.** É sua RESPONSABILIDADE assegurar-se de que todas as pessoas que usarem a serra de decepar tenham lido este manual.

Ελληνικα

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ:

Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες πριν λειτουργήσετε το κοπτικό πριόνι όπως περιγράφεται σ' αυτό το εγχειρίδιο. **ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΚΑΤΑΝΟΗΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ! ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΣΤΗΝ ΥΠΑΚΟΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΘΑΝΑΤΟ. ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΗ ΣΑΣ Η ΕΥΘΥΝΗ** να βεβαιωθείτε ότι τα άτομα που χρησιμοποιούν ένα κοπτικό πριόνι έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο.

Definizioni dei simboli
Symbol Definitions
Definition der Symbole
Uitleg van de Veiligheidssymbolen
Définitions des symboles
Definiciones de los símbolos
Definições dos Símbolos
Ορισμός Συμβόλων



- Questo simbolo indica che la macchina è conforme alla direttiva europea.
- This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.
- Dieses Zeichen bedeutet, daß die Maschinae der europäischen Richtlinie entspricht.
- Dit symbool betekent dat de machine voldoet aan de Europese richtlijn.
- Ce symbole signifie que la machine est conforme à la Directive Européenne.
- Este anagrama certifica que la máquina cumple con la normativa europea.
- Este símbolo indica que a máquina está conforme a diretriz européia aplicável.
- Αυτό το σύμβολο δηλώνει ότι το μηχάνημα συμμορφώνεται με την αρμόζουσα Ευρωπαϊκή Οδηγία.





- Prima della messa in funzione, leggere attentamente le istruzioni d'uso e prendere confidenza con la macchina.
- Please read the instructions for use prior to operating the machine for the first time.
- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.
- Voor het in gebruik nemen van de machine, eerst aandachtig de handleiding lezen en uzelf vertrouwd maken met de machine.
- Avant toute mise en service, lire attentivement la notice et se familiariser avec la machine.
- Antes de la puesta en marcha, lea detenidamente las instrucciones y familiaricese con la máquina.
- Por favor, leia as instruções de uso antes de operar a máquina pela primeira vez.
- Παρακαλείστε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσεως πριν λειτουργήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά.



- Obbligatorio
- Mandatory
- Verpflichtet
- Verplicht
- Obligatoire
- Obligatorio
- Obrigatório
- Υποχρεωτικό



- Indicazione
- Indication
- Hinweis
- Aanwijzing
- Indication
- Indicación
- Indicação
- Ένδειξη



- Divieto
- Prohibition
- Verboten
- Verboden
- Interdiction
- Prohibición
- Proibição
- Απαγόρευση



- Triangolo di avvertenza
- Warning Triangle
- Warndreieck
- Waarschuwingsdriehoek
- Triangle d'avertissement
- Triángulo de advertencia
- Triângulo de Aviso
- Τρίγωνο Προειδοποίησης



- Portare occhialoni di sicurezza
- Wear Eye Protection
- Augenschutz tragen
- Draag oogbescherming
- Port obligatoire des lunettes de protection
- Usar gafas de protección
- Use Proteção para a Vista
- Φοράτε Προστασία Μα τιών



- Portare una maschera di protezione antipolvere
- Wear Breathing Protection
- Atemschutz tragen
- Draag ademhalingsbescherming
- Port obligatoire d'un masque respiratoire protecteur
- Usar máscara de protección
- Use Proteção para Respiração
- Φοράτε Προστατευτικό Αναπνοής



- È d'obbligo la cuffia antirumore
- The use of ear protection is mandatory
- Gehörschutz tragen!
- Dragen van oorbescherming verplicht!
- Port obligatoire d'un casque antibruit
- Es obligatorio el uso de protección auditiva
- O Uso de Proteção para o Ouvido é Obrigatório
- Η Χρήση Προστασίας Ακοής Είναι Υποχρεωτική



- Portare un elmetto rigido
- Wear a Hard Hat
- Schutzhelm tragen
- Draag een helm
- Port obligatoire d'un casque de protection
- Usar casco duro
- Use Proteção para a Cabeça
- Φοράτε Κράνος



- Calzare scarponi di sicurezza rinforzati
- Wear Safety Shoes
- Sicherheitsschühe tragen
- Draag veiligheidsschoenen
- Port obligatoire des chaussures de sécurité
- Usar zapatos de seguridad
- Use Sapatos de Segurança
- Φοράτε Παπούτσια Ασφαλείας



- Indossare adeguati indumenti di lavoro
- Wear Appropriate Clothing
- Entsprechende Kleidung tragen
- Draag aangepaste kledij
- Port obligatoire de la tenue appropriée
- Usar ropa adecuada
- Use Roupas Apropriadas
- Φοράτε τα Κατάλληλα Ρούχα



- Arresto motore
- Motor off
- Motor abstellen!
- Motor uitzetten!
- Arrêt du moteur
- Parar el motor
- Desligue o Motor
- Κινητήρας Σβηστός



- Utilizzare in presenza di un’adeguata ventilazione
- Use In Well Ventilated Area
- In gut ventilierten Räumen benutzen
- Gebruik de machine in een goed verluchte ruimte.
- A utiliser dans un endroit bien ventilé
- Usar en una área bien ventilada
- Use em Áreas Bem Ventiladas
- Να Χρησιμοποιείτε Σε Καλά Αερισμένους Χώρους



- Non utilizzare in aree esposte a rischi di incendio.
- Do Not Use In Flammable Areas
- Nicht in feuergefährlichen Bereichen einsetzen.
- Gebruik nooit de machine in een ontvlambare ruimte.
- Ne pas utiliser dans des ambiances comportant un risque d’incendie
- No usar in áreas inflamables
- Não Use em Áreas Inflamáveis
- Να μη Χρησιμοποιείτε Σε Εύφλεκτους Χώρους



- Rischi inerenti al macchinario. Tenere lontano le mani e i piedi dalle parti mobili della macchina.
- Machinery Hazard, Keep Hands and Feet Clear.
- Vorsicht, Gefahr! Hände und Füze der Maschine fernhalten.
- Opgelet, gevaar! Hou handen en voeten uit de buurt van de machine.
- Danger! Rester à distance de la machine
- Máquina peligrosa - Mantenga manos y pies alejados de la máquina
- Maquinário Perigoso, Mantenha Distância das Mãos e dos Pés
- Κίνδυνος από Μηχανήματα, Κρατήστε τα Χέρια και τα Πόδια Μακριά



- Pericolo: gas di scarico tossici
- Danger, Poison Exhaust Gas
- Gefahr - Giftiges Abgas
- Opgelet, giftige uitlaatgassen.
- Danger. Gaz d’échappement toxiques
- Peligro, gases de escape tóxicos
- Perigo, Gás de Escape Venenoso
- Κίνδυνος, Δηλητηριώδη Αέρια Εξάτμισης



- Non autorizzare l’accessso all’area di lavoro ai non addetti.
- No Non-working Personnel In Area
- Keine Nicht-Arbeitende Personen im Arbeitsbereich
- Alleen werkend personeel op de werf.
- Zone interdite au personnel non-ouvrier
- Prohibido para personas ajenas a la obra
- Proibida a Presença de Pessoal que Não estiver Trabalhando na Área
- Να Μην Υπάρχει Προσωπικό Που Δεν Εργάζεται στην Πλησίον Περιοχή



- Vietato fumare
- No Smoking
- Nicht rauchen
- Verboden te roken
- Défense de fumer
- No fumar
- É Proibido Fumar
- Απαγορεύεται το Κάπνισμα



- Non utilizzare senza i dispositivi di protezione debitamente montati.
- Do Not Operate Without All Guards In Place.
- Die Maschine nur benutzen, wenn alle Schutzvorrichtungen korrekt angebracht sind.
- Start nooit de machine zonder correct gemonteerde beschermkappen.
- Ne pas utiliser avant d’avoir installé toutes les protections.
- No operar sin todas las protecciones in su sitio.
- Não Opere Sem que Todos os Protetores estejam no Lugar.
- Να Μη Χειρίζεστε Χωρίς Όλα τα Προστατευτικά Καλύμματα στη Θέση τους.



- Tenere sempre montati i carter disco.
- Always Keep the Blade Guards In Place.
- Schutzvorrichtungen immer an ihren Platz behalten.
- Hou de beschermkappen steeds op hun plaats.
- Toujours vérifier que les protections de disque sont bien en place.
- Mantenga siempre las protecciones de la hoja en su sitio.
- Sempre Mantenha os Protetores da Lâmina no Lugar.
- Οι Προφυλακτήρες Πρέπει να Βρίσκονται Πάντα στη Θέση τους.



- Rumorositá elevata: rischio di lesione all’apparato uditivo
- Dangerously High Noise Level
- Gefährlicher hoher Schallpegel
- Gevaarlijk hoog geluidsniveau
- Niveau de bruit dangereux
- Nivel de ruido elevadamente peligroso
- Nível de Ruído Altamente Perigoso
- Επικίνδυνα Υψηλή Ένταση Ήχου



- Mantenere l’area di lavoro pulita e correttamente illuminata. Rimouvere tutti gli elementi che presentino un rischio potenziale per la sicurezza.
- Keep Work Area Clean/Well Lit, Remove All Safety Hazards
- Arbeitsbereich sorgfältig aufgeräumtund gut beleuchtet halten + alle eut. Risiken entferneu
- Hou de werkplaats proper en goed verlicht. Verwijder alle risicopunten
- La zone de travail doit toujours être propre, bien éclairée et ne présenter aucun risque
- Mantenga limpio el sitio de trabajo/bien iluminado, elimine todos los riesgos de seguridad
- Mantenha a Área de Serviço Limpa/Bem Iluminada: Remova Todos os Riscos de Acidente
- Να Διατηρείτε το Χώρο Εργασίας Καθαρό / Καλά Φωτισμένο. Αφαιρέστε Όλους τους Κινδύνους Ασφαλείας



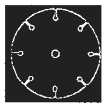
- Prestare la massima cura e attenzione alla preparazione della macchina prima della MESSA IN MOTO.
- Pay Extreme Attention To The Care And Protection Of The Machine Before Starting Up
- Bereiten Sie die Machine vor Inbetriebnahme immer mit größen Sorgfalt vor
- Besteed bijzondere aandacht aan onderhoud en voorbereiding van de machine voor ingebruikname.
- Accorder une très grande attention à la sécurité et à la préparation de la machine avant de commencer à travailler
- Ponga extrema atención al cuidado y preparación de la máquina antes de ponerla en marcha
- Preste Muita Atenção ao Cuidado e Proteção da Máquina Antes de Ligar.
- Να Προσέχετε Πολύ για την Προστασία και Φροντίδα του Μηχανήματος Πριν την Εκκίνηση



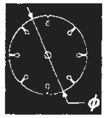
- Togliere tutti gli attrezzi dall’area di lavoro e dalla macchina.
- Remove Tools From Area and Machine
- Alle Werkzeuge aus dem Arbeitsbereich und Maschine entfernen
- Verwijder gereedschappen van de werf en de machine.
- Enlever les outils de la zone de travail et de la machine
- Elimine las herramientas del área y de la máquina
- Remova as Ferramentas da Área e da Máquina
- Αφαιρέστε τα Εργαλεία και το Μηχάνημα από την Περιοχή



- Solo benzina senza piombo
- Unleaded fuel only
- Nur bleifreies Benzin
- Alleen loodvrije benzine
- Carburant sans plomb uniquement
- Solamente combustible sin plomo
- Apenas Combustível sem Chumbo
- Αμόλυβδη Βενζίνη Μόνο



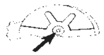
- Disco diamantato
- Diamond Blade
- Diamantscheibe
- Diamantzaagblad
- Disque diamanté
- Sierra diamantada
- Lâmina de Diamante
- Λεπίδα με Αδαμάντινη Επικάλυψη



- Diametro del disco
- Blade Diameter
- Trennscheibendurchmesser
- Zaagbladdiameter
- Diamètre de disque
- Diámetro de la hoja
- Diâmetro da Lâmina
- Διάμετρος Λεπίδας



- Numero di giri al minuto (velocitá de rotazione) del disco
- Number of Revolutions Per Minute, Rotational Speed
- Umdrehhungen je/pro Minute, Arbeitshöchstgeschwindigkeit
- Aantal omwentelingen per minuut, toerental
- Nombre de tours/minutes, vitesse de rotation
- N° de revoluciones por minuto, velocidad de rotación
- Número de Revoluções por Minuto, Velocidade de Rotação
- Αριθμός Περιστροφών Ανά Λεπτών, Περιστροφική Ταχύτητα



- Velocità nominale
- Rated Speed
- Richtgeschwindigkeit
- Nominale snelheid
- Vitesse nominale
- Velocidad nominale
- Velocidade nominal
- Βαθμονομημένη Ταχύτητα

ATTENZIONE!!!

RISCHIO DI LESIONE ALL'APPARATO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO UN ESPOSIZIONE ACUSTICA DI LIVELLO PARI O SUPERIORE A **85 dB (A)**

ACHTUNG

GEFAHR FÜR GEHÖRSCHADEN: BEI NORMALER BENUTZUNG DIESER MASCHINE KANN DER BEDIENER EINEN SCHALLDRUCK VON **85 dB (A)** UND MEHR AUSGESETZT SEIN.

OPGELET

GEVAAR VOOR OORBESCHADIGING BIJ NORMALE BEDIENING; DEZE MACHINE KAN DE BEDIENER BLOOTSTELLEN AAN **85 dB (A) OF MEER**

ATTENTION

RISQUE DE DÉTÉRIORATION AUDITIVE

DANS LES CONDITIONS NORMALES D'UTILISATION, CETTE MACHINE PEUT COMPORTER POUR L'OPÉRATEUR, UN NIVEAU D'EXPOSITION SONORE ÉGALE OU SUPÉRIEUR À **85 dB (A)**

WARNING

HEARING HAZARD

DURING NORMAL USE OF THIS MACHINE, OPERATOR MAY BE EXPOSED TO A NOISE LEVEL EQUAL OR SUPERIOR TO **85 dB (A)**

ATENCION

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN CONDICIONES NORMALES DE UTILIZACIÓN, EL OPERADOR DE ESTA MÁQUINA PUEDE ESTAR EXPUESTO A UN NIVEL DE RUIDO IGUAL O SUPERIOR A **85 dB (A)**

AVISO

PERIGO PARA A AUDIÇÃO

DURANTE O USO NORMAL DESTA MÁQUINA. O OPERADOR PODERÁ FICAR EXPOSTO A UM NÍVEL DE RUÍDO IGUAL OU SUPERIOR A **85dB(A)**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΚΤΕΘΕΙΜΕΝΟΣ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ ΙΣΟ Ή ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟ **85dB (A)**

MODELLO MODEL AUSFÜHRUNG MODEL MODELE MODELO MODELO ΜΟΝΤΕΛΟ	LIVELLO PRESSIONE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK GELUIDSDRUK NIVEAU NIVEAU DE PRESSION PRESIÓN ACÚSTICA NÍVEL DE PRESSÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΕΣΗΣ	LIVELLO POTENZA POWER LEVEL SCHALLEISTUNG GELUIDS-NIVEAU NIVEAU DE PUISSANCE NIVEL SONORO NÍVEL DE FORÇA ΕΠΙΠΕΔΟ ΙΣΧΥΟΣ	LIVELLO VIBRAZIONI VIBRATION LEVEL SCHWINGUNGSPEGEL VIBRATIE NIVEAU NIVEAU DE VIBRATION NIVEL DE VIBRACIÓN NÍVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ
	LpA eq EN 1454 - EN ISO 11201	LwA eq EN 1454 - EN ISO 3744	EN 1454 - EN 28662-1
963TT-A - TT163 (12”-14”)	101 dB(A)*	109 dB(A)*	9.5 (SX) - 11.4 (DX) m/s^2 (Idling) 9.2 (SX) - 10.9 (DX) m/s^2 (Rated spindle speed)
963TT-A - TT163 (12”-14”)	102 dB(A)*	111 dB(A)*	10.1 (SX) - 12.0 (DX) m/s^2 (Idling) 11.0 (SX) - 11.7 (DX) m/s^2 (Rated spindle speed)
983TT-A - TT183 (16”)	102 dB(A)*	111 dB(A)*	8.9 (SX) - 4.9 (DX) m/s^2 (Idling) 10.9 (SX) - 11.5 (DX) m/s^2 (Rated spindle speed)

***I** - Valori medi ponderati (1/2 minimo, 1/2 velocità max a vuoto).
GB - Weighted average values (1/2 minimum rpm, 1/2 racing).
F - Valeurs moyennes poundérés (1/2 au ralenti, 1/2 vitesse en pointe dans le vide).
D - Mittelwerte (1/2 Leerlauf, 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen).
E - Valores medios ponderados (1/2 minimo, 1/2 velocidad máxima en vacío).
NL - Gewogen gemiddelde waarden (1/2 minimum, 1/2 max. snelheid leeg).
P - Valores médios ponderados (1/2 minimo, 1/2 velocidade máx. em vazio).
GR - Μέσς ζυγισμένς τιμές (1/2 λάχιστο, 1/2 μέγ. ταχύτητα χωρίς φορτίο).

ETICHETTE ADESIVE
WARNSCHILDER
PLAKPLAATJES
AUTOCOLLANTS

DECALS
CALCOMANIAS
DECALQUES
ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ

<u>Avvertenza:</u> Controllare che tutte le avvertenze di sicurezza e le etichette recanti le istruzioni di funzionamento siano affisse correttamente alla macchina e chiaramente visibili. Sostituire le etichette che appaiono danneggiate o scollate.

<u>Warnung:</u> Prüfen, ob alle Sicherheitswarn- und Bedienungsschilder ordnungsgemäß an der Maschine befestigt und deutlich lesbar sind. Alle Schilder, die beschädigt oder entfernt würden, wieder ersetzen.

<u>Waarschuwing</u>: Controleer of alle labels met waarschuwingen i.v.m. veiligheid en bediening goed op de eenheid bevestigd en goed leesbaar zijn. Vervang alle beschadigde of ontbrekende labels.

<u>Mise en garde</u> : Vérifier que tous les autocollants de sécurité, mises en garde et utilisation sont correctement fixés sur la machine et parfaitement lisibles. Remplacer ceux qui sont endommagés ou perdus.

<u>Warning:</u> Verify that all safety warning and operation labels are properly affixed to the unit and are clearly legible. Replace any labels that have become damaged or removed.

<u>Advertencia</u>: Verifique que todas las etiquetas de operación y de advertencia de seguridad están debidamente adheridas a la máquina y claramente legibles. Reemplace las etiquetas que se han dañado o desprendido.

<u>Aviso</u>: Assegure-se de que todos os avisos de segurança e rótulos de operação estejam devidamente afixados na unidade e estejam perfeitamente legíveis. Substitua qualquer rótulo que esteja danificado ou tenha sido removido.

<u>Προειδοποίηση</u>: Επιβεβαιώστε ότι όλες οι επιγραφές προειδοποιήσεων ασφαλείας και λειτουργίας βρίσκονται κατάλληλα τοποθετημένες στη μονάδα και είναι ευανάγνωστες. Αντικαταστήστε κάθε ετικέτα που έχει καταστραφεί ή αφαιρεθεί.



- Collocazione: coperchio filtro
- Lokalization: Luftfilter Deckel
- Lokaliteit: luchtfilter deksel
- Positionnement: couvercle filtre à aire
- Location: filter cover
- Colocación: tapa filtro de aria
- Colocação: tampa filtro de aria
- Φιρτερ δισκον

KIT ① ÷ ⑨

R.P.M.
5100

KIT ① ÷ ⑥

R.P.M.
4700

KIT ⑦ ÷ ⑨

- Collocazione: protezione disco
- Lokalization: Trennscheiben-Schutzhaube
- Lokaliteit: schijfbeschermong
- Positionnement: protection du disque
- Location: disk guard
- Colocación: protección del disco
- Colocação: protecção do disco
- Καρτερ δισκον

Collocazione: coperchio filtro
Lokalization: Luftfilter Deckel
Lokaliteit: luchtfilter deksel
Positionnement: couvercle filtre à aire
Location: filter cover
Colocación: tapa filtro de aria
Colocação: tampa filtro de aria
Φιρτερ δισκον

KIT ① ÷ ⑨



1 7



4



2 8



5



3 9



6



- Collocazione: convogliatore / carter copricinghia
- Lokalization: Seitlichdeckel
- Lokaliteit: zijdeksel
- Positionnement: couvercle latéral
- Location: side cover
- Colocación: tapa lateral
- Colocação: tampa lateral
- Αερος

1 4



2 5



3 6



- Collocazione: coperchio filtro
- Lokalization: Luftfilter Deckel
- Lokaliteit: luchtfilter deksel
- Positionnement: couvercle filtre à air
- Location: filter cover
- Colocación: tapa filtro de aria
- Colocação: tampa filtro do ar
- Φιλτρο αερος

16”	12” - 14”		
cod./p.n. 52012101 KIT ⑦ 983 TT-A Oleo-Mac	cod./p.n. 52012098 KIT ①	KIT ④ 963 TT-A Oleo-Mac	cod./p.n. 52022064
cod./p.n. 52012102 KIT ⑧ TT 183 Efco	cod./p.n. 52012099 KIT ②	KIT ⑤ TT 163 Efco	cod./p.n. 52022065
cod./p.n. 52012103 KIT ⑨ 983 TT-A Efco	cod./p.n. 52012100 KIT ③	KIT ⑥ 963 TT-A Efco	cod./p.n. 52022066

Norme di Sicurezza

LA SICUREZZA È IMPORTANTE!

AVVERTENZE

COSE DA FARE e DA NON FARE

IL MANCATO RISPETTO DELLE SEGUENTI AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PUÒ RISULTARE IN INCIDENTI MORTALI O GRAVI LESIONI PERSONALI

COSA DA FARE Leggere l'intero manuale dell'operatore prima di azionare la macchina. Leggere attentamente tutte le avvertenze, istruzioni e familiarizzarsi con il funzionamento dei comandi.

COSA DA FARE Mantenere tutti i carter in posizione e in buone condizioni.

COSA DA FARE Indossare protezioni di sicurezza di tipo approvato per l'udito, gli occhi, la testa e la respirazione.

COSA DA FARE Leggere attentamente tutte le avvertenze e istruzioni presenti sul troncatore.

COSA DA FARE Leggere attentamente tutte le definizioni dei simboli contenute nel presente manuale.

COSA DA FARE Tenere tutte le parti del corpo lontano dal disco di taglio e da tutte le parti mobili.

COSA DA FARE Imparare come spegnere rapidamente il troncatore in caso di emergenza.

COSA DA FARE Ricordarsi di spegnere il motore e lasciarlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento di carburante.

COSA DA FARE Controllare che il disco di taglio, le flange e gli alberi non siano danneggiati prima di installare il disco di taglio.

COSA DA FARE Utilizzare esclusivamente dischi abrasivi rinforzati ad alta velocità di spessore minimo pari a 3,17 mm (1/8”), o dischi diamantati ad alta velocità con una velocità nominale massima di almeno 5400 giri/min. per dischi da 350 mm o di almeno 6200 giri/min. per dischi da 300 mm.

COSA DA FARE Usare esclusivamente dischi abrasivi rinforzati ad alta velocità, o dischi diamantati ad alta velocità con foro da 25,4mm (1”) per flangia da 25,4 mm (1”), o con foro da 20 mm per flangia da 20 mm.

COSA DA FARE Usare esclusivamente dischi abrasivi o dischi diamantati ad alta velocità fabbricati appositamente per seghe per calcestruzzo portatili, manuali, a benzina.

COSA DA FARE Verificare la configurazione della della trasmissione troncatore controllando i giri/min. dell'albero portadisco, i diametri delle pulegge e della flangia del disco.

COSA DA FARE Leggere tutte le informazioni di sicurezza dei materiali e le istruzioni allegati ai dischi utilizzati con il troncatore.

COSA DA FARE Ispezionare attentamente ogni disco prima di utilizzarlo. Qualora si notino segni di danneggiamento o logorio, **NON USARE IL DISCO.**

COSA DA FARE Verificare che il foro dell'albero portadisco corrisponda alle dimensioni del mandrino della macchina prima di installare il disco.

COSA DA FARE Installare il disco correttamente e serrare con una chiave inglese il dado dell'albero.

COSA DA FARE Assicurarsi che il disco e le flange siano puliti e privi di sporcizia o detriti prima di installare il disco sul troncatore.

COSA DA FARE Utilizzare il disco giusto per ogni tipo di lavoro. In caso di dubbio circa il tipo di disco da utilizzare, contattare la casa fabbricante del disco.

COSA DA FARE Reggere sempre il troncatore con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Usare una salda presa afferrando le impugnature con tutte le dita della mano.

COSA DA FARE Tenere tutte le parti del corpo lontano dai dischi di taglio quando il motore è in funzione

COSA DA FARE Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio o carburante.

COSA DA FARE Trasportare sempre il troncatore a motore spento e con il silenziatore lontano dal corpo.

COSA DA FARE Usare cautela e seguire le istruzioni durante il caricamento e lo scaricamento del troncatore.

COSA DA FARE Utilizzare la macchina soltanto in aree ben ventilate.

COSA DA FARE Impartire istruzioni agli astanti circa l'area in cui devono sostare durante il funzionamento del troncatore.

COSA DA FARE Organizzare un programma di addestramento per tutti gli operatori della macchina.

COSA DA FARE Far sgombrare i non addetti dall'area di lavoro. Non lasciare mai sostare nessuno davanti o dietro il disco di taglio quando il motore è in funzione. **Usare** cautela durante il maneggio del carburante.

COSA DA FARE Spostare la macchina almeno 3 metri dal punto di rifornimento di carburante prima di avviare il motore ed assicurarsi che i tappi della benzina sul troncatore e sulla tanica di carburante siano ben chiusi.

COSA DA FARE Accertarsi che il disco di taglio non entri in contatto con alcun oggetto prima di avviare il motore.

COSA DA FARE Usare cautela durante il sollevamento e il trasporto della macchina.

COSA DA FARE Controllare sempre che non vi siano cavi elettrici sotterrati prima di accingersi ad usare il troncatore. In caso di dubbio, contattare le autorità competenti locali.

COSA DA FARE Fare eseguire ogni intervento di manutenzione – tranne quelli descritti nel presente manuale – da personale competente.

COSA DA FARE Legare sempre la macchina durante il trasporto.

COSA DA FARE Usare cautela e seguire le istruzioni durante la messa a punto e il trasporto della macchina.

COSA DA FARE Pulire la macchina ogni giorno dopo l'uso.

COSA DA FARE Fornire una copia del presente manuale all'utente della macchina. Per richiedere copie, contattare il rivenditore locale.

NON utilizzare la macchina prima di aver letto attentamente il presente manuale per l'operatore

NON utilizzare la macchina se il carter del disco di taglio e gli altri carter non sono installati.

NON sostare davanti o dietro il percorso del disco di taglio quando il motore è in funzione.

NON lasciare la macchina incustodita quando il motore è in funzione.

NON utilizzare la macchina quando si è stanchi o affaticati.

NON usare dischi abrasivi di spessore inferiore a 3,17 mm (1/8”).

NON usare dischi raffreddati ad acqua senza un rifornimento di acqua adeguato per il disco.

NON superare la velocità massima del disco indicata per la misura di disco usata. La velocità eccessiva potrebbe provocare la rottura del disco

NON usare attrezzature o dischi danneggiati.

NON tentare di fermare con le mani dischi in movimento.

NON utilizzare alcun disco abrasivo che sia caduto a terra.

NON usare dischi con punte al carburo o dentati.

NON utilizzare dischi diamantati segmentati tranne che non siano fabbricati appositamente per troncatori manuali ad alta velocità.

NON inserire dischi con fori per albero portadisco da 25,4 mm (1”) su flange da 20 mm.

NON molare usando il lato da taglio.

NON forzare lateralmente, inceppare o incuneare il disco nella linea di taglio.

NON utilizzare la macchina se il disco non smette di ruotare quando viene rilasciato il grilletto dell'acceleratore.

NON iniziare a tagliare prima di aver approntato e sgombrato l'area di lavoro.

NON permettere ad altre persone di sostare in prossimità della macchina quando si avvia, si rifornisce o si utilizza il troncatore.

NON utilizzare la macchina in prossimità di prodotti infiammabili, poiché le scintille potrebbero provocare un incendio o un'esplosione.

NON consentire agli astanti o ad animali di sostare nell'area di lavoro durante l'uso della macchina.

NON utilizzare il troncatore sotto l'influenza di sostanze stupefacenti o alcool.

NON toccare alcun disco diamantato asciutto dopo l'uso. Sono necessari alcuni minuti affinché il disco si raffreddi dopo ogni taglio.

NON utilizzare flange danneggiate o logorate.

NON utilizzare la macchina in ambienti chiusi che non siano ben ventilati.

NON lasciare che il disco rimanga esposto di oltre 180 gradi rispetto al carter.

NON utilizzare il troncatore con entrambe le mani sulle impugnature.

****

Questo troncatore deve essere utilizzato soltanto per determinate applicazioni. NON modificare il troncatore, né usarlo per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato. In caso di dubbio in merito alle applicazioni di questo troncatore, NON utilizzarlo prima di rivolgersi ed aver ricevuto istruzioni specifiche.

Sicherheitshinweise

SICHERHEIT ZUERST!

WARNUNGEN
IMMER und NIEMALS

WARNUNG:DAS NICHTBEACHTEN DIESER WARNUNGEN UND GEBRAUCHSANLEITUNGEN KANN LEBENSGEFAHR ODER ERNSTHAFTE KÖRPERVERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN

IMMER vor Gebrauch dieser Maschine dieses ganze Bedienungsheft durchlesen. Alle Warnungen, Anleitungen und Kontrollen verstehen.
IMMER alle Schutzbleche ordnungsgemäß anbringen und in gutem Zustand-er halten.
IMMER den Sicherheitsbestimmungen entsprechenden Gehör-, Augen-, Kopf-, und Atemschutz tragen.
IMMER alle Warnungen und Anleitungen für diese Maschine lesen und verstehen.
IMMER die Definitionen der Symbole in diesem Heft lesen und verstehen.
IMMER dafür sorgen, daß keine Körperfeile an die Sägescheibe und alle anderen beweglichen Teilen kommen können.
IMMER wissen, wie die Maschine im Notfall schnell abgeschaltet werden kann.
IMMER vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.
IMMER vor Einbau der Sägescheibe erst die Sägescheibe, Flansche und Antriebswellen auf Schaden überprüfen.
IMMER verstärkte, abschleifende Sägescheiben für hohe Geschwindigkeiten — mindestens 1/8" (3,175 mm) dick — oder Diamantsägescheiben für hohe Geschwindigkeiten, die auf eine höchstzulässige Geschwindigkeit von mindestens 5400 U/m bei 14" (350 mm) oder 6200 U/m bei 12" (300 mm) genormt sind, verwenden.
IMMER verstärkte, abschleifende Sägescheiben für hohe Geschwindigkeiten oder Diamantsägescheiben für hohe Geschwindigkeiten, die für ein 1" Loch (25,4mm) für einen 1" (25,4mm) Flansch oder ein 20 mm Loch für einen 20 mm Flansch gekennzeichnet sind, verwenden.
IMMER verstärkte, abschleifende Sägescheiben für hohe Geschwindigkeiten oder Diamantsägescheiben für hohe Geschwindigkeiten, die zum Gebrauch im Benzinmotor, handgehaltenen, tragbaren, und abschleifenden Schnittsägen gekennzeichnet sind, verwenden.
IMMER alle Sicherheitsbestimmungen und Anleitungen, die mit jeder in dieser Säge benutzten Sägescheibe geliefert werden, durchlesen.
IMMER jede Sägescheibe vor Gebrauch sorgfältig prüfen. Sollten irgendwelche Anzeichen von Schäden oder ungewöhnlicher Abnutzung zu sehen sein, **DIESE SÄGESCHEIBE NICHT VERWENDEN**.
IMMER vor Einbau der Sägescheibe erst prüfen, ob das Dornloch der Scheibe auf dem Dornschaft paßt.
IMMER die Sägescheibe fest und stramm anschrauben. Die Fräsdornmutter mit dem Schraubenschlüssel festschrauben.
IMMER vor Einbau der Sägescheibe an der Säge erst dafür sorgen, daß die Sägescheibe und Flansche sauber und schmutz- und abfallfrei sind.
IMMER die zu der Größe der Sägescheibe passende Flanschgrößse benutzen. Niemals beschädigte oder abgenutzte Scheibenflanschen benutzen.
IMMER die zu der Anwendung passende Sägescheibengrößse benutzen. Von dem Hersteller im Zweifelsfall erkunden, ob die Sägescheibe passend ist.
IMMER die Maschine in beiden Händen halten, solange der Motor läuft. Die Maschine festhalten, wobei die Daumen und Finger die Griffe umschließen.
IMMER dafür sorgen, daß keine Körperteile an die Schnittsägescheiben kommen können, solange der Motor läuft.
IMMER dafür sorgen, daß die Griffe trocken, sauber und Öl- oder Treibstofffrei sind.
IMMER beim Tragen der Maschine den Motor abstellen und den Auspuff nicht den Körper berühren lassen.
IMMER beim Ein- und Ausladen der Maschine vorsichtig vorgeheu und die Anleitungen befolgen.
IMMER diese Maschine nur in gut gelüfteten Räumen benutzen.
IMMER Zuschauer Anweisungen geben, wo sie stehen dürfen, solange die Säge läuft.
IMMER für alle Bedicuer dieser Maschine einen Ausbildungskurs einrichten.
IMMER Unbefugte aus dem Arbeitsbereich fernhalten. Niemals erlauben, daß jemand vor oder hinter der Sägescheibe steht, wenn der Motor läuft. Bei der Verwendung von Treibstoff vorsichtig vorgehen.
IMMER dafür sorgen, daß die Maschine 3 m vom Treibstofftank entfernt ist, ehe der Motor angelassarstellt wird und, daß die Tankkappen an der Säge und am Treibstofftank fest zugeschraubt sind.
IMMER dafür sorgen, daß die Sägescheibe nichts berührt, ehe der Motor angelasseu wird.
IMMER Vorsichtig vorgehen, wenn diese Maschine hochgehoben und transportiert wird.
IMMER vor dem Sägen erst prüfen, ob unterirdische elektrische Kabel vorhanden sind. Im Zweifelsfall bei den örtlichen Elektrizitätswerken nachfragen.
IMMER alle Wartung, abgesehen von den in diesem Heft beschriebenen Handlungen, vom zuständigen Wartungspersonal verrichten lassen.
IMMER bei Transport die Maschine fest anbinden.
IMMER beim Aufstellen oder Transport der Maschine vorsichtig vorgehen und die Anleitungen befolgen.
IMMER die Maschine nach dem täglichen Gebrauch säubern.
IMMER dem Benutzer eine Ausgabe dieses Heftes aushändigen.

NIEMALS diese Maschine benutzen, wenn Sie nicht dieses Heft gelesen und verstanden haben.
NIEMALS diese Maschine benutzen, wenn nicht der Scheibenschutz oder die andere Schutzbleche ordnungsgemäß angebracht sind.
NIEMALS direkt hinter oder in der Sägerichtung stehen, solange der Motor läuft.
NIEMALS diese Maschine unbeaufsichtigt lassen, solange der Motor läuft.
NIEMALS diese Maschine benutzen, wenn Sie müde oder erochöpft sind.
NIEMALS abschleifende Sägescheiben, die weniger als 1/8" (3,175 mm) dick sind, benutzen.
NIEMALS die für jede Scheibengröße angegebene Höchstgeschwindigkeit überschreiten. Eine zu hohe Geschwindigkeit kann zu einem Zerbrechen der Sägescheibe führen.
NIEMALS beschädigtes Zubehör oder beschädigle Sägescheiben benutzen.
NIEMALS eine drehende Sägescheibe mit der Hand anhalten.
NIEMALS eine abschleifende Sägescheibe wiederverwenden, wenn sie hingefallen ist.
NIEMALS Sägescheiben mit Karbidspitzen oder Zähne jeder Art verwenden.
NIEMALS segmentierte Diamantsägescheiben verwenden, wenn sie nicht speziell für Handsägen mit hoher Geschwindigkeit bestimmt sind.
NIEMALS Sägescheiben mit einem 1 inch (25,4mm) Dornloch mit 20 mm Flanschen verwenden.
NIEMALS an der Seite einer Schnittsägescheibe abschleifen.
NIEMALS die Sägescheibe in einen Schnitt querführen, mit Gewalt einschieben oder verkanten.
NIEMALS eine Schneidmaschine verwenden, wenn nicht die Sägescheibe arretiert sobald der Drosselschieber losgelassen wird.
NIEMALS anfangen zu sägen, wenn Sie nicht eine klare Arbeitsfläche und einen guten Stand haben.
NIEMALS erlauben, daß anderenan die Maschine kommen, solange sie angelassen oder aufgetankt wird oder wenn die Säge läuft.
NIEMALS die Maschine in der Nähe eines entflammbaren Gegenstandes laufen lassen. Funken könnten ein Feuer oder eine Explosion verursachen.
NIEMALS erlauben, daß sich Zuschauer oder Tiere auf der Arbeitsfläche aufhalten, wenn eine Schnittsäge läuft.
NIEMALS die Säge unter Alkohol- oder Drogeneinfluß benutzen.
NIEMALS eine trockensägende Diamantsägescheibe sofort nach dem Gebrauch anfassen. Diese Scheiben brauchen einige Minuten Zeit, um nach dem Schnitt abzukühlen.
NIEMALS beschädigte oder abgenutzte flanschen wiederverwenden.
NIEMALS diese Maschine in einem geschlossenen Raum laufen lassen, wenn er nicht richtig gelüftet ist.
NIEMALS erlauben, daß mehr als 180 Grad der Sägescheibe unter dem Schutzblech zu sehen ist.
NIEMALS diese Säge verwenden, wenn nicht mit beiden Händen an den Griffen festgehalten wird.

****

Diese Maschine ist nur für bestimmte Anwendungen zugelassen. AUF KEINEN FALL diese Maschine umändern oder zu Zwecken benutzen, die nicht zugelassen sind. Falls Sie Fragen über eine Anwendung haben, Inc. gewandt haben und wir Sie beraten haben.

Veiligheidsvoorschriften

VEILIGHEID EERST!

WAARSCHUWINGEN

WAT MOET en WAT NIET MAG

WAARSCHUWING: HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DEZE WAARSCHUWINGEN EN GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN KAN DE DOOD OF ERNSTIGE LETSELS TOT GEVOLG HEBBEN.

WAT MOET Lees de gehele handleiding voordat u de machine in bedrijf stelt. Begrijp alle waarschuwingen, instructies en de bediening.
WAT MOET Hou alle beschermstukken op hun plaats en in goede staat.
WAT MOET Draag steeds goedgekeurde oor-, oog, hoofd- en ademhalingsbescherming.
WAT MOET Lees en begrijp alle waarschuwingen en instructies op de machine.
WAT MOET Lees en begrijp de definities van de tekens die in deze handleiding voorkomen.
WAT MOET Hou alle lichaamsdelen buiten het bereik van het zaagblad en van alle andere bewegende onderdelen.
WAT MOET Weet hoe de machine in geval van nood snel kan worden gestopt.
WAT MOET Zet de motor af en laat deze afkoelen alvorens brandstof toe te voegen.
WAT MOET Controleer het zaagblad, de flenzen en de assen op beschadiging alvorens het zaagblad te monteren.
WAT MOET Gebruik alleen snellopende, gewapende abrasieve zaagbladen van minimum 3,17 mm (1/8 inch) dikte ofwel snellopende diamantzaagbladen met een maximum bedrijfssnelheid van ten minste 5.400 O/min. op 350 mm of 6.200 O/min. op 300 mm.
WAT MOET Gebruik snellopende, gewapende abrasieve zaagbladen of snellopende diamantbladen met een 1 inch (25,4mm) gat voor een 1 inch (25,4mm) flens of een 20 mm gat voor een 20 mm flens.
WAT MOET Gebruik abrasieve of snellopende diamantzaagbladen gemarkeerd voor gebruik met benzine-aangedreven, draagbare abrasieve afsnijmachines.
WAT MOET Lees alle veiligheidsinformatie en instructies, bijgesloten bij de zaagbladen die met deze machine worden gebruikt.
WAT MOET Inspecteer elk zaagblad nauwkeurig alvorens het te gebruiken. Indien het enig teken van beschadiging of ongewone slijtage vertoont **MAG U HET ZAAGBLAD NIET GEBRUIKEN.**
WAT MOET Controleer of het gat van de zaagbladspil overeenstemt met de spil van de machine alvorens het zaagblad te monteren.
WAT MOET Het zaagblad stevig en vast monteren. De spilmoermet een moersleutel vastdraaien.
WAT MOET Vergewis u ervan dat het zaagblad en de flenzen zuiver zijn en niet met vuil of boorstof bedekt zijn, alvorens het zaagblad op de zaagmachine te monteren.
WAT MOET Gebruik het juiste soort zaagblad voor het uit te voeren werk. Vraag advies aan de fabrikant van de zaagbladen indien u niet weet of u het correcte zaagblad hebt.
WAT MOET Hou de machine altijd met beide handen vast wanneer de motor draait. Pak de handgrepen stevig beet met uw duim en vingers er rond.
WAT MOET Hou alle lichaamsdelen buiten bereik van de afsnijzaagbladen wanneer de motor draait.
WAT MOET Hou de handgrepen droog, rein en vrij van olie en brandstof.
WAT MOET Draag de machine altijd met de motor uit en de geluiddemper van uw lichaam weggedraaid.
WAT MOET Wees voorzichtig en volg de instructies bij het laden en lossen van de zaagmachine.
WAT MOET Gebruik deze machine alleen in goed verluchte ruimten.
WAT MOET Zeg aan toeschouwers waar ze moeten staan terwijl de zaagmachine gebruikt wordt.
WAT MOET Voorzie een opleiding voor alle bedieners van deze machine.
WAT MOET Vraag aan alle onnodige toeschouwers om de werkruimte te verlaten. Laat nooit iemand voor of achter het zaagblad staan terwijl de motor draait. Wees voorzichtig bij het hanteren van brandstof.
WAT MOET Verwijder de zaagmachine ten minste 3 meter van het brandstofaftappunt alvorens de motor te starten en verzeker u ervan dat de brandstofdop op de zaagmachine en op de brandstoftank goed gesloten zijn.
WAT MOET Let erop dat het zaagblad niets raakt alvorens de motor te starten.
WAT MOET Wees voorzichtig bij het opheffen en het transporteren van deze machine.
WAT MOET Controleer steeds of er ßich ondergrondse elektrische kabels bevinden alvorens te zagen. Indien u twijfelt neemt u best contact op met de plaatselijke nutsbedrijven.
WAT MOET Alle onderhoud buiten de in deze handleiding beschreven items dieut door bekwaam onderhoudspersoneel te worden uitgevoerd.
WAT MOET De machine steeds verankeren voor het vervoer.
WAT MOET Wees voorzichtig en volg de instructies bij het opstellen en het vervoeren van de machine.
WAT MOET Reinig de machine elke dag na gebruik.
WAT MOET Geef steeds een kopie van deze handleiding aan de bediener van de zaagmachine.

WAT NIET MAG Bedien deze machine niet alvorens deze handleiding te hebben gelezen en begrepen.
WAT NIET MAG Bedien nooit deze machine zonder dat de beschermkap van het zaagblad of de andere beschermstukken op hun plaats zijn.
WAT NIET MAG Sta nooit achter of voor het zaagblad terwijl de motor draait.
WAT NIET MAG Laat nooit deze machine zonder toezicht terwijl de motor draait.
WAT NIET MAG Bedien nooit deze machine wanneer u vermoeid of uitgeput bent.
WAT NIET MAG Gebruik nooit zaagbladen van minder dan 3,17 mm (1/8 inch) dikte.
WAT NIET MAG Werk nooit boven de maximum bedrijfssnelheid die voor elke grootte van zaagblad is aangegeven. Overmatige snelheid kan het zaagblad doen breken.
WAT NIET MAG Gebruik nooit beschadigde werktuigen of zaagbladen.
WAT NIET MAG Probeer nooit een bewegend zaagblad met uw hand te stoppen.
WAT NIET MAG Gebruik nooit een (carborundum) abrasief zaagblad dat gevallen is.
WAT NIET MAG Gebruik nooit een hardmetalen of getand zaagblad.
WAT NIET MAG Gebruik nooit gesegmenteerde diamantbladen behalve indien ze specifiek voor snellopende, draagbare zaagmachines ontworpen zijn.
WAT NIET MAG Plaats nooit een zaagblad met een asgat van 1 inch (25,4mm) op een flens van 20 mm.
WAT NIET MAG Gebruik nooit op de zaagschijf als slijpschijf.
WAT NIET MAG Het zaagblad nooit in de snede buigen, vastklemmen, knellen of wringen.
WAT NIET MAG Gebruik nooit een snijmachine waarvan het zaagblad niet stopt met draaien wanneer de gashendelwordt losgelaten.
WAT NIET MAG Begin nooit te snijden alvorens u een vrije werkruimte hebt en u een stabicle houding aaugenaneu hebt.
WAT NIET MAG Laat nooit andere mensen in de buurt van de zaagmachine komen tijdens het opstarten, het bijtanken of tijdens het zagen.
WAT NIET MAG Bedien nooit deze machine in de nabijheid van brandbare stoffen. De vonken kunnen een brand of een ontploffing veroorzaken.
WAT NIET MAG Laat nooit toeschouwers of dieren in de werkruimte komen terwijl de afsnijmachine in werking is.
WAT NIET MAG Bedien nooit deze machine terwijl u onder invloed van geneesmiddelen of alcohol verkeert.
WAT NIET MAG Raak nooit een diamantzaagblad voor droog gebruik aan, nadat het pas gebruikt is. Na elk gebruik duurt het verschillende minuten voordat deze zaagbladen afkoelen.
WAT NIET MAG Gebruik nooit beschadigde of versleten zaagbladflenzen.
WAT NIET MAG Bedien nooit deze machine in een gesloten ruimte, behalve indien er goede verluchting is.
WAT NIET MAG Laat nooit het zaagblad meer dan 180 graden van de beschermkap uitsteken.
WAT NIET MAG Bedien nooit deze zaag zonder beide handen op de handgrepen te houden.

****

Deze zaagmachine werd voor welbepaalde toepassingen ontworpen. Deze zaagmachine NIET ombouwen of voor andere toepassingen gebruiken dan degene waarvoor zij ontworpen was. Indien u vragen hebt betreffende de toepassingen, van ons advies ontvangen hebt.

Normes de Sécurite

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT !

MISES EN GARDE

FAIRE et NE PAS FAIRE

ATTENTION: LE NON RESPECT DE CES MISES EN GARDE ET INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DES BLESSURES CORPORELLES GRAVES.

FAIRE Lire le manuel d'utilisation dans sa totalité avant d'utiliser la machine. Veiller à comprendre toutes les mises en garde, instructions et commandes.
FAIRE Maintenir toutes les protections à leur place et en bon état.
FAIRE Porter les protections individuelles de sécurité pour les oreilles, les yeux, la tête et le nez.
FAIRE Lire et comprendre toutes les mises en garde et instructions figurant sur la machine.
FAIRE Lire et comprendre les définitions des symboles figurant dans ce manuel.
FAIRE Rester à distance du disque et de toutes les autres pièces mobiles.
FAIRE Savoir comment arrêter rapidement la machine en cas d'urgence.
FAIRE Arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein de carburant.
FAIRE Avant de mettre le disque en place, vérifier qu'il n'est pas abîmé, que les flasques et arbres ne sont pas endommagés.
FAIRE Utiliser des disques à grande vitesse, renforcés, abrasifs - épaisseur minimum de 3,17 mm (1/8") ou grande vitesse, des disques en diamant spécifiquement conçus pour une vitesse de fonctionnement maximum d'au moins 5 400 tr/min sur le modèle de 350 mm (14") ou de 6200 tr/min sur celui de 300 mm (12").
FAIRE Utiliser des disques abrasifs à grande vitesse, renforcés ou des disques en diamant à grande vitesse, marqués d'un trou de 25,4 mm (1") pour flasque de 25,4 mm (1"), ou d'un trou de 20 mm pour flasque de 20 mm.
FAIRE Utiliser des disques abrasifs ou des disques en diamant, à grande vitesse, spécifiés pour l'utilisation avec des machines à trancher portatives, à moteur à essence, maintenues manuellement, à disques abrasifs.
FAIRE Lire tous les documents et consignes de sécurité qui accompagnent les disques utilisés avec cette scie.
FAIRE Inspecter soigneusement chaque disque avant de l'utiliser. S'il comporte la moindre détérioration ou une usure prononcée, **NE PAS L'UTILISER.**
FAIRE Avant de monter le disque, vérifier que l'alésage de disque est du même diamètre que l'axe de la machine.
FAIRE Monter le disque de manière solide et ferme. Serrer l'écrou avec une clé.
FAIRE Avant de monter le disque sur la scie, s'assurer que le disque, les flasques sont propres et dépourvus de saleté et de débris.
FAIRE Utiliser le type de disque approprié au travail à effectuer. En cas de doute sur le disque correct à utiliser, consulter le fabricant de disques.
FAIRE Toujours tenir la machine des deux mains quand le moteur est en marche. Saisir les poignées fermement, en plaçant les pouces et les doigts autour.
FAIRE Rester à l'écart des disques tranchants quand le moteur est en marche.
FAIRE Veiller à ce que les poignées restent sèchent, propres, sans huile ni essence.
FAIRE Toujours transporter la machine avec le moteur arrêté et le silencieux dirigé à l'opposé de soi.
FAIRE Prendre des précautions et suivre les instructions pour charger et décharger la scie.
FAIRE N'utiliser cette machine que dans des endroits bien aérés.
FAIRE Montrer aux personnes qui se trouvent à proximité où se tenir durant le fonctionnement de la scie.
FAIRE Elaborer un programme de formation pour tous les opérateurs de cette machine.
FAIRE Dégager la zone de travail de toute personne qui n'est pas indispensable. Ne jamais autoriser qui que ce soit à se tenir devant ou derrière le disque pendant que le moteur est en marche. Manipuler le carburant avec précaution.
FAIRE Avant de faire démarrer le moteur, éloigner la machine d'au moins 3 mètres du lieu où l'on a fait le plein de carburant. Ne pas oublier de remettre en place et de serrer le bouchon du réservoir d'essence de la scie et celui du bidon d'essence.
FAIRE Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer que le disque ne touche rien.
FAIRE Prendre des précautions pour soulever et transporter cette machine.
FAIRE Toujours s'assurer qu'il n'y a pas de câbles électriques enterrés avant de scier. En cas de doute, contacter le service local responsable.
FAIRE Faire effectuer toutes les opérations d'entretien, autres que celles indiquées dans ce manuel, par un personnel d'entretien compétent.
FAIRE Toujours arrimer la machine pour la transporter.
FAIRE Prendre des précautions et observer les instructions pour mettre en place et transporter la machine.
FAIRE Nettoyer la machine à la fin de chaque journée d'utilisation.
FAIRE Toujours remettre un exemplaire de ce manuel à l'utilisateur du matériel.

NE PAS utiliser cette machine sans avoir lu et compris ce manuel d'utilisation.
NE PAS utiliser cette machine si la protection de disque et les autres dispositifs de protection ne sont pas en place.
NE PAS se tenir derrière ni devant le disque lorsque le moteur est en marche.
NE PAS laisser cette machine sans surveillance lorsque le moteur est en marche.
NE PAS se servir de cette machine lorsque l'on se sent las ou fatigué.
NE PAS utiliser de disques abrasifs dont l'épaisseur est inférieure à 3,17 mm (1/8").
NE PAS dépasser la vitesse maximum indiquée pour chaque taille de disque. Une vitesse excessive pourrait entraîner la rupture du disque.
NE PAS utiliser de matériel ni de disques endommagés.
NE PAS essayer d'arrêter un disque en rotation avec la main.
NE PAS utiliser de disque abrasif qui est tombé.
NE PAS utiliser de disque à pointes de carbure ni de disque denté.
NE PAS utiliser de disques en diamant segmentés, à moins qu'ils ne soient spécifiquement conçus pour les scies à grande vitesse, tenues à la main.
NE PAS placer des disques à alésage de 1 pouce (25,4mm) sur des flasques de 20 mm.
NE PAS meuler le côté d'un disque à trancher.
NE PAS bloquer ni coincer le disque dans l'entaille.
NE PAS utiliser une machine à trancher si le disque ne s'arrête pas de tourner quand la manette des gaz est relâchée.
NE PAS commencer à trancher si la zone de travail n'est pas dégagée et si l'on ne peut se tenir en bon équilibre.
NE PAS laisser QUICONQUE s'approcher de la machine au moment de la faire démarrer, de faire le plein de carburant ni pendant son fonctionnement.
NE PAS faire fonctionner la machine à proximité d'une substance inflammable. Des étincelles pourraient provoquer un incendie ou une explosion.
NE PAS permettre à des spectateurs ni à des animaux de rester dans la zone de travail pendant le fonctionnement d'une machine à trancher.
NE PAS utiliser la scie lorsque l'on se trouve sous l'influence de drogues ou d'alcool.
NE PAS toucher un disque en diamant pour tranchage à sec immédiatement après son utilisation. Après un tranchage, le refroidissement de ce type de disque prend plusieurs minutes.
NE PAS utiliser de flasques de disque endommagés ni usés.
NE PAS faire fonctionner cette machine dans un endroit clos à moins qu'il n'y ait une aération suffisante.
NE PAS laisser le disque exposé hors de la protection sur plus de 180 degrés.
NE PAS utiliser cette scie sans les deux mains sur les poignées.

****

Cette scie a été conçue pour des utilisations spécifiques. NE PAS modifier cette scie NE PAS L'EM PLOYER POUR toute utilisation autre que celle pour laquelle elle a été conçue. En cas de doutes concernant son utilisation, NE PAS utiliser la scie avant d'avoir reçu une réponse.

Safety Precautions

SAFETY FIRST!

WARNINGS

DO's AND DO NOT's

WARNING: FAILURE TO COMPLY WITH THESE WARNINGS AND OPERATING INSTRUCTIONS COULD RESULT IN DEATH OR SERIOUS BODILY INJURY.

DO read this entire operator's manual before operating this machine. Understand all warnings, instructions, and controls.
DO keep all guards in place and in good condition.
DO wear safety approved hearing, eye, head and respiratory protection.
DO read and understand all warnings and instructions on the machine.
DO read and understand the symbol definitions contained in this manual.
DO keep all parts of your body away from the blade and all other moving parts.
DO know how to stop the machine quickly in case of emergency.
DO shut off the engine and allow it to cool before refueling.
DO inspect the blade, flanges and shafts for damage before installing the blade.
DO use high-speed, reinforced, abrasive blades - 1/8" (3.17mm) thick (minimum) or high-speed, diamond blades specifically rated with a maximum operating speed of at least 5400 RPM on 14" (350mm) or 6200 RPM on 12" (300mm).
DO use high-speed reinforced, abrasive blades or high-speed, diamond blades marked with a 1" (25.4mm) hole for a 1" (25.4mm) flange, or a 20mm hole for a 20mm flange.
DO use abrasive blades or high-speed diamond blades marked for use with gasoline-powered, hand-held, portable, abrasive cutting-off machines.
DO read all safety materials and instructions that accompany any blade used with this saw.
DO inspect each blade carefully before using it. If there are any signs of damage or unusual wear, **DO NOT USE THE BLADE.**
DO verify the blade arbor hole matches the machine spindle before mounting the blade.
DO mount the blade solidly and firmly. Wrench tighten the arbor nut.
DO make sure the blade and flanges are clean and free of dirt and debris before mounting the blade on the saw.
DO use the correct blade for the type of work being done. Check with blade manufacturer if you do not know if blade is correct.
DO always hold the machine with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the handles.
DO keep all parts of the body away from the cutting-off blades when the engine is running.
DO keep the handles dry, clean and free of oil or fuel.
DO always carry the machine with the engine stopped and the muffler away from the body.
DO use caution and follow the instructions when loading and unloading the saw.
DO operate this machine only in well ventilated areas.
DO instruct bystanders on where to stand while the saw is in operation.
DO establish a training program for all operators of this machine.
DO clear the work area of unnecessary people. Never allow anyone to stand in front of or behind the blade while the engine is running.
DO use caution when handling fuel.
DO move the machine at least 10 feet away from the fueling point before starting the engine and make sure the gas cap on the saw and the fuel can are properly tightened.
DO make sure the blade is not contacting anything before starting the engine.
DO use cautions when lifting and transporting this machine.
DO always check for buried electrical cables before sawing. If unsure, contact the local utilities.
DO have all service, other than items in this manual, performed by competent service personnel.
DO always tie down the machine when transporting.
DO use caution and follow instructions when setting up or transporting the machine.
DO clean the machine after each day's use.
DO always give a copy of this manual to the equipment user.

DO NOT operate this machine unless you have read and understand this operator's manual.
DO NOT operate this machine without the blade guard, or other protective guards in place.
DO NOT stand behind or in front of the blade path while the engine is running.
DO NOT leave this machine unattended while the engine is running.
DO NOT operate this machine when you are tired or fatigued.
DO NOT use abrasive blades that are less the 1/8" (3.17mm) thick.
DO NOT exceed maximum blade speed shown for each blade size. Excessive speed could result in blade breakage.
DO NOT use damaged equipment or blades.
DO NOT try to stop a moving blade with your hand.
DO NOT use an abrasive blade that has been dropped.
DO NOT use carbide-tipped or toothed type blades of any kind.
DO NOT use segmented diamond blades unless they are specifically designed for high-speed, hand-held saws.
DO NOT place 1 inch (25.4mm) arbor hole blades on 20mm flanges.
DO NOT grind on the side of a cutting-off blade.
DO NOT cock, jam or wedge the blade in the cut.
DO NOT operate a cutting machine if the blade does not stop rotating when the throttle trigger is released.
DO NOT start cutting until you have a clear work area and secure footing.
DO NOT allow other persons to be near the machine when starting, refueling, or when the saw is operating.
DO NOT operate the machine in the vicinity of anything that is flammable. Sparks could cause a fire or an explosion.
DO NOT allow bystanders or animals in the work area while using a cutting-off machine.
DO NOT operate the saw while using drugs or alcohol.
DO NOT touch a dry cutting diamond blade immediately after use. These blades require several minutes to cool after each cut.
DO NOT use damaged or worn blade flanges.
DO NOT operate this machine in an enclosed area unless it is properly ventilated.
DO NOT allow blade exposure from the guard to be more than 180 degrees.
DO NOT operate this saw without both hands on the handles.

****

This saw was designed for certain applications only. DO NOT modify this saw or use for any application other than for which is it was designed. If you have any questions relative to its application, DO NOT use the saw until you advised you.

Normas De Seguridad

¡SEGURIDAD ANTE TODO!

ADVERTENCIAS

HACER y NO HACER

ADVERTENCIA: EL NO RESPETAR ESTAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE OPERACION PUEDE PROVOCAR GRAVES LESIONES O LA MUERTE.

SI Lea todo el manual antes de manejar esta máquina. Entienda todas las advertencias, instrucciones y controles.
SI Mantenga siempre las protecciones en su lugar y en buenas condiciones.
SI Siempre use protecciones aprobadas para los oídos, ojos, cabeza y respiración.
SI Lea y entienda todas las advertencias e instrucciones sobre la máquina.
SI Lea y entienda las definiciones de los símbolos que aparecen en este manual.
SI Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la hoja y de todas las piezas móviles.
SI Aprenda cómo parar la máquina rápidamente en caso de emergencia.
SI Apague el motor y déjelo enfriar antes de cargar combustible.
SI Verifique que la hoja, las bridas y los ejes no estén dañados antes de instalar la hoja.
SI Utilice hojas abrasivas reforzadas de alta velocidad - de 1/8" (3,17mm) de grosor (mínimo), o bien, hojas diamantadas de alta velocidad especialmente indicadas para una velocidad máxima de operación de por lo menos 5400 rpm para 14" (350 mm) ó de 6200 rpm para 12" (300 mm).
SI Utilice hojas abrasivas reforzadas de alta velocidad, o bien, hojas diamantadas de alta velocidad marcadas con agujero de 1" (25,4mm) para brida de 1" (25,4mm), ó un agujero de 20mm para brida de 20 mm.
SI Utilice hojas abrasivas, o bien, hojas diamantadas de alta velocidad marcadas para utilización con máquinas de corte abrasivo, portátiles, manuales con motor de gasolina.
SI Lea toda la literatura e instrucciones de seguridad que acompañan a la hoja utilizada con esta sierra.
SI Inspeccione cuidadosamente cada hoja antes de usarla. Si se observan señales de daño o desgaste poco común, **NO USE LA HOJA.**
SI Instale la hoja firmemente. Apriete la tuerca del eje con un aprietatuercas.
SI Asegúrese que la hoja y las bridas estén limpias y libres de tierra y suciedad antes de instalar la hoja en la sierra.
SI Utilice el tamaño de brida indicado para cada tamaño de hoja. No use bridas que estén dañadas o desgastadas.
SI Utilice la hoja correcta para el tipo de trabajo que se vaya a ejecutar. En caso de dudas, consultar con el fabricante de la hoja.
SI Siempre sujete la máquina con ambas manos cuando el motor esté funcionando. Encierre la empuñadura firmemente con los pulgares y dedos.
SI Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las hojas de trocear cuando el motor esté funcionando.
SI Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite o combustible.
SI Siempre transporte la máquina con el motor apagado y el silenciador lejos del cuerpo.
SI Tenga cuidado y siga las instrucciones cuando cargue y descargue la sierra.
SI Maneje esta máquina solamente en lugares bien ventilados.
SI Indique a las personas dónde situarse mientras la sierra está funcionando.
SI Establezca un programa de entrenamiento para todos los operadores de esta máquina.
SI Despeje el lugar de trabajo de personas innecesarias. No permita que nadie se sitúe delante o detrás de la hoja mientras el motor está funcionando.
SI Maneje el combustible con cuidado.
SI Aleje la máquina por los menos 10 pies (3 m) del punto de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor y asegúrese de apretar bien la tapa de la gasolina en la sierra y del bidón de combustible.
SI Asegúrese que la hoja no esté haciendo contacto con ninguna cosa antes de arrancar el motor.
SI Tenga cuidado al levantar y transportar esta máquina.
SI Siempre verifique si hay cables eléctricos enterrados antes de cortar con la sierra. En caso de duda,consulte con las empresas de servicios públicos locales.
SI siempre entregar un ejemplar de este manual al usuario del equipo.

NO haga funcionar esta máquina sin antes haber leído y entendido este manual.
NO transporte la máquina con la hoja instalada.
NO utilice esta máquina sin estar específicamente capacitado para hacerlo.
NO maneje esta máquina sin tener el protector de la hoja u otras protecciones instaladas en su lugar.
NO se sitúe delante o detrás del paso de la hoja mientras el motor está funcionando.
NO deje esta máquina desatendida mientras el motor está funcionando.
NO maneje esta máquina si está cansado o fatigado.
NO utilice hojas abrasivas de menos de 1/8" (3,17mm) de grosor.
NO utilice una hoja de corte húmedo sin tener el suministro adecuado de agua.
NO sobrepase la velocidad máxima indicada para cada tamaño de hoja. El exceso de velocidad puede causar la rotura de la hoja.
NO utilice equipos u hojas que estén dañados.
NO trate de parar con las manos una hoja en movimiento.
NO utilice una hoja abrasiva que haya sufrido una caída.
NO utilice hojas dentadas o con puntas de carburo de ningún tipo.
NO utilice hojas diamantadas segmentadas a menos que estén específicamente diseñadas para sierras manuales de alta velocidad.
NO coloque hojas con un agujero de 1 pulgada (25,4 mm) en bridas de 20 mm.
NO esmerile con el costado de una hoja de trocear.
NO incline, atasque o encaje la hoja en el corte.
NO utilice la máquina de corte si la hoja no cesa de girar al soltar el disparador del acelerador.
NO empiece a cortar hasta que haya despejado el lugar de trabajo y esté pisando en suelo firme.
NO permita que nadie se acerque a la máquina durante la puesta en marcha, abastecimiento de combustible omientras la sierra está funcionando.
NO maneje esta máquina cerca de ningún objeto que sea inflamable. Las chispas podrían causar un incendio o una explosión.
NO permita personas ni animales en el lugar de trabajo mientras está utilizando la sierra.
NO maneje la sierra si está bajo la influencia de drogas o bebidas alcohólicas.
NO toque una hoja diamantada de corte en seco inmediatamente después de usarla. Estas hojas se demoran varios minutos en enfriarse después de cada corte.
NO utilice bridas de hojas que estén dañadas o desgastadas.
NO maneje esta máquina en lugares encerrados a menos que tengan buena ventilación.
NO permita que la hoja sobresalga más de 180 grados del protector.
NO maneje esta sierra sin tener ambas manos en los mangos.

****

Esta sierra fue diseñada para ciertas aplicaciones solamente. NO la modifique ni utilice para ninguna otra aplicación salvo aquéllas para las cuales fue diseñada. En caso de dudas respecto a su aplicación, NO use la sierra sin antes haber recibido nuestras indicaciones.

Normas De Segurança

SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR!

AVISOS

SIM e NÃO

AVISO: A FALTA DE CUMPRIMENTO COM ESTES AVISOS E ESTAS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO PODERÁ RESULTAR EM MORTE OU FERIMENTOS GRAVES.

SIM leia este manual do operador por completo antes de operar a máquina. Entenda todos os avisos, instruções e controles.
SIM mantenha todos os protetores no lugar e em boas condições.
SIM use o protetor de segurança aprovado para os ouvidos, a vista, a cabeça e o nariz.
SIM leia e entenda todos os avisos e todas as instruções na máquina.
SIM leia e entenda as definições dos símbolos contidas neste manual.
SIM mantenha todas as partes do corpo longe da lâmina e outras peças moventes,
SIM saiba como parar a máquina rapidamente em caso de emergência.
SIM Desligue o motor e deixe esfriar antes de reabastecer.
SIM inspecione a lâmina, os flanges e os eixos para ver se estão danificados antes de instalar a lâmina.
SIM use lâminas de alta velocidade e reforçadas - 1/8 pol. (3,17mm) de espessura (mínimo) ou lâminas de diamante de alta velocidade, especificamente projetadas com uma velocidade de operação máxima de pelo menos 5400 RPM em 14 pol (350mm) ou 6200 RPM em 12 pol. (300mm).
SIM use lâminas abrasivas, de alta velocidade, reforçadas ou lâminas de diamante de alta velocidade,marcadas com um furo de 1 pol. (25,4mm) para um flange de 1 pol. (25,4mm) ou um furo de 20mm para um flange de 20mm.
SIM use lâminas abrasivas ou lâminas de diamante de alta velocidade marcadas para uso com máquinas de decepar abrasivas, portáteis, manuais e operadas a gasolina.
SIM leia todos os materiais e instruções de segurança que acompanham as lâminas usadas com esta serra.
SIM inspecione cada lâmina com cuidado antes de usá-las. Se houver sinais de danos ou desgaste fora do comum, **NÃO USE A LÂMINA.**
SIM verifique se o furo central da lâmina combina com a haste da máquina antes de montar a lâmina.
SIM encaixe bem a lâmina, com firmeza. Aperte a porca do furo central com uma chave.
SIM assegure-se de que a lâmina e os flanges estejam limpos e livres de poeira e detritos antes de montar a lâmina na serra.
SIM use a lâmina correta para o tipo de trabalho a ser feito. Consulte o fabricante da lâmina se você não souber qual o tipo correto de lâmina a ser usado.
SIM sempre segure a máquina com ambas as mãos quando o motor estiver funcionando. Segure firmemente com os polegares e os dedos ao redor dos cabos.
SIM mantenha todas as partes do corpo longe das lâminas de decepar quando o motor estiver funcionando.
SIM mantenha os cabos secos, limpos e sem óleo ou combustível.
SIM sempre carregue a máquina com o motor desligado e o amortecedor longe do corpo.
SIM tenha cuidado e siga as devidas instruções quando estiver carregando ou descarregando a serra.
SIM só opere esta máquina em áreas bem ventiladas.
SIM informe às pessoas por perto onde deverão ficar enquanto a serra estiver em funcionamento.
SIM estabeleça um programa de treinamento para todos os operadores desta máquina.
SIM remova todo o pessoal desnecessário da área de trabalho. Nunca deixe ninguém ficar em frente ou atrás da lâmina enquanto a máquina estiver funcionado. Tenha cuidado quando estiver lidando com combustível.
SIM coloque a máquina pelo menos a 10 pés de distância do ponto de abastecimento antes de ligar o motor e assegure-se de que a tampa do combustível na máquina e na lata estejam devidamente fechadas.
SIM assegure-se de que a lâmina não esteja tocando em nada antes de ligar o motor.
SIM tenha cuidado quando estiver levantando e transportando esta máquina.
SIM sempre verifique se exitem cabos elétricos soterrados antes de começar a operar a serra. Se você não tiver certeza, entre em contato com a companhia de eletricidade local.
SIM assegure-se de que todo serviço, menos os itens que estejam neste manual, seja executado por pessoal devidamente qualificado.
SIM sempre prenda a máquina quando for transportá-la.
SIM use precaução e siga as devidas instruções quando estiver montando ou transportando a máquina.
SIM limpe a máquina todos os dias após o uso.
SIM sempre forneça uma cópia deste manual ao usuário do equipamento.

NÃO opere esta máquina a não ser que você tenha lido e entendido este manual do operador.
NÃO opere esta máquina sem o protetor de lâmina ou outros protetores no lugar.
NÃO fique atrás ou na frente da lâmina enquanto o motor estiver funcionando.
NÃO deixe esta máquina sem supervisão enquanto o motor estiver funcionando.
NÃO opere esta máquina quando você estiver cansado ou fatigado.
NÃO use lâminas abrasivas com menos de 1/8 pol. (3,17mm) de espessura.
NÃO exceda a velocidade máxima da lâmina indicada para cada tamanho de lâmina. A velocidade excessiva poderá fazer com que a lâmina quebre.
NÃO use equipamento ou lâminas danificados.
NÃO tente parar uma lâmina em movimento com a sua mão.
NÃO use uma lâmina abrasiva que tenha caído.
NÃO use nenhum tipo de lâmina com pontas de carboneto ou dentadas.
NÃO use lâminas de diamante segmentadas a não ser que tenham sido especificamente projetadas para serras manuais de alta velocidade.
NÃO coloque lâminas com furos centrais de 1 polegada (25,4mm) em flanges de 20mm.
NÃO esmerilhe pelo lado de uma lâmina de decepar.
NÃO desloque, emperre ou calce a lâmina no corte.
NÃO opere uma máquina de cortar se a lâmina não parar de girar quando o gatilho de aceleração for liberado.
NÃO comece a cortar até que a área de trabalho esteja desempedida e você esteja pisando em chão firme.
NÃO permita que outras pessoas fiquem perto da máquina quando ela for ligada, abastecida ou estiver funcionando.
NÃO opere a máquina perto de qualquer inflamável. As faíscas poderão causar um incêndio ou uma explosão.
NÃO permita que outras pessoas ou animais fiquem na área de trabalho quando a máquina estiver em uso.
NÃO opere a serra sob a influência de álcool ou drogas.
NÃO toque na lâmina de diamante de corte seco logo depois da lâmina ter sido usada. Essas lâminas levam vários minutos para esfriar depois de serem usadas.
NÃO use flanges de lâmina danificados ou desgastados.
NÃO opere esta máquina em recinto fechado a não ser que haja ventilação adequada.
NÃO permita que haja mais de 180 graus de exposição entre a lâmina e o protetor.
NÃO opere esta serra sem que ambas as mãos estejam segurando os cabos.

****

Esta serra foi projetada apenas para certas aplicações. NÃO modifique esta serra ou use-a para qualquer outra aplicação que não seja para o propósito para o qual foi projetada. Se você tiver alguma dúvida quanto a aplicação da serra, NÃO use a serra até que você tenha respondido às suas perguntas.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΩΤΑ ΑΠ’ ΟΛΑ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΑΙ ΤΙ ΟΧΙ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΣΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΣΑΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΘΑΝΑΤΟ Ή ΣΟΒΑΡΟ ΣΩΜΑΤΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

ΝΑ διαβάσετε το ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο χειριστή πριν λειτουργήσετε αυτό το μηχάνημα. Κατανοήστε όλες τις προειδοποιήσεις, οδηγίες και ελέγχους.

ΝΑ διατηρείτε όλους τους προφυλακτήρες στη θέση τους και σε καλή κατάσταση.

ΝΑ φοράτε εγκεκριμένα για την ασφάλειά τους ακουστικά, αναπνευστική προστασία και προστασία κεφαλής.

ΝΑ διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες που βρίσκονται πάνω στο μηχάνημα.

ΝΑ διαβάσετε και να κατανοήσετε όλους τους ορισμούς συμβόλων που εμπεριέχονται σ’ αυτό το εγχειρίδιο.

ΝΑ κρατάτε όλα τα μέλη του σώματός σας μακριά από τη λεπίδα και όλα τ’ άλλα κινούμενα μέρη.

ΝΑ γνωρίζετε πως να σταματήσετε το μηχάνημα γρήγορα σε περίπτωση άμεσης ανάγκης.

ΝΑ σβήνετε το μηχάνημα και να το αφήνετε να κρυώσει πριν το ανεφοδιάσετε με καύσιμα.

ΝΑ επιθεωρείτε τη λεπίδα, τις φλάντζες και τους άξονες για ζημιές πριν εγκαταστήσετε τη λεπίδα.

ΝΑ χρησιμοποιείτε υψηλής-ταχύτητας, ενισχυμένες, λειαντικές λεπίδες - 1/8’’ (3,17 εκ.) σε πάχος (κατ’ ελάχιστο), ή υψηλής ταχύτητας, λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη, ειδικά εκτιμημένες για μια μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας τουλάχιστον 5.400 ΣΑΛ με λεπίδα διαμέτρου 14’’ (35 εκ.), ή 6.200 ΣΑΛ με λεπίδα διαμέτρου 12’’ (30 εκ.).

ΝΑ χρησιμοποιείτε υψηλής-ταχύτητας ενισχυμένες λειαντικές λεπίδες ή υψηλής ταχύτητας λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη μαρκαρισμένες με μια τρύπα μίας ίντσας (2,54 εκ.) για φλάντζα μίας ίντσας (2,54 εκ.), ή με μία τρύπα 20 χιλ. για μια φλάντζα 20 χιλ.

ΝΑ χρησιμοποιείτε λειαντικές λεπίδες ή υψηλής-ταχύτητας λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη μαρκαρισμένες για χρήση με βενζινοκίνητες, χειροκίνητες, φορητές μηχανές κοπής.

ΝΑ διαβάζετε όλα τα σχετικά με την ασφάλεια και τις οδηγίες που συνοδεύουν κάθε λεπίδα για χρήση μ’ αυτό το πριόνι.

ΝΑ επιθεωρείτε κάθε λεπίδα προσεκτικά πριν τη χρησιμοποιήσετε. Εάν υπάρχουν σημάδια ζημιάς ή ασυνήθιστης φθοράς, **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΛΕΠΙΔΑ**.

ΝΑ βεβαιώνεστε ότι η τρύπα σύνδεσης της λεπίδας ταιριάζει στον άξονα του μηχανήματος πριν εγκαταστήσετε τη λεπίδα.

ΝΑ εγκαταθιστάτε τη λεπίδα γερά και σταθερά. Να βιδώνετε σφιχτά με κλειδί το παξιμάδι της σύνδεσης.

ΝΑ βεβαιώνεστε ότι η λεπίδα και οι φλάντζες είναι καθαρές και δεν έχουν χώματα και ακαθαρσίες πριν εγκαταστήσετε τη λεπίδα στο πριόνι.

ΝΑ χρησιμοποιείτε τη σωστή λεπίδα για τον τύπο της εργασίας που θα γίνει. Επαληθεύστε με τον κατασκευαστή της λεπίδας, εάν δε γνωρίζετε εάν η λεπίδα είναι σωστή.

ΝΑ κρατάτε το μηχάνημα πάντα με τα δύο χέρια όταν η μηχανή λειτουργεί. Χρησιμοποιήστε μια σταθερή λαβή, με τους αντίχειρες και τα δάκτυλα να αγκαλιάζουν τις χειρολαβές.

ΝΑ κρατάτε όλα τα μέλη του σώματός σας μακριά από τις κοπτικές λεπίδες όταν η μηχανή λειτουργεί.

ΝΑ διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια ή καύσιμα.

ΝΑ μεταφέρετε πάντα το μηχάνημα με τον κινητήρα σταματημένο και με το σιλανσιέ μακριά από το σώμα.

ΝΑ προσέχετε και να ακολουθείτε τις οδηγίες όταν φορτώνετε και ξεφορτώνετε το πριόνι.

ΝΑ λειτουργείτε αυτό το μηχάνημα μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.

ΝΑ πληροφορείτε τους παρευρισκόμενους που θα πρέπει να στέκονται όταν το πριόνι είναι σε λειτουργία.

ΝΑ καθιερώστε ένα πρόγραμμα εκπαίδευσης για όλους τους χειριστές αυτού του μηχανήματος.

ΝΑ απομακρύνετε όλους αυτούς που δεν έχουν σχέση με την εργασία από την πλησίον περιοχή. Ποτέ μην επιτρέπετε σε κανέναν να στέκεται μπροστά ή πίσω από τη λεπίδα όταν η μηχανή λειτουργεί. Να προσέχετε όταν χειρίζεστε καύσιμα.

ΝΑ μετακινείτε το μηχάνημα τουλάχιστον 10 πόδια μακριά από το σημείο ανεφοδιασμού πριν ξεκινήσετε τη μηχανή και βεβαιωθείτε ότι το καπάκι της δεξαμενής στο πριόνι και το καπάκι του δοχείου καυσίμων είναι κατάλληλα σφιγμένο.

ΝΑ βεβαιώνεστε ότι η λεπίδα δεν ακουμπάει τίποτα πριν ξεκινήσετε τη μηχανή.

ΝΑ προσέχετε όταν σηκώνετε και μεταφέρετε αυτό το μηχάνημα.

ΝΑ ελέγχετε Πάντα για υπόγεια ηλεκτροφόρα καλώδια πριν κόψετε. Εάν δεν είστε βέβαιος, επικοινωνήστε με τις τοπικές υπηρεσίες.

ΝΑ κάνετε όλη τη συντήρηση, εκτός απ’ αυτά που αναφέρονται στο παρόν το εγχειρίδιο, από αρμόδιο προσωπικό συντήρησης.

ΝΑ προσδένετε πάντα το μηχάνημα όταν το μεταφέρετε.

ΝΑ προσέχετε και να ακολουθείτε τις οδηγίες όταν προετοιμάζετε ή μεταφέρετε το μηχάνημα.

ΝΑ καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από τη χρήση κάθε ημέρας.

ΝΑ δίνετε πάντα ένα αντίγραφο αυτού του εγχειριδίου στο χρήστη του μηχανήματος.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτή τη μηχανή χωρίς να έχετε διαβάσει και κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς τον προφυλακτήρα της λεπίδας ή άλλα μέσα προφύλαξης στη σωστή τους θέση.

ΝΑ ΜΗ στέκεστε πίσω ή μπροστά από το μηχάνημα όταν η μηχανή λειτουργεί.

ΝΑ ΜΗΝ αφήνετε το μηχάνημα αφύλακτο όταν η μηχανή λειτουργεί.

ΝΑ ΜΗ χειρίζεστε αυτό το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένος.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε λειαντικές λεπίδες που είναι λεπτότερες από 1/8’’ (3,17 εκ.).

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε υγρή λεπίδα χωρίς επαρκή παροχή νερού στη λεπίδα.

ΝΑ ΜΗΝ ξεπερνάτε τη μέγιστη ταχύτητα λεπίδας που επιδεικνύεται για κάθε μέγεθος λεπίδας. Υπερβολική ταχύτητα μπορεί να έχει αποτέλεσμα τη θραύση της λεπίδας.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε χαλασμένα εξαρτήματα ή λεπίδες.

ΝΑ ΜΗΝ προσπαθείτε να σταματήσετε μια κινούμενη λεπίδα με το χέρι σας.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε μια λειαντική λεπίδα που έχει πέσει κάτω.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε λεπίδες με μύτη καρβιδίου ή οδοντωτές λεπίδες κάθε τύπου.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε τμηματικές λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη εκτός απ’ αυτές που είναι ειδικά σχεδιασμένες για υψηλής ταχύτητας πριόνια χεριού.

ΝΑ ΜΗ τοποθετείτε λεπίδες με τρύπα άξονα μιας ίντσας (2,54 εκ.) σε φλάντζες των 20 χιλ.

ΝΑ ΜΗΝ ακονίζετε στην επίπεδη πλευρά μιας λεπίδας κοπής

ΝΑ ΜΗ λυγίζετε, να μην μπλοκάρετε ή να μη σφηνώνετε τη λεπίδα στο σημείο κοπής.

ΝΑ ΜΗ χειρίζεστε το πριόνι εάν η λεπίδα δε σταματά να γυρίζει όταν αφήνετε ελεύθερη τη σκανδάλη του γκαζιού.

ΝΑ ΜΗΝ αρχίζετε να κόβετε έως ότου έχετε καθαρή περιοχή εργασίας και ασφαλές πάτημα.

ΝΑ ΜΗΝ επιτρέπετε σε άλλα άτομα να είναι κοντά στο μηχάνημα όταν το βάζετε εμπρός, το ανεφοδιάζετε, ή όταν το πριόνι λειτουργεί.

ΝΑ ΜΗ λειτουργείτε το μηχάνημα κοντά σε οτιδήποτε είναι εύφλεκτο. Οι σπινθήρες μπορούν να δημιουργήσουν φωτιά ή έκρηξη.

ΝΑ ΜΗΝ επιτρέπετε παρευρισκόμενους ή ζώα στο χώρο εργασίας όταν χρησιμοποιείτε το πριόνι.

ΝΑ ΜΗ λειτουργείτε το μηχάνημα όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ή αλκοόλ.

ΝΑ ΜΗΝ ακουμπάτε τη λεπίδα ξηρής κοπής με αδαμάντινη επικάλυψη αμέσως μετά τη χρήση. Αυτές οι λεπίδες χρειάζονται αρκετά λεπτά να κρυώσουν μετά από κάθε κοπή.

ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείτε ποτέ χαλασμένες ή φθαρμένες φλάντζες λεπίδας.

ΝΑ ΜΗ λειτουργείτε αυτό το μηχάνημα σε κλειστό χώρο, εκτός εάν αυτός είναι κατάλληλα αεριζόμενος.

ΝΑ ΜΗΝ αφήνετε την επιφάνεια της λεπίδας να εκτίθεται από τον προφυλακτήρα πάνω από 180 μοίρες.

ΝΑ ΜΗ λειτουργείτε αυτό το πριόνι χωρίς να έχετε και τα δύο χέρια στις χειρολαβές.

****

Το πριόνι αυτό σχεδιάστηκε για ορισμένες εφαρμογές μόνο. ΜΗ μετατρέπετε το πριόνι και να το χρησιμοποιείτε μόνο για τις εφαρμογές που σχεδιάστηκε. Αν έχετε απορίες ή ερωτήσεις σχετικά με την εφαρμογή του, ΜΗ χρησιμοποιείτε το πριόνι μέχρι που να αλληλογραφήσετε με την Diamant Boart, Inc. και σας συμβουλέψουν.

UTILIZZO

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il troncatore per la prima volta.

Prima di essere spedita, ogni macchina è sottoposta a rigorosi collaudi in fabbrica.
Se le istruzioni vengono osservate scrupolosamente, la macchina durerà a lungo in normali condizioni di funzionamento.

Applicazioni:	Taglio di calcestruzzo con dischi diamantati o abrasivi Taglio di metalli con dischi abrasivi
Utensili:	Dischi diamantati raffreddati ad acqua (bagnati) e ad aria (asciutti) o dischi abrasivi

PER SELEZIONARE IL DISCO GIUSTO, VEDERE "INSTALLAZIONE E RIMOZIONE DEL DISCO DI TAGLIO".

GEBRAUCH

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisungen für diese Maschine vor dem ersten Gebrauch durch.

Vor dem Verlassen unserer Fabrik wird jede Maschine gründlich geprüft.
Wenn Sie unsere Anleitungen genau befolgen, wird Ihnen Ihre Maschine unter normalen Bedienungsbedingungen auf lange Zeit Dienste leisten.

Anwendungen:	Sägen von Zement mit einer Diamant- oder abschleifenden Sägescheibe Schneiden von Metall mit einer abschleifenden Sägescheibe
Werkzeuge:	Diamantsägescheiben - wassergekühlte (naß) und luftgekühlte (trocken) oder abschleifende Sägescheiben

SIEHE "EINBAU UND AUSBAU DER SÄGESCHEIBE" FÜR DIE RICHTIGE WAHL DER SÄGESCHEIBE.

GEBRUIK

Lees de gebruiksaanwijzingen alvorens de machine voor de eerste keer te bedienen.

Elke machine wordt grondig getest alvorens onze fabriek te verlaten.
Volg onze voorschriften nauwkeurig en uw machine zal in normale bedrijfsomstandigheden heel lang meegaan.

Toepassingen:	Zagen van beton met een diamant- of abrasief zaagblad Snijden van metaal met een carburundum abrasief blad
Gereedschappen:	Diamantbladen - watergekoeld (nat) en luchtgekoeld (droog) of abrasieve bladen

ZIE "ZAAGBLADEN MONTEREN EN DEMONTEREN VOOR KEUZE VAN HET JUISTE ZAAGBLAD".

UTILISATION

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, prière de lire les instructions d'utilisation.

Avant de quitter l'usine, chaque machine subit des tests approfondis.
Observez strictement nos instructions et votre machine vous donnera une longue durée de service, en conditions d'utilisation normale.

Applications :	Sciage du béton avec un disque en diamant ou abrasif Découpe du métal avec un disque abrasif
Outils :	Disques en diamant - refroidis à l'eau (usage humide) et refroidis à l'air (usage à sec) ou disques abrasifs

CONSULTER LA SECTION "MONTAGE ET DEMONTAGE DU DISQUE" POUR EFFECTUER LA SELECTION CORRECTE DES DISQUES.

USE

Please read the instructions for use prior to operating the machine for the first time.

Before leaving our factory, every machine is thoroughly tested.
Follow our instructions strictly and your machine will give you long service in normal operating conditions.

Applications:	Sawing of concrete with diamond or abrasive blade Cutting of metal with abrasive blade
Tools:	Diamond blades - water cooled (wet) and air cooled (dry) or abrasive blades

REFER TO BLADE MOUNTING AND REMOVAL FOR PROPER BLADE SELECTION.

USO

SI lea todo el manual antes de manejar esta máquina.

Antes de salir de la fábrica, todas las máquina son probadas extensivamente.
Siga nuestras instrucciones al pie de la letra y su máquina le brindará muchos años de servicio en condiciones normales de trabajo.

Aplicaciones:	Cortes en hormigón con hojas diamantadas o abrasivas Cortes en metal con hojas abrasivas
Herramientas:	Hojas diamantadas - Hojas de corte enfriadas por agua y de corte en seco u hojas abrasivas.

CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA HOJA PARA LA SELECCION DE LA HOJA CORRECTA.

USO

Por favor, leia as instruções de uso antes de operar a máquina pela primeira vez.

Antes de sair da fábrica, cada máquina é completamente testada.
Siga completamente as nossas instruções e a sua máquina irá lhe oferecer serviço por muito tempo sob condições de operação normais.

Aplicações:	Cortando concreto com uma lâmina de diamante ou abrasiva Cortando metal com uma lâmina abrasiva
Ferramentas:	Lâminas de diamante - resfriamento a água (molhada) e resfriamento a ar (seca) ou abrasiva.

CONSULTE A SEÇÃO DE MONTAGEM E REMOÇÃO PARA FAZER A SELEÇÃO DA LÁMINA ADEQUADA.

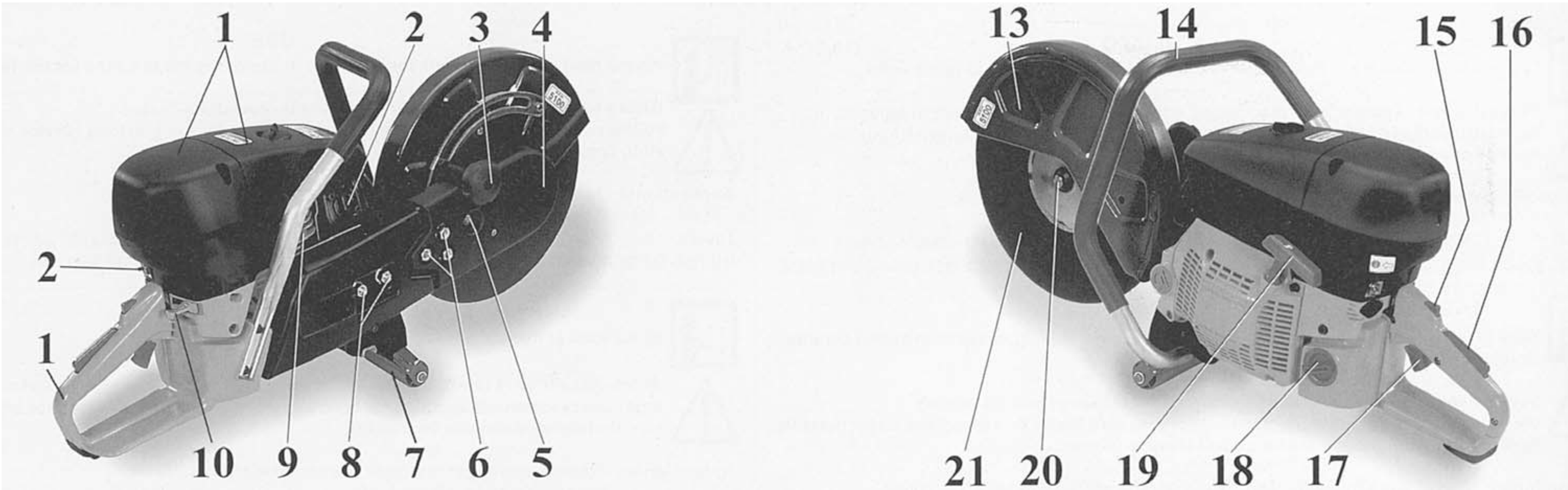
ΧΡΗΣΗ

Παρακαλείστε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσεως πριν λειτουργήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά.

Πριν φύγει από το εργοστάσιό μας, κάθε μηχάνημα έχει δοκιμαστεί εξονυχιστικά.
Ακολουθήστε τις οδηγίες μας επακριβώς και το μηχάνημά σας θα σας προσφέρει μακρόχρονη υπηρεσία υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας.

Εφαρμογές:	Κόψιμο τσιμέντου με μια διαμαντένια ή λειαντική λεπίδα Κόψιμο μετάλλου με μια λειαντική λεπίδα
Εργαλεία:	Λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη - υδρόψυκτες (wet) ή αερόψυκτες (dry) - ή λειαντικές λεπίδες

ΑΝΑΦΕΡΘΕΙΤΕ ΣΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΛΕΠΙΔΩΝ ΓΙΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΠΙΔΑΣ.



I COMPONENTI DELLA TRONCATRICE

1 Coperchi filtri aria
2 Marmitta
3 Pomello fermo protezione
4 Foro perno di blocco
5 Camma tendicinghia
6 Dadi carter cinghia
7 Rullo / Ruote
8 Dadi di montaggio braccio
9 Valvola di decompressione
10 Leva comando starter
11 Impugnatura posteriore
12 Interruttore di massa
13 Protezione disco
14 Impugnatura anteriore
15 Pulsante di semi accelerazione
16 Leva fermo acceleratore
17 Leva acceleratore
18 Tappo serbatoio carburante
19 Impugnatura avviamento
20 Bullone dermo disco
21 Disco

D BAUTEILE DER TRENNSCHLEIFER

1 Luftfilter
2 Schalldämpfer
3 Regulierknopf f. Scheibenschutz
4 Sperrastenlock
5 Riemenspannocken
6 Muttem für Riemenabdeckung
7 Rolle / Raden
8 Muttem für Schinenhalternung
9 Druckreduzierventil
10 Chokehebel
11 Hintere Griff
12 Ein-/Ausschalter
13 Trennscheiben-Schtzhaube
14 Vordere Griff
15 Halbgasarretierung
16 Sicherheitsgasgriff
17 Gashebel
18 Kraftstofftandkdeckel
19 Startergriff
20 Trennscheiben-Arretierschraube
21 Trennscheibe

NL ONDERDELEN VAN DE SNIJMACHINE

1 Luchtfilter
2 Uitlaat
3 Vergrendelingsknop bescherming
4 Gat voor borgpen
5 Riemspannerschroef
6 Moeren riemkap
7 Rol / Raden
8 Moeren aemmontage
9 Decompressieklep
10 Chokehendel
11 Archterste handgreep
12 Brandstoftankop
13 Schijfbescherming
14 Voorste handgreep
15 Halfgasknop
16 Gashendelblokkering
17 Gashendel
18 Brandstoftankop
19 Startgreep
20 Schijfsluitbout
21 Schijf

F COMPOSANTS DE LA DÉCOUPEUSE

1 Filtre à air
2 Pot d'échappement
3 Pommeau de blocage de la protection
4 Trou de goupille de blocage
5 Came de tension de la courroie
6 Ecrous de la protection de courroie
7 Rouleau / Roves
8 Ecrous de montage de bras
9 Valve de décompression
10 Levier de commande starter
11 Poignée arrière
12 Interrupteur de masse
13 Protection du disque
14 Poignée avant
15 Bouton demi-accéleration
16 Blocage du levier accélération
17 Levier accélérateur
18 Bouchon réservoir carburant
19 Poignée de lanceur
20 Bouton de blocage du disque
21 Disque

GB POWER CUTTER COMPONENTS

1 Air filter
2 Muffler
3 Guard fixing knob
4 Lock Pin Hole
5 Belt adjustment cam
6 Belt Cover Nuts
7 Roller / Wheels
8 Arm Mounting Nuts
9 Decompression valve
10 Choke lever
11 Rear Handle
12 On/Off switch
13 Disk guard
14 Front handle
15 Half throttle lock
16 Throttle trigger lockout
17 Throttle trigger
18 Fuel tank cap
19 Starter handle
20 Disk fixing bolt
21 Disk

E COMPONENTES DE LA CORTADORA

1 Filtro de aria
2 Silenciador
3 Pomo sujeta protección
4 Agujero de la clavija de bloqueo
5 Leva tensor correa
6 Tuercas de la tapa de la correa
7 Rodillo / Ruedas
8 Tuercas de montaje del brazo
9 Válvula de descompresión
10 Palanca cebador
11 Empuñadura posterior
12 Interruptor de masa
13 Protección del disco
14 Empuñadura anterior
15 Pusante de semiaceleración
16 Palanca de tope del acelerador
17 Palanca de acelerador
18 Tapón depósito combustible
19 Empuñadura del arranque
20 Perno de fijación del disco
21 Disco

P COMPONENTES DE MOTO CORTADOR

1 Filtro do ar
2 Panela de escape
3 Manipulo de paragem da protecção
4 Orificio do Pino de Trava
5 Excentrico tênsor da correa
6 Porcas da cobertura da correa
7 Rôlo / Rodas
8 Porcas de Montagem de Braço
9 Válvula de decompressão
10 Alavanca de comando start
11 Cabo Traseiro
12 Interruptor de massa
13 Protecção do disco
14 Cabo Dianteiro
15 Botão da semi-aceleração
16 Alavanca de para gem do acelerador
17 Alavanca do acelerador
18 Tampa do depósito de combustível
19 Parafuso tensor da correia
20 Parafuso com porco da fixação do disco
21 Disco

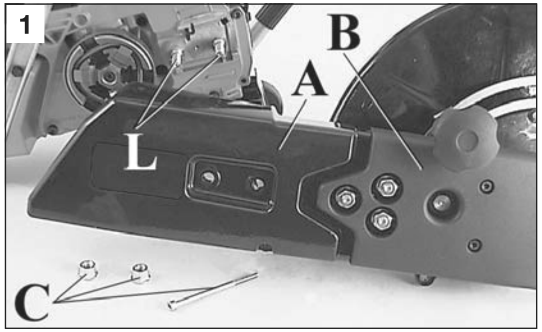
GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΔΙΣΚΟΥ ΚΟΠΗΣ

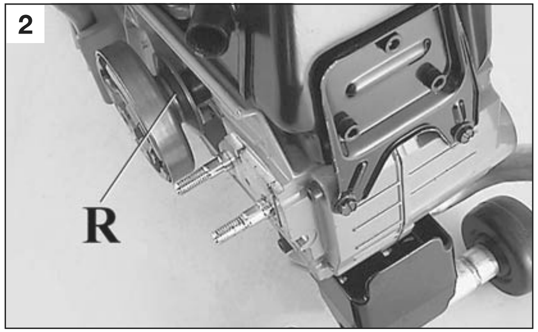
1 Φιλτρο αερος
2 Εξατμιση
3 Πομολο ακινητοποιητη καρτερ
4 Οπή Πείρου Ασφάλισης
5 Βιδες ρυθμιστου ιμαντα
6 Παξιμάδια Προφυλακτήρα Ιμάντα
7 Ράουλο / Ρόδα
8 Παξιμάδια Στήριξης Βραχίονα
9 Βαλβίδα αποσυμπίσης
10 Τσοκ
11 Οπίσθια Χειρολαβή
12 Γενικος διακοπτης
13 Καρτερ δισκου
14 Εμπρόσθια Χειρολαβή
15 Κουμπι ημιεπιταχυνσης
16 Μοχλος ακινητοποιησης επιταχυντη
17 Μοχλος επιταχυνσης
18 Ταπα ντεποζιτου καυσιμων
19 Λαβη εκκινησης
20 Μπουλονι ακινητοποιησης δισκου
21 Δισκος

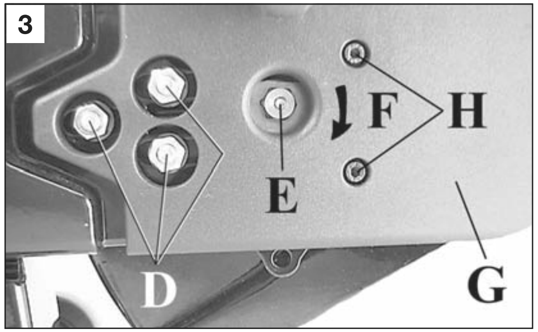
DATI TECNICI TECHNISCHE DATEN TECHNISCHE GEGEVENS	DONNEES TECHNIQUES TECHNICAL DATA DATOS TECNICOS	DADOS TECNICOS Ελληνικα

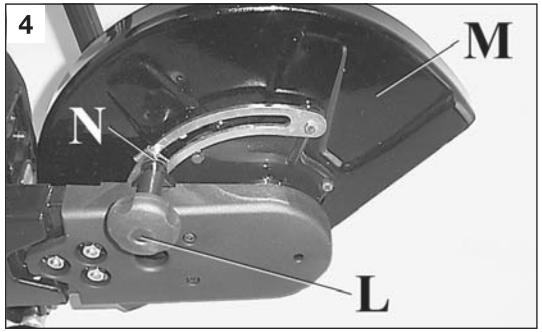
Modello - Modell - Modèle - Model – Modelo - **Μοντέλο**	**963 TT-A - TT 163**	**983 TT-A - TT 183**	
Motore - Motor - Moteur - Egine - Motore - Tipo de motor - **Κινητήρας**	A due tempi, cilindrosingolo, raffreddato ad aria - Zweitakter, Einzylinder, luftgekühlt - Tweetaktmotor, enkele cilinder, luchtgekoeld - Cylindre unique, deux temps, refroidi à l'air - 2 stroke, Single cylinder, Air cooled - Dos tiempos Monocilíndrico Enfriado por aire - Cilindro Simples de Dois Percursos resfriado a Ar - **Δίχρονος Μονοκύλινδρος Αερόψυκτος EMAK**		
Cilindrata - Hubraum - Cylinderinhoud - Cylindrée – Displacement - Cilindrada - Deslocamento - **Κυβισμός**	63.3 cm³ (3.8 cu in)	80.7 cm³ (5.0 cu in)	
Peso senza disco - Gewicht ohne Scheibe – Gewicht zonder schijf - Poids sans disque Weight without disk – Peso sin disco – Peso sem o disco - **Βάρος χωρις δισκο**	10.2 (12") - 10.4 (14") kg (22.5 - 22.9 lb.)	11.2 (12") - 11.4 (14") - 13.6 (16") kg (24.6 - 25.1 - 29.9 lb.)	
Velocità massima mandrino – Höchstgeschwindigkeit des Spindels - Maximum snelheid spil - Vitesse maxi. D'axe - Max. Spindle Speed - Velocidad maxima eje portaherramienta - Velocidade Máx. Da Haste - **Μέγ. Ταχύτητα άξονα / RPM**	5100	5100 (12" - 14")	4700 (16")
Max velocità motore (**giri/mo**) - U/m Motorgeschwindigkeit (**U/m**) - Toerental motor (**Omwentelingen/minuut**) - tr/min Régime moteur (**tr/min**) – RPM Engine Speed (**RPM**) - rpm Velocidad del motor (**rpm**) - RPM Velocidade do Motor (**RPM**) – **ΣΑΛ Ταχύτητα Κινητήρα** (**ΣΑΛ**)	10000 ± 200		
Giri/min. al minimo - Leerlauf U/m - Toerental in vrijloop - Régime de ralenti - Idle RPM - Ralenti, rpm - Marcha Lenta: RPM – **Ρελαντί ΣΑΛ**	2400 ÷ 2800		
Dimensioni - Abmessungen – Afmetingen - Dimensions - Dimensiones - Dimensões - **Διαστάσεις**	mm (in.)		
Lunghezza - Länge - Lengte - Longueur – Length - Largo - Comprimento - **Μήκος**	740 mm (29.1")	800 mm (31.5")	870 mm (34.3")
Altezza - Höhe - Hoogte - Hauteur – Height - Altura - Altura - **Ύψος**	400 mm (15.8")	400 mm (15.8")	440 mm (17.4")
Larghezza - Breite - Breedte - Largeur – Width - Ancho - Largura - **Πλάτος**	210 mm (8.3")	220 mm (8.7")	220 mm (8.7")
Accensione tipo - Zündung typ - Ontsteking type - Allumage type - Ignition type - Tipo de encendido - Ignição tipo – **Τύπος Ανάφλεξης**	Velocità controllata elettronicamente - Elektronisch gesteuerte Geschwindigkeit - Elektronische snelheidscontrole - Contrôle de vitesse électronique - Electronic Speed Controlled - Electrónico controlado por - Controle de velocidade eletrônico - **Ηλεκτρονικός ελεγκτής ταχύτητας**		
Intervallo - Spalte - Spleet - Ecart - Gap - Entrehierro - Espaço - **Διάκενο**	0.35 mm (0.015")		
Candela / Marca, tipo, intervallo interelettrodico – Zündkerze / Hersteller, Typ, Spalte - Bougie / Merk, soort, elektrodenspleet - Bougie / fab., type, écart - Spark plug / Mfg., type, gap - Bujía / Fabricante, Tipo, Entrehierro - Vela / Fabr., tipo, espaço - **Μπουζί / Κατασκευαστής, τύπος, διάκενο**	NGK BRMR8Y 0,5 mm (0.02")		
Costruttore Carburatoree - Vergaser / Hersteller - Carburator / Fabrikant - Carburetor manufacture - Carburateur fabricant - Carburador fabricante - Carburador Fabricação **Καρμπιρατέρ Κατασκευαστής**	Walbro		
Modello - Modell - Modèle - Model – Modelo - **Μοντέλο**	HDA 207	WJ85	
Tipo - Typ - Type - **Τύπος**	Membrana - Membran - Diafragma - Diaphragme - Diaphragm - Diafragma - **Διάφραγμα**		
	Getto semifisso - Halbstarre Düse - Semi-vaste Jet semi-fixe - Semi Fixed Jet - Chorro semifijo - Jato semi-fixio - **Ημισταθερά Ακροφύσια**		
Miscelazione carburante (rapporto) - Treibstoffgemisch (Verhältnis) - Brandstof mengsel (verhouding) Carburant / mélange (proportions) – Fuel / Mix (Ratio) - Combustible / Mezcla (relación) - Combustível / Mistura (Razão) - **Καύσιμα / Μείγμα (Αναλογία)**	4% (25:1)*		
Capacità serbatoio - Volumen - Inhoud – Capacité – Fuel capacity – Capacidad – Capacidade - **Χωρητικότητα Γαλ. (Λίτρα)**	700 cm³ (0.18 Gallon)	880 cm³ (0.23 Gallon)	
Braccio da taglio - Schneidhalterung - Snij-arm - Bras de tranchage - Cutting Arm - Brazo de corte - Braço de Corte - **Βραχίονας Κοπής**	Reversibile - reversibel - Omkeerbaar - Réversible - Reversible - Reversível - **Αντιστρεφόμενο**		
Dimensioni albero portadisco – Spindelgräge - Grootte van de spil - Dimension d'axe - Arbor Size - Tamaño del eje - Tamanho do Mandril - **Μέγεθος Σύνδεσης**	15 mm (0.6")		
Dischi consigliati - Disques conseillés - Advise wheel - Empfohlene Blätter - Discos aconsejados - Aanbevolen schijven – Discos aconselhados - **Συνιστώμενοι δίσκοι σε (χιλ)**	12" (300 mm) 80 m/s - 12" (300 mm) 100 m/s - 14" (350 mm) 100 m/s	12" (300 mm) 80 m/s - 12" (300 mm) 100 m/s - 14" (350 mm) 100 m/s 16" (400 mm) 100 m/s	
Profondità massima taglio – Max. Schnitttiefe - Maximum zaagdiepte - Profondeur maxi. de sciage - Max. Depth of Cut – Profundidad máx. de corte - Profundidade Máx. do Corte **Μέγ. Βάθος κοπής σε (χιλ)**	100 mm (4") - 125 mm (5")	100 mm (4") - 125 mm (5") - 140 mm (6")	

* Usare esclusivamente lubrificanti di tipo approvato (vedere - Rifornimento di carburante) - Nur zugelassene Schmiermittel verwenden (siehe - Betriebsstofftanken) - Gebruik enkel goedgekeurde smeermiddelen (zie - Brandstof) - Utiliser uniquement les lubrifiants approuvés (Voir - Plein de carburant) - Use only approved Lubricants (See - Fueling) - Use apenas os lubrificantes recomendados (Veja - Abastecimento) **Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα λιπαντικά (Βλ. - Αναπλήρωση Καυσίμων)**









Italiano

ASSEMBLAGGIO 12” - 14”

MONTAGGIO BRACCIO REVERSIBILE

– Montare il braccio (A-B, Fig. 1) nella propria sede sui prigionieri (L) e la cinghia trapezoidale nella puleggia motrice (R, Fig. 2).
– Fissare il braccio (A-B, Fig. 1) tramite i dadi e la vite (C).

REGISTRAZIONE TENSIONE CINGHIA

Per tendere la cinghia (Fig. 3):
– svitare i tre dadi (D).
– ruotare la camme tramite il dado (E) nella direzione (F).
– serrare i tre dadi (D).
Controllare ogni 3/4 ore di lavoro la tensione della cinghia.

ATTENZIONE – Controllare la tensione della cinghia giornalmente. Sostituire le cinghie se appaiono logorate.

Per tagliare vicino a pareti, cordoli, ostacoli verticali è necessario ruotare il braccio della troncatrice di 180° in modo che il disco di taglio si trovi sul lato opposto del braccio (Fig. 3-7).

ROTAZIONE BRACCIO REVERSIBILE (Fig. 3-5)

– Togliere le tre viti (H) per smontare il carter copricinghia (G) del braccio.
– Allentare la vite tendicinghia (E).
– Togliere le due viti (D) per disimpegnare il braccio (B) dal carter (A) e ruotare il braccio sul carter di 180°.
– Riassemblare il carter (A) e il braccio (B) e rimontare il carter copricinghia (G).
– Ruotare la protezione del disco di 180°:
Togliere il pomello (L, Fig. 4), ruotare e posizionare la protezione (M), bloccare il pomello (L) avvitandolo ne foro (N). Le Fig. 6-7 illustrano la troncatrice con il braccio ruotato.

ATTENZIONE - Se si utilizza un disco diamantato, quando si effettua la rotazione del braccio, bisogna effettuare anche la rotazione del disco di 180°.

ATTENZIONE - La protezione del disco deve essere posizionata in modo che le scintille e le scorie del materiale che viene tagliato non vengano convogliate verso l’operatore.

Deutsch

MONTAGE 12” - 14”

MONTAGE DES REVERSIERBAREN ARMS

- Den Arm (A - B, Abb. 1) an seiner Einbaustelle auf den Stiftschrauben ansetzen und den Keilriemen auf der Triebriemenscheibe montieren (R, Abb. 2).
- Den Arm (A - B, Abb. 1) mithilfe der Kontermuttern und den Schraube (C) festspannen.

NACHSPANNEN DES RIEMENS

Um den Riemen zu spannen (Abb. 3):
- die drei Muttern (D) lösen
- den Nocken mit Hilfe der Mutter (E) in Richtung (F) drehen
- die Muttern (D) anziehen.
Alle 3-4 Betriebsstunden die Spannung des Riemens kontrollieren.

ACHTUNG - Riemenspannung täglich kontrollieren. Abgenutzte Riemen auswechseln.

Um möglichst nah an Wänden, Randsteinen oder senkrechten Hindernissen arbeiten zu können, kann der Trennarm um 180° gewendet werden. Die Scheibe befindet sich dann auf der gegenüberliegenden Seite des trennarms
(Abb. 3-7).

DREHUNG DES REVERSIERBAREN ARMS (Abb. 3-5)

- Die Riemenabdeckung (G) des Armes nach Abdrehen der Schrauben (H) demontieren.
- Die Riemenspannschraube (E) lockern.
- Die beiden Schrauben (D), mit denen der Arm (B) am Gehäuse (A) befestigt ist, abdrehen und den Arm am Gehäuse um 180’ drehen.
- Gehäuse (A) und Arm (B) wieder zusammenbauen und die Riemenabdeckung (G) montieren.
- Scheibenschutz entsprechend um 180° wenden: den Drehknopf (L, Abb, 4) entfernen, Scheibenschutz (M) drehen, in richtige Stellung bringen, Drehknopf (L) in Bohrung (N) einführen und festdrehen.
Im Abb. 6-7 Trennschleifer mit gewendetem Arm aufgezeigt.

ACHTUNG - Bei Verwendung einer Diamantscheibe ist bei der Drehung des Armes auch die Scheibe um 180° zu drehen.

ACHTUNG - Der Scheibenschutz ist so einzustellen daß Funken, Splitter und Staub nicht gegen die Bedienungsperson geleitet werden.

Nederlands

MONTAGE 12” - 14”

MONTAGE OMKEERARM

- Monteer de arm (A - B, Fig. 1) op zijn plaats op de bouten en de V-snaar in de drijfriemschijf (R, Fig. 2).
- Bevestig de arm (A - B, Fig. 1) met behulp van de moeren en de schroeven (C).

REGELING RIEMSPANNING

Om de riem te sparmen (Fig. 3):
- de drie moeren (D) losdraaien
- de nok met de moer (E) in de richting (F) draaien
- de moeren (D) vastdraaien.
Controleer de riemspanning om de 3-4 bedrijfsuren.

LET OP - Controleer de spanning van de riemdagelijks. Vervang versleten riemen.

Om te kunnen snijden in de buurt van wanden, randen of verticale obstakels moet de arm van de snijmachine 1801 worden gedraaid, zodanig dat de snijschijf zich aan de zijde tegenover de arm bevindt (Fig. 3-7).

ROTATIE OMKEERARM (Fig. 3-5)

- Verwijder de schroeven (H) om de riemafdekkap (G) van de arm te demonteren.
- Haal de riemspannende schroeven (E) weg.
- Verwijder de twee schroeven (D) om de arm (B) los te maken van de kap (A) en draai de arm op de kap met 180’.
- Monteer de kap (A) en de arm (B) weer en breng de nemafdekkap (G) weer aan,
- Draai de schijfbeschermingen met 180°:
moet de knop (L, Fig. 4) worden verwijderd, de bescherming (M) worden gedraaid en geplaatst, de knop (L) worden geblokkeerd door hem in de opening (N) te schroeven. De afbeelding 6-7 laat de snijmachine zien met de arm gedraaid.

LET OP - Indien u een diamantschijf gebruikt moet ook de schiif met 180° worden gedraaià wanneer u de arm draait.

LET OP - De schijfbescherming moet zodanig worden geplaatst, dat de vonken en sintels van het materlaal dat wordt gesneden, niet In de richting van de bediener worden geleid.

Français

ASSEMBLAGE 12” - 14”

MONTAGE DU BRAS REVERSIBLE

- Monter le bras (A-13, Fig. 1) dans son siège sur les prisonniers et la courroie trapézoïdale sur la poulie motricer (R, Fig. 2).
- Fixer le bras (A-13, Fig. 1) à l’aide des écrous et la vis (C).

REGLAGE DE TENSION DE LA COURROIE

Pour tendre une courroie (Fig. 3):
- dévisser les trois écroux (D)
- roues les cames à travers l’écrou (E) dans la direction (F)
- serrer les écroux (D).
Contrôler la tension de la courroie, après 3-4 heures de travail.

ATTENTION - Contrôlez la tension de la courroie tous les jours. Remplacer les courroies usées.

Pour couper près des murs, des bordures, des obstacles verticaux, il faut tourner le bras de la découpeuse à 180° de manière à positionner le disque de coupe de lautre côtre du bras (Fig. 3-7).

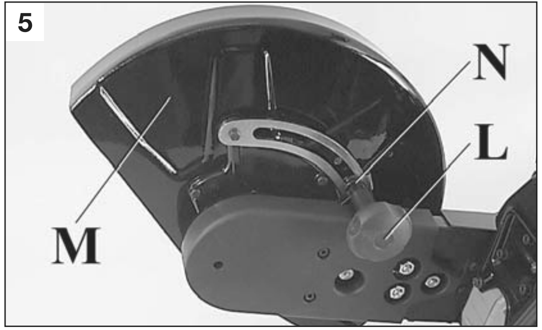
ROTATION DU BRAS REVERSIBLE (Fig. 3-5)

- Enlever les trois vis (H), pour démonter le carter de protection courroie (G) du bras.
- Desserrer la vis tendeur-courroie (E).
- Retirer les deux vis (D) pour dégager le bras (B) du carter (A) et le tourner sur le carter de 180°.
- Remonter le carter (A) et le bras (B), puis le carter de protection courroie (G).
- Pivoter la protection du disque de 180°:
ôtez le pommeau (L, Fig. 4) tournez et placez la protection (M) bloquez le pommeau (L) en le vissant dans l’orifice (N). La Fig. 6-7 illustre la découpeuse le bras tourné.

ATTENTION - si l’on utilise un disque diamanté, lorsqu’on effectue la rotation du bras, il faut également faire tourner le disque de 180°.

ATTENTION - La protection du disque doit être placée de manière à éviter la projection des étincelles et des scories, des matériaux coupés, vers l’opérateur.

5



6



7



English

ASSEMBLY 12” - 14”

REVERSIBLE CUTTER ARM FITTING
- Fit the cutter arm (A - B, Fig . 1) on to the studs and drive belt onto the drive pulley (R, Fig. 2).
- Fix the cutter arm (A-B, Fig. 1) by means of nuts and screw

DRIVE BELT TENSIONING
To stretch the belt (Fig. 3):
- unscrew the 3 nuts (D)
- turn the cams through the nut (E) towards the direction (F)
- tighten the nut (D).

Control every 3 to 4 hours of use drive belt tension.

WARNING - Check the belt tension every day. Replace worn belts.

For cutting near walls, curbs, or vertical obstacles, it is necessary to rotate the power cutter arm 180° so that the cutting disk is positioned on the opposite side of the arm (Fig. 3-7).

REVERSIBLE ARM ROTATION (Fig. 3-5)
- Remove the three screws (H) in order to remove the arm belt protective guard (G).
- Loosen the belt tightening screw (E).
- Remove the two screws (D) in order to disengage the arm (B) from the guard (A) and rotate the arm on the guard through 180°.
- Reassemble the guard (A) and the arm (B) and reposition the belt protective guard (G).
- Rotate the disk guard 180°: remove knob (L, Fig. 4), rotate and position guard (M), lock knob (L) and screw it into the hole (N). Fig. 6-7 shows the power cutter with the arm rotated.

WARNING - It using a diamond disk, when rotsting the arm also rotate the disk through 180°.

WARNING - The disk guard must be positioned so that sparks and particles of material being cut are carried away from the operator.

Español

MONTAJE 12” - 14”

MONTAJE DEL BRAZO REVERSIBLE
- Instalar el brazo (A - B, Fig. 1) en su propio alojamiento sobre los espárragos y la correa trapezoidal en la polea motriz IR, Fig. 2).
- Fijar el brazo (A - B, Fig. 1) mediante las tuercas y lo tornillo (C).

REGULACION DE LA TENSION DE LA CORREA
Para tensar la correa (Fig. 3):
- desatornille las tres tuercas (D)
- gire la leva mediante la tuerca (E) en la dirección (F)
- apretar las tuercas (D).

Cada 3-4 horas de trabajo, controlar la tensión de la correa.

ATENCION - Controlar la tensión de la correa todos los dias. Substitua as correias desgastadas.

Para cortar cerca de parades, cordones, obstáculos verticales, es necesario girar el brazo de la cortadora de 180° de manera que el disco de corte se encuentre en el lado opuesto del brazo (Fig. 3-7).

ROTACION DEL BRAZO REVERSIBLE (Fig. 3-5)
- Retirar los tres tornillos (H) para desmontar el cárter que cubre la correa (G) del brazo.
- Aflojar el tornillo tensor de la correa (E).
- Retirar los dos tornillos (D) para desconectar el brazo (B) respecto del cárter (A) y girar el brazo en el cárter en la medida de 180°.
- Reensamblar el cárter (A) y el brazo (B) y reinstalar el cárter que cubre la correa (G).
- Gire la protección del disco 180°:
  quite el pomo (L, Fig. 4), gire y ponga en posición la pro tección (M), fije el pomo (L) enroscándolo en el orificio (N).
  La Fig. 6-7 representa la cortadora con el brazo girado.

ATENCION - En caso de utilizar un disco diamantado, al efectuar la rotación del brazo será necesario efectuar también en 180° la rotación del disco.

ATENCION - La protección del disco tiene que ser puesta de manera tal que las chispas y las escorias del material que se corta no vayan hacia el operador.

Português

MONTAGEM 12” - 14”

MONTAGEM DO BRAÇO REVERSíVEL
- Monte o braço (A - B, Fig. 1) na própria sede nos parafusos sem fim e a correia trapezoidal na polia motriz (R, Fig. 2).
- Fixe o braço (A - B Fig. 1) mediante as porcas e o parafuso (C).

REGISTAR A TENSÃO DA CORREIA
Para esticar a correia (Fig. 3):
- desaperte as trés porcas (D)
- rode o excêntrico mediante a porca (E) na direcção (F)
- aperte as porcas (D).

Controle cada 3-4 horas de trabalho a tensão da correia.

ATENÇÃO - Controle a tensão da correia diariamente. Substitua as correias desgastadas.

Para cortar perto de paredes, traves, obstáculos verticais, é preciso girar o braço do moto cortador de 180° de modo que o disco de corte se encontre no lado contrário do braço (Fig. 3-7).

ROTAÇÃO DO BRAÇO REVERSíVEL (Fig. 3÷5)
- Retire os três parafusos (H) para desmontar o cárter (G) do braço.
- Desaperte o parafuso que tensiona a correia (E).
- Retire os dos parafusos (D) para desengatar o braço (B) do cárter (A) e rode o braço no cárter de 180°.
- Monte de novo o cárter (A) e o braço (B) e monte novamente o cárter (G).
- Gire a protecção do disco de 180°:
  tire o pomel (L, Fig. 4) gire e coloque a protecção (M), bloqueie o pomel (L) apertando-o no furo (N). A Fig. 6-7 mostra o moto cortador com o braço girado.

ATENÇÃO - Se utiliza-se um disco diamantado, quando se efectua a rotação do braço, é preciso efectuar também a rotação do disco de 180°.

ATENÇÃO - A protecção do disco deve ser colocada de modo que as faíscas e as escórias do material cortado não possam atingir o operador.

Ελληνικα

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 12” - 14”

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΟΜΕΝΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ
– Μονταρετε το μπρατσο (A-B, εικ. 1) στην ακριβη θεση του, επανω στα σταθερα μπουλονια (L) και τον τραπεζοειδη ιμαντα, στον κινητηριο τροχαλια (R, εικ. 2).
– Στερεωστε το μπρατσο (A-B, εικ. 1) διαμεσου των παξιμαδιων του βιδα (C).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΕΩΣΙΜΑΝΤΑ
Για να τντωστ των ιμαντα (εικ. 3):
– ξβιδωστ τα τρια παξιμαδια (D),
γυριστ το εκκντρο μ το παξιμαδι (E) προς την κατυθυνση (F)
– σφιξτ τα παξιμαδια (D).

Ελεγχετε καθε 3–4 ωρεζ εργασιας την ενταση του ιμαντα.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Ελεγχετε καθημερινα την εντασης του ιμαντα. Αντικαταστηστε τους̓ θαρμενους ιμαντες.

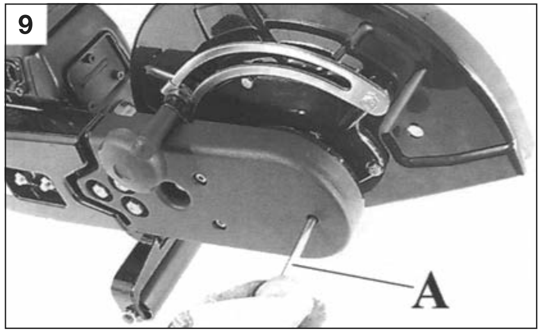
Για να κοψετε τοιχους και και καθετα ευποδια ειναι απαραιτητο να περιστραφει το μπρατσο του δισκου κοπης σε 180° ουτως ωστε ο δισκος κοπης να βρισκεται στην αντιθετη πλευρα του μπρατσου (εικ.3–7).

ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΙΚΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ (εικ.3-5).
– Αφαιρεστε τις τρεις βιδες (H) για να ξεμονταρετε το καρτε που σκεπαζει τον ιμαντα (G). του μπρατσου.
– Ξεσφιξτε την βιδα του ρυθμιστη ιμαντα (E).
– Αφαιρεστε τις δυο βιδες (D) για να ελευθερωσετε το μπρατσο (B) απο το καρτερ (A) και περιστρεψτε το μπρατσο επι του καρτερ σε 180°.
– Συναρμολογειστε εκ νεου το καρτερ (A) και το μπρατσο (B) και ξαναμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον ιμαντα (G).
– Περιστρεψτε το καρτερ του δισκου σε 180°:
αφαιρεστε το πομολο (L, εικ.4) περιστρεφοντας και τοποθετοντας το καρτερ (M), μπγοκαρετε το πομολο (L) βιδωνοντασ το στην οπη (N). Η εικονα 6–7 παριστανει τον δισκο κοπης με το μπρατσο γυρισμενο.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Εαν χρησιμοποιειτε διαμαντενιο δισκο, οταν πραγματοποιειται η περιστροφη του μπρατσου, ειναι απαραιτητο να πραγματοποιειται επισης και η περιστροφη του διοκου σε 180°.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Το καρτερ του δισκου πρεπει να τοποθετηθει με τροπο ουτως ωοτε οι σπινθηρες και τα υπολειμματα του υλικου που κοβετε να μην πεταγοντε στο ατομο που χειριζετε το εργαλειο.

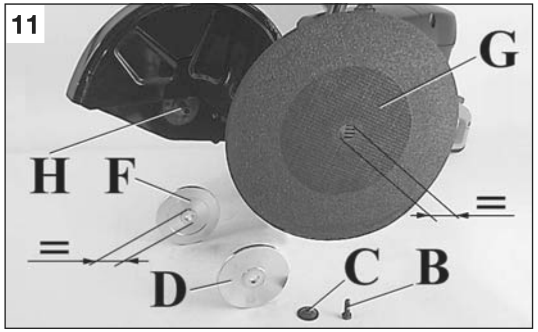
9



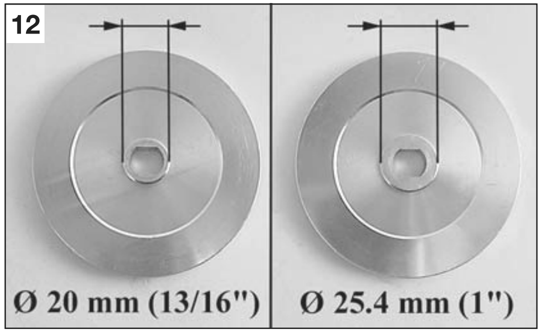
10



11



12



Italiano

ASSEMBLAGGIO 12” - 14”

MONTAGGIO DISCO

- Inserire il perno (A, Fig. 9) in dotazione, nell’apposito foro, per bloccare la puleggia e allentare il bullone (Fig. 10).
- Togliere il bullone (B, Fig. 11), la rondella (C), la fiangia esterna (D) ed interna (F).
- Pulire il disco e le sue fiange prima di installarlo.
- Scegliere il lato appropriato della fiangia interna (Fig. 12) in funzione al diametro interno dei disco (G, Fig. 11) da utilizzare (20-25.4 mm - 13/16” - 1 in).
- Inserire la fiangia interna (F, Fig. 14) nel perno (H) sul braccio, centrare il disco (G) sulla flangia interna (F). Inserire la fiangia esterna (D) nel perno (H) e fissare tramite rondella (C) e bullone (B).
- Inserire il perno in dotazione (A, Fig. 14) nell’apposito foro per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone a **2.5 Kgm (25 Nm).**
- **NOTA:** il bullone dell’albero portadisco ha filettatura destrorsa.

LASCIARE TUTTI I CARTER IN POSIZIONE.

ATTENZIONE - Arrestare sempre Il motore prima di cambiare il disco. Rispettare sempre il senso di rotazione, le istruzioni e le avvertenze riportate sul disco stesso.

Prima di installare il disco occorre controllare che il braccio, le flange e il bullone non presentino segni di danneggiamento e/o logorio. Controllare che il bullone dell’albero portadisco sia serrato con la giusta tensione.

NON usare dischi con punte al carburo o dentati.

NON usare dischi per calcestruzzo/asfalto, muratura o metallo che non siano fabbricati appositamente per troncatori.

Notare il senso di rotazione dei dischi diamantati indicato dalla freccia posta su ciascun disco. Assicurarsi che i dischi e le aree di contatto delle flange siano puliti.

ATTENZIONEI - Prima di montare li disco di taglio assicurarsi che la massima velocità operativa dei disco stesso (marcata sul disco) sia superiore o uguale alla velocità del mandrino del troncatore (etichetta sulla protezione disco).

Deutsch

MONTAGE 12” - 14”

MONTAGE DER TRENNSCHEIBE

- Den mitgelieferten Stift, (A, Abb. 9) in die entsprechende Bohrung einführen, um die Riemenscheibe zu arretieren; dann Mutter (Abb. 10) lockern.
- Mutter (B, Abb. 11), Unterlegescheibe (C) und Aussen (D) und Innenflansch (F) entfernen.
- Vor der Montage Trennscheibe und Flansche reinigen.
- Je nach Scheibenbohrungsdurchmesser (G, Abb. 11) (20 - 25.4 mm - 13/16” - V’ in), den passenden seite Innenflansch (Abb. 12) wählen.
- Den Innenflansch (F, Abb. 14) auf den Stift (H) setzen, Scheibe (G) auf den Innenflansch (F) zentrieren, Aussenflansch (D) auf den Stift (H) setzen und die Baugruppe mit Unterlegscheibe (C) und Mutter (B) arretieren.
- Den mitgelieferten Stift (A, Abb. 14) in die entsprechende Bohrung einsetzen, um die Scheibe zu arretieren. Die Mutter kann nun mit einem Drehmoment von 2.5 kgm (25 Nm) angezogen werden.
- **ZU BEACHTEN:** Der Scheibenwellenbolzen hat Rechtsgewinde.

ALLE SCHUTZBLECHE EINGEBAUT LASSEN.

ACHTUNG - Das Auswechseln der Scheibe darf nur bei abgeschaltetem Motor erfolgen. Drehrichtung, Anweisungen und Warnhinweise auf der Scheibe beachten!

Vor Einbau der Sägescheibe: Die Halterung, Flansche, und der Bolzen müssen auf Anzeichen der Abnutzung undloder Schaden geprüft werden. Der Scheibenwellenbolzen muß auf richtige Spannung geprüft werden.

Keine Sägescheiben mit Karbidspitzen oder Zähnen jeder Art verwenden.

Keine Mauerwerk-, Zement/Asphalt- oder Metallschneidsägescheiben verwenden, die nicht speziell für handgehaltene Sägen mit hoher Geschwindigkeit genormt sind.

Die Drehrichtung der Diamantsägescheiben, die mit einem Pfeil auf der Sägescheibe angezeigt ist, beachten. Darauf achten, daß die Sägeschelben und die Kontaktstellen der Flansche sauber sind.

ACHTUNGI - Vor Montage des Schneideblatts muss sichergestellt werden, dass dessen (auf dem Blatt angegebene) max. Arbeitsgeschwindigkeit größer oder gleich der Geschwindigkeit der Trennmaschlnenspindel ist (siehe Etikett am Blattschutz).

Nederlands

MONTAGE 12” - 14”

MONTAGE SCHIJF

- Steak de bijgeleverde pin (A, Fig. 9) in de caarvoor bestemde opening orn de riemschijf te blokkeren en de bout losser te draaien (Fig. 10).
- Verwijder de bout (13, Fig. 11), het schijfje (C), de buitenflens (D) en de binnenflens.
- Maak de schijf en de flenzen schoon alvorens hen te installeren.
- Kies de kant geschikte binnenflens (Fig. 12) op grond van de interne diameter van de schijf (G, Fig. 11) die gaat worden gebruikt (20-25,4 mm - 13/16 - 1 in).
- Steak de binnenflens (F, Fig. 14) op de pen (H) van de arm, centreer de schijf (G) op de binnenflens (F). Steek de buitenliens (D) op de pin (H) en bevestig hern met behulp van een schiifring (C) en bout (B).
- Steak de bijgeleverde pen (A, Fig. 14) in de daarvoor bestemde opening orn de schijf te blokkeren en het spannen van de bout op 2.5 kgm (25 Nm) mogelijk te maken.
- **OPMERKING:** De bout van de zaagbladas is rechtsgangig.

LAAT ALLE BESCHERMSTUKKEN OP HUN PLAATS ZITTEN.

LET OP - Zet altijd de motor stil alvorens de schijf te verwisselen. Houd steeds rekening met de draairichting, de aanwijzingen en instructies die op de schijf staan vermeld.

Alvorens het zaagblad te monteren dienen de arm, flenzen en bout te worden geïnspecteerd op tekenen van slijtage en/of beschadiging. De bout van de zaagbladas moet op juiste spanning worden geïnspecteerd.

Gebruik geen hardmetalen of getande zaagbladen.

Gebruik geen zaagblaclen bestemd voor het snijden van metselwerk, beton, asfalt of zaagbladen voor het snijden van metaal die niet speciflek voor snellopende draagbare zaagmachines zijn ontworpen.

Kijk in welke richting de diamantzaagbladen draaien, aangegeven door een pijl op het zaagblad. Vergewis u ervan dat de zaagbladen en Raakulakken van de flenzen zuiver zijn.

LET OP! - Alvorens de zaagscilijt te monteren client u te controleren of de maximale bedrijfssnelheid van de schijf zelf (die erop vermeld staat) hoger is dan of gelijk aan de snelheid van de spindel van de snijmachine (etiket op de schijlfbescherming).

Français

ASSEMBLAGE 12” - 14”

MONTAGE DU DISQUE

- Enfilez le goujon (A, Fig. 9) fourni dans son orifice pour bloquer la poulie et desserrez le boulon (Fig. 10).
- Otez le boulon (13, Fig. 11), la rondelle (C), les flasques extérieure (D) et intérieure (F).
- Nettoyez le disque et ses flasques avant installation.
- Choisissez le côte du la flasque intérieure adaptée (Fig. 12) en fonction du diamètre intérieur du disque (G, Fig. 11) utilisé (20 - 25.4 mm - 13/16”-l in).
- Enfilez la flasque intérieure (IF, Fig. 14) sur le goujon (H) du bras, centrez le disque (G) sur la flasque intérieure (F). Enfilez la flasque extérieure (D) sur le goujon (H) et fixez la avec la rondelle (C) et le boulon (B).
- Enfilez le goujon fourni (A, Fig. 14) dans son trou puis bloquez le disque et serrez le boulon à 2.5 kgm (25 Nm).
- **REMARQUE:** Le boulon d’arbre de disque a un filetage à droite.

MAINTENIR TOUTES LES PROTECTIONS A LEUR PLACE.

ATTENTION - Avant de changer de disque, arrêtez toujours le moteur. Respectez toujours le sens de rotation, les instructions et les recommandations reportées sur le disque même.

Avant de monter le disque: Vérifier que le bras, les flasques et le boulon ne sont ni usés ni endommagés. Vérifier que le boulon d’arbre de disque est serré au couple approprié.

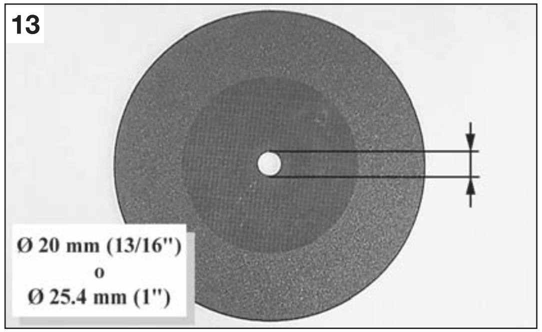
Ne pas utiliser de disque à pointes de carbure ni de disque denté.

Ne pas utiliser de disques de tranchage de maçonnerie, bétontasphalte ou métal qui ne sont pas spécifiquement conçus pour les scies à grande vitesse, tenues à la main.

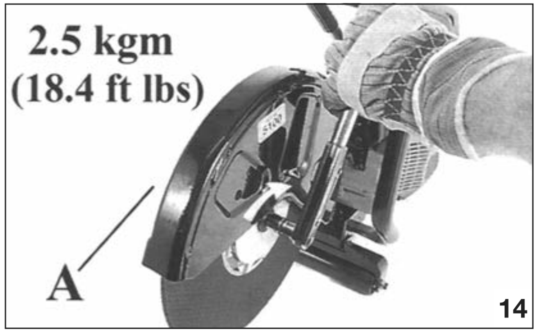
Veiller à noter le sens de rotation des disques en diamant indiqué par une flèche sur le disque.

Veiller à ce que les disques et surfaces de contact des flasques soient propres.

ATTENTION! - Avant de monter le disque de coupe, s’assurer que la vitesse de travail maximale du disque (marquée sur le disque) est supérieure ou égale à la vitesse de la broche de la machine à tronçonner (étiquette sur la protection du disque).



13



14

English

ASSEMBLY 12” - 14”

DISK FITTING
- Insert the pin (A, Fig. 9) supplied into the appropriate hole to lock the pulley, and loosen the bolt (Fig. 10).
- Remove the bolt (13, Fig. 11), the washer (C), and the outside (D) and inside (F) flanges.
- Clean the disk and its flanges before installing them.
- Choose the appropriate side, inside flange according to the internal diameter of the disk (G, Fig. 11) to be used (20 - 25.4 mm - 13/16” - 1” in).
- Fit the inside flange (F, Fig. 14) on the pin (H) on the arm; center the disk (G) on the inside flange (F). Fit the outside flange (D) on the pin (H) using the washer (C) and bolt (B).
- Insert the pin (A, Fig. 14) supplied into the appropriate hole to lock the disk and allow the bolt to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm) 1221 in lbs (18.4 ft lbs).**

- **NOTE:** The blade shaft bolt is right handed.

KEEP ALL GUARDS IN PLACE

WARNING - Always stop the engine before changing the disk. Always follow the rotation direction, the instructions and indications given on the disk itself.

Before mounting the blade; the arm, flanges, and bolt should be inspected for signs of wear and/or damage. The blade shaft bolt should be inspected for proper tension.

DO NOT use carbide tipped blades or toothed blades of any kind.

DO NOT use masonry, concrete/asphalt or metal cutting blades that are not specifically designed for high-speed hand-held saws.

Note the direction of rotation of the diamond blades which is shown by an arrow on the blade.
Make sure the blades and contact areas of the flanges are clean.

WARNING! - Before assembling your cutting wheel make sure that maximum wheel operating speed (marked on the wheel) is above or equal to the spindle speed of your cut-off machine (label on the wheel guard).

Español

MONTAJE 12” - 14”

MONTAJE DEL DISCO
- Ponga el perno (A, Fig. 9) de serie, en el correspondiente orificio para fijar la polea y afloje el bulón (Fig. 10),
- Quite el bulón (13, Fig. 1 l), la arandela (C), la brida exterior (D) y la interior (F).
- Limpia el disco y sus bridas antes de instalarlo.
- Escoja lato de la brida interior (Fig. 12) adecuada, en función dei diámetro interior dei disco (G, Fig. 11) que va a utilizar (20 - 25.4 mm - 13/16” - 1 in).
- Coloque la brida interior (F, Fig. 14) en el perno (H) sobre el brazo, centre el disco (G) sobre la brida interior (F). Coloque la brida exterior (D) en el perno (H) y fije mediante la arandela (C) y el bulón (B).
- Ponga el perno de serie (A, Fig. 14) en el correspondiente orificio para fijar el disco y poder apretar el bulón a 2.5 kgm (25 Nm).
- **NOTA:** El perno del eje de la hoja tiene rosca a la derecha.

MANTENGA TODOS LOS PROTECTORES EN SU LUGAR.

ATENCION - Pare siempre el motor antes de cambiar el disco. Respete siempre la dirección de rotación, las instrucciones y las observaciones indicadas en el disco mismo.

Antes de proceder al montaje de la hoja, se deben inspeccionar los siguientes elementos: el brazo, las bridas y el perno, por si hubieran indicios de desgaste y/o daños. Se deberá inspeccionar la tension correcta del perno del eje de la hoja.

No utilice hojas con puntas de carburo, u hojas dentadas de ningún tipo.

No utilice hojas de corte para albañilería, hormigón/ asfalto o metal, que no hayan sido específicamente diseñadas para sierras manuales de alta velocidad.

Observe la dirección de rotación de las hojas díamasntadas indicada por un flecha en la hoja. Asegúrese que las hojas y las superficies de contacto de las bridas estén limpias.

¡ATENCIÓN! - Antes de montar el disco de corte, asegurarse de que su velocidad máxima de funcionamiento (marcada en el disco) sea superior o igual a la velocidad del mandril del cortador (ver la etiqueta aplicada en la protección del disco).

Português

MONTAGEM 12” - 14”

MONTAGEM DO DISCO
- Insira o pino (A, Fig. 9) de dotagáo, no furo apropriado, para bloquear a polia e soltar o parafuso com porca (Fig.10).
- Tire o parafuso com porca (B, Fig. 11), a arruela (C), a flange externa (D) e interna (F).
- Limpe o disco e suas flanges antes da instalação.
- Escolha o lado a flange interna (Fig. 12) apropriada conforme o diámetro interno do disco (G, Fig. 11) a ser utilizado (20-25.4 mm - 13/16 - 1 in).
- Insira a flange interna (F, Fig. 14) no pino (H) do braço, coloque o disco (G) no centro da flange interna (F). Insira a fiange externa (D) no pino (H) e fixe através da arruela (C) e do o parafuso com porca (B).
- Insira o pino em dotação (A, Fig.14) no furo apropriado para bloquear o disco e para permitir o aperto do parafuso com porca com **2.5 Kgm (25 Nm).**
- **NOTA:** O parafuso do eixo da lámina, e para o lado direito.

MANTENHA TODOS OS PROTETORES NO LUGAR.

ATIENÇÃO - Desligue sempre o motor antes de trocar o disco. Respeite sempre o sentido de rotaqáo, as instruq6es e as advertências anotadas no disco.

Antes de montar a lâmina, o braços, os flanges e parafuso deverão ser inspecionados para ver se existem sinais de desgaste e/ou dano. O parafuso do eixo da lâmina deverá ser inspecionado para estabelecer a devida tensão.

Não use qualquer tipo de lâmina com pontas de carboneto ou dentadas.

Não use lâminas de alvenaria, concreto/alfalto ou metal que não sejam especificamente projetadas para serras manuais de alta velocidade.

Observe a direção de rotação das lâminas de diamante indicada com uma seta na lâmina. Assegurese de que as lâminas e áreas de contato dos fianges estejam limpas.

ATENÇÃO: antes de montar o disco de corte, controle que a velocidade operativa máxima do disco (imprimida no mesmo) seja malor ou igual à velocidada do mandril da máquina de corte (etiqueta posta na protecção do disco).

Ελληνικα

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 12” - 14”

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΔΙΣΚΟΥ
– Ειοχωρειστε τον πειρο (A, εικ. 9) παρεχομενο εκ του εργοστασειου στην ειδικη οπη, για να μπλοκαρει τον τροχαλια και να ξεσφιξη το μπουλονι (εικ. 10).
– Αφαιρεστε το μπουλονι (B, εικ. 11), την ροδελα (C), την εξωτερικη φλαντζα (D) και την εσωτερικη (F).
– Καθαριστε τον δισκο και τις φλαντζες του πριν απο την εγκατασταση.
– Διαλεξτε την καταλληλη εσωτερικη φλαντζα (εικ. 12) των μηχανηματων αναλογα με την εσωτεπικη διαμετρο του δισκου (G, εικ. 11) μου χρησιμοποιειτε (20-25.4 mm - 13/16" - 1 in).
– Εισχωρειστε την εσωτερικη φλαντζα (F, εικ. 14) στον πειρο (H) στο μπρατσο, κεντραρετε τον δισκο, (G) στην εσωτερικη φλαντζα (F). Εισχωρειστε την εξωτερικη φλαντζα (D) στον πειρο (H) και στερεωστε δια μεσου της ροδελας (C) και του μπουλοινιου (B).
– Εισχωρειστε του πειρο εφοδιασμου (A, εικ. 14) στην ειδικη οπη λια να μπλοκαρετε τον δισκο και να επιτρεψετε το σφιξημο του μπουλονιου σε **2,5 Kgm (25 Nm)**.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΕΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Σβηστε το μοτερ πριν αλλαξετε τον δισκο. Διατηρειτε παντοτε την κατευθυνση τφ περιστροφης, οι οδηλιες και οι πληροδ αναφεροντε επανω στον ιδιο τον δισκο.

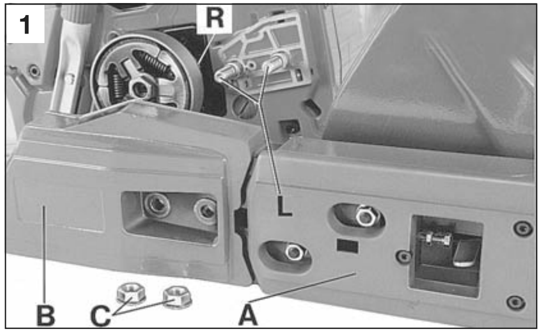
Πριν εγκαταησετε τη λεπιδα: ο ξπαχιονας, οιφφλαντζες και το μπουλονι πρεπει να εχου επιθεωρηθει για σημαδιας θορας η και ζημιας. Το μπουλονι του αξονα της λεπιδας πρεπει να εχει ελεγχθει για καταλληλη ταση.

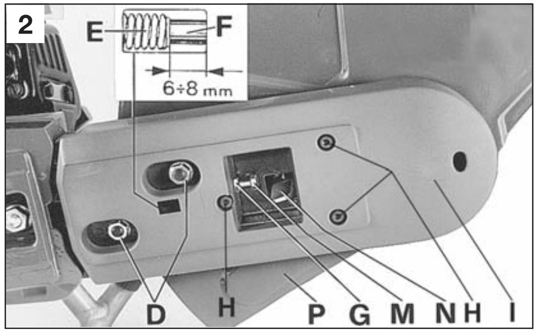
Να μη χρησιμοποιειτε λεπιδες με μυτη καρζιδιου η οδοντωτες λεπιδες καθε τυπου.

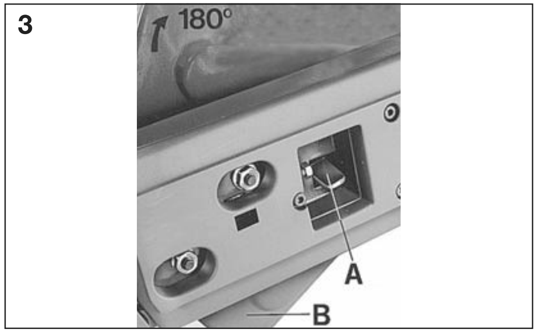
Μη χρησιμοποιειτε λεπιδες κοπης τουζλων, πετρινων κατασκευων, τσιμεντου / ασφαλτου η μεταλλων που δεν ειναι ειδικα σχεδιασμενες για πριονια χειρος υψηλης ταχυτητας.

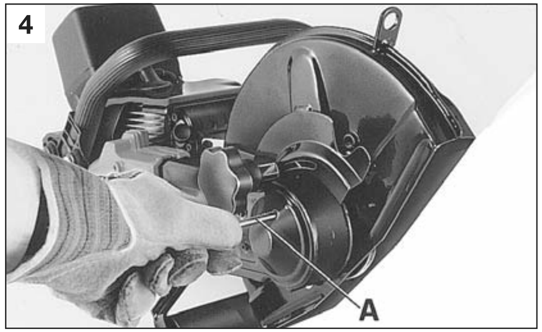
Παρατηπηστε την κατευθυνση της περιστροφης των λεπιδων με αδαμαντινη επικαλυψη, η οποια δειχνεται απο ενα ζελος στη λεπιδα.
Βεζαιωθειτε οτι οι λεπιδες και οι επιφανειες επαφης τωνφλαντζων ειναι καθαπες.

ΠΡΟΣΟΧΗ! - Πριν τοποθετησετε το δισκο κοπης ζεζαιωθειτε οτι η μεγιστη ταχυτητα λειτουργιας του δισκου (αναγραφεται πανω στο δισκο) ειναι μεγαλυτερη η ιση με την ταχυτητα του τσοκ του κοπτικου (ετικετα στον προφυλακτηρα δισκου).









Italiano

ASSEMBLAGGIO BRACCIO 16” (80.7 cm³)

MONTAGGIO BRACCIO REVERSIBILE 16”

– Montare il braccio (A-B, Fig. 1) nella propria sede sui prigionieri (L) e la cinghia trapezoidale nella puleggia motrice (R).
– Fissare il braccio (A-B, Fig. 1) tramite i dadi (C).

REGISTRAZIONE TENSIONE CINGHIA

Allentare i dadi (D, Fig. 2) sul carter copricinghia. Avvitare la vite (M), per caricare la molla (E), verificando che il perno (F) fuoriesca dalla propria sede di 6 ÷ 8 mm (Fig. 2). Bloccare i dadi (D) fissaggio carter copricinghia e il dado (G) di fermo vite (M).

Controllare ogni 3/4 ore di lavoro la tensione della cinghia. La registrazione avviene automaticamente, solamente allentando i due dadi (D) e senza intervenire sulla vite (M).

Solamente quando il fermo (F) è rientrato nella sua sede e la molla non ha più forza è necessario ripristinare il caricamento automatico ripetendo tutte le operazioni di registrazione sopradescritte.

⚠ **ATTENZIONE - Controllare la tensione della cinghia giornalmente.**

ROTAZIONE BRACCIO REVERSIBILE 16” - (Fig. 1-2)

– Togliere le tre viti (H) per smontare il carter copricinghia (I) del braccio.
– Allentare la vite tendicinghia (M).
– Togliere le due viti (D) per disimpegnare il braccio (B) dal carter (A) e ruotare il braccio sul varter di 180°.
– Riassemblare il carter (A) e il braccio (B) e rimontare il carter copricinghia (I).
– Premere la leva (N) e ruotare la protezione del disco (P) di 180°, fino ad ottenere la corretta posizione (Fig. 3).

⚠ **ATTENZIONE - Se si utilizza un disco diamantato, quando si effettua la rotazione del braccio, bisogna effettuare anche la rotazione del disco di 180°.**

⚠ **ATTENZIONE - La protezione del disco deve essere posizionata in modo che le scintille e le scorie del materiale che viene tagliato non vengano convogliate verso l’operatore.**

MONTAGGIO DISCO

– Inserire il perno (A, Fig. 4) in dotazione, nell’apposito foro, per bloccare la puleggia e allentare il bullone (Fig. 5).
– Togliere il bullone (B, Fig. 6), la rondella (C), la flangia esterna (D) ed interna (F+I).
– Pulire il disco e le sue flange prima di installarlo.
– Inserire la flangia interna (F+I Fig. 6) nel perno (H) sul braccio, centrare il disco (G) sulla flangia interna (F). Inserire la flangia esterna (D) nel perno (H) e fissare tramite rondella (C) e bullone (B).
– inserire, in funzione al diametro interno del disco da utilizzare, l’anello di centraggio disco (L, Fig. 6).
– Inserire il perno in dotazione (A, Fig. 7) nell’apposito foro per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone a **2,5 Kgm (25 Nm).**

⚠ **ATTENZIONE - Arrestare sempre il motore prima di cambiare il disco. Rispettare sempre il senso di rotazione, le istruzioni e le avvertenze riportate sul disco stesso.**

Deutsch

ARMS 16” MONTAGE (80.7 cm³)

MONTAGE DES REVERSIERBAREN ARMS 16”

– Den Arm (A - B, Abb. 1) an seiner Einbaustelle auf den Stiftschrauben ansetzen und den Keilriemen auf der Triebriemenscheibe montieren (R).
– Den Arm (A - B, Abb. 1) mithilfe der Kontermuttern (C) festspannen.

NACHSPANNEN DES RIEMENS

Die Muttern (D, Abb. 2) auf der Riemenabdeckung lockern. Die Schraube (M) zur Spannung der Feder (E) andrehen und sich dabei vergewissern, daß der Stift (F) 6÷8 mm aus seinem Sitz hervorsteht (Abb. 2). Die Befestigungsmuttern (D) der Riemenabdeckung und die Kontermutter (G) der Schraube (M) festspannen.

Alle 3-4 Betriebsstunden die Spannung des Riemens kontrollieren, der durch Lockern der beiden Muttern (D), ohne Betätigen der Schraube (M), automatisch nachgespannt wird.

Erst wenn der Arretierstift (F) vollständig eingezogen ist und die Feder keine Spannkraft mehr besitzt, sind die oben beschriebenen Arbeitsschritte zur automatischen Spannung auszuführen.

⚠ **ACHTUNG - Riemenspannung täglich kontrollieren!**

DREHUNG DES REVERSIERBAREN ARMS 16” - (Abb. 1 - 2)

– Die Riemenabdeckung (I) des Armes nach Abdrehen der Schrauben (H) demontieren.
– Die Riemenspannschraube (M) lockern.
– Die beiden Schrauben (D), mit denen der Arm (B) am Gehäuse (A) befestigt ist, abdrehen und den Arm am Gehäuse um 180° drehen.
– Gehäuse (A) und Arm (B) wieder zusammenbauen und die Riemenabdeckung (I) montieren.
– Auf den Hebel (N) drücken und den Scheibenschutz (P) um 180° drehen, bis die erforderte Position erreicht ist (Abb. 3).

⚠ **ACHTUNG! - Bei Verwendung einer Diamantscheibe ist bei der Drehung des Armes auch die Scheibe um 180° zu drehen.**

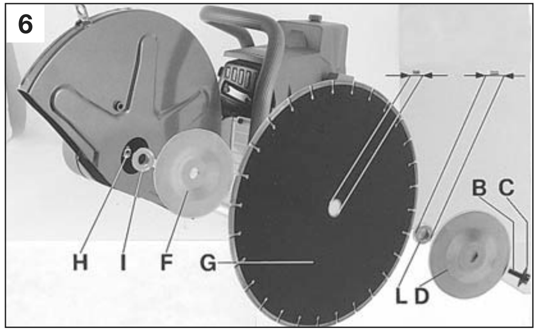
⚠ **ACHTUNG - Der Scheibenschutz ist so einzustellen daß Funken, Splitter und Staub nicht gegen die Bedienungsperson geleitet werden.**

MONTAGE DER TRENNSCHEIBE

– Den mitgelieferten Stift, (A, Abb. 4) in die entsprechende Bohrung einführen, um die Riemenscheibe zu arretieren; dann Mutter (Abb. 5) lockern.
– Mutter (B, Abb. 6), Unterlegescheibe (C) und Aussen (D) - und Innenflansch entfernen (F+I).
– Vor der Montage Trennscheibe und Flansche reinigen.
– Den Innenflansch (F+I, Abb. 6) auf den Stift (H) setzen, Scheibe (G) auf den Innenflansch (F) zentrieren, Aussenflansch (D) auf den Stift (H) setzen und die Baugruppe mit Unterlegscheibe (C) und Mutter (B) arretieren.
– Den Scheibenzentrierring (L, Abb. 6) in Abhängigkeit der zu montierenden Scheibe einfügen.
– Den mitgelieferten Stift (A, Abb. 7) in die entsprechende Bohrung einsetzen, um die Scheibe zu arretieren. Die Mutter kann nun mit einem Drehmoment von **2,5 kgm (25 Nm)** angezogen werden.

⚠ **ACHTUNG - Das Auswechseln der Scheibe darf nur bei abgeschaltetem Motor erfolgen. Drehrichtung, Anweisungen und Warnhinweise auf der Scheibe beachten!**







Nederlands

MONTAGE ARM 16” (80.7 cm³)

MONTAGE OMKEERARM 16”

– Monteer de arm (A - B, Fig. 1) op zijn plaats op de bouten en de V-snaar in de drijfriemschijf (R).
– Bevestig de arm (A - B, Fig. 1) met behulp van de moeren (C).

REGELING RIEMSPANNING

Draai de moeren (D, Fig. 2) op de riemkap los. Draai de schroef (M) aan om de veer (E) te spannen, terwijl moet worden gecontroleerd of de pin (F) 6÷8 mm uit zijn behuizing komt (Fig. 2) Blokkeer de bevestigingsmoeren (D) van de riemkap en de moer (G) die de schroef (M) vastzet.
Controleer de riemspanning om de 3-4 bedrijfsuren. De regeling gebeurt automatisch, door slechts de twee moeren (D) losser te draaien en zonder aan de schroef (M) te draaien.
Slechts wanneer de stop (F) is teruggekeerd in zijn behuizing en de veer geen kracht meer heeft, moet de automatische spanning worden hersteld door bovenstaande handelingen voor de spanning te herhalen.

⚠ **LET OP - Controleer de spanning van de riem dagelijks.**

ROTATIE OMKEERARM 16” - (Fig. 1 - 2)

– Verwijder de schroeven (H) om de riemafdekkap (I) van de arm te demonteren.
– Haal de riemspannende schroeven (M) weg.
– Verwijder de twee schroeven (D) om de arm (B) los te maken van de kap (A) en draai de arm op de kap met 180°.
– Monteer de kap (A) en de arm (B) weer en breng de riemafdekkap (I) weer aan.
– Druk op de hendel (N) en draai de afscherming van de schijf (P) met 180°, totdat de juiste (Fig. 3) positie wordt bereikt.

⚠ **LET OP - Indien u een diamantschijf gebruikt, moet ook de schijf met 180° worden gedraaid wanneer u de arm draait.**

⚠ **LET OP - De schijfbescherming moet zodanig worden geplaatst, dat de vonken en sintels van het materiaal dat wordt gesneden, niet in de richting van de bediener worden geleid.**

MONTAGE SCHIJF

– Steek de bijgeleverde pin (A, Fig. 4) in de daarvoor bestemde opening om de riemschijf te blokkeren en de bout losser te draaien (Fig. 5).
– Verwijder de bout (B, Fig. 6), het schijfje (C), de buitenflens (D) en de binnenflens (F+I).
– Maak de schijf en de flenzen schoon alvorens hen te installeren.
– Steek de binnenflens (F+I, Fig. 6) op de pen (H) van de arm, centreer de schijf (G) op de binnenflens (F). Steek de buitenflens (D) op de pin (H) en bevestig hem met behulp van een schijfring (C) en bout (B).
– Breng de ring voor schijfcentrering aan, afhankelijk van de interne diameter te monteren schijf (L, Fig. 6).
– Steek de bijgeleverde pen (A, Fig. 7) in de daarvoor bestemde opening om de schijf te blokkeren en het spannen van de bout op **2.5 kgm (25 Nm)** mogelijk te maken.

⚠ **LET OP - Zet altijd de motor stil alvorens de schijf te verwisselen. Houd steeds rekening met de draairichting, de aanwijzingen en instructies die op de schijf staan vermeld.**

Français

ASSEMBLAGE BRAS 16” (80.7 cm³)

MONTAGE DU BRAS REVERSIBLE 16”

– Monter le bras (A-B, Fig.1) dans son siège sur les prisonniers et la courroie trapézoïdale sur la poulie motricer (R).
– Fixer le bras (A-B, Fig.1) à l’aide des écrous (C).

REGLAGE DE TENSION DE LA COURROIE

Desserrer les écrous (D, Fig. 2) placés sur le carter protège-courroie. Serrer la vis (M) pour tendre le ressort (E), en s'assurant que le pivot (F) sort de son siège de 6÷8 mm (Fig. 2). Bloquer les écrous (D) de fixation du carter protège-courroie et l'écrou (G) d'arrêt de vis (M).
Contrôler la tension de la courroie, après 3-4 heures de travail. Le réglage se fait automatiquement en desserrant simplement les deux écrous (D), sans agir sur la vis (M).
Ce n'est que lorsque l'arrêt (F) est rentré dans son siège et que le ressort n'a plus assez de force, qu'il est nécessaire de rétablir le tensionnement automatique, en répétant toutes les opérations de réglage indiquées ci-dessus.

⚠ **ATTENTION - Contrôlez la tension de la courroie tous les jours.**

ROTATION DU BRAS REVERSIBLE 16” - (Fig. 1 - 2)

– Enlever les trois vis (H), pour démonter le carter de protection courroie (I) du bras.
– Desserrer la vis tendeur-courroie (M).
– Retirer les deux vis (D) pour dégager le bras (B) du carter (A) et le tourner sur le carter de 180°.
– Remonter le carter (A) et le bras (B), puis le carter de protection courroie (I).
– Appuyer sur le levier (N) et faire tourner la protection du disque (P) de 180°, afin d'avoir la position exacte (Fig. 3).

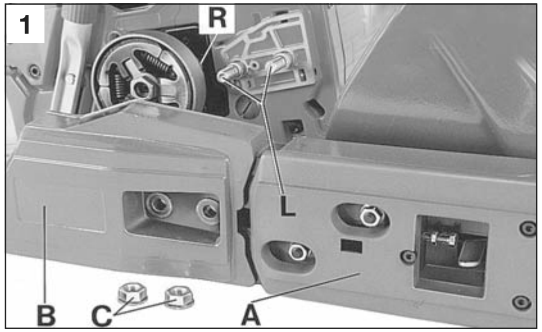
⚠ **ATTENTION - si l'on utilise un disque diamanté, lorsqu'on effectue la rotation du bras, il faut également faire tourner le disque de 180°.**

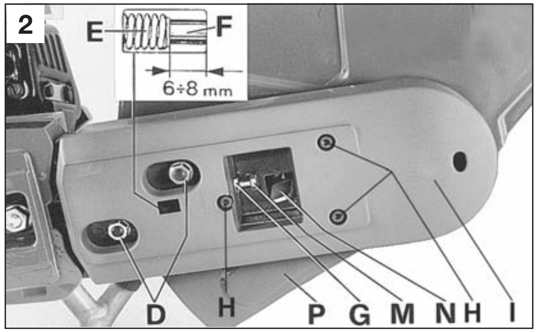
⚠ **ATTENTION - La protection du disque doit être placée de manière à éviter la projection des étincelles et des scories, des matériaux coupés, vers l’opérateur.**

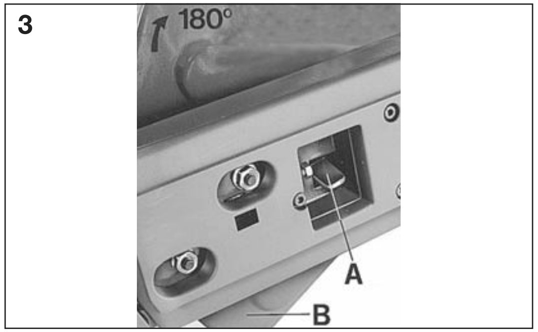
MONTAGE DU DISQUE

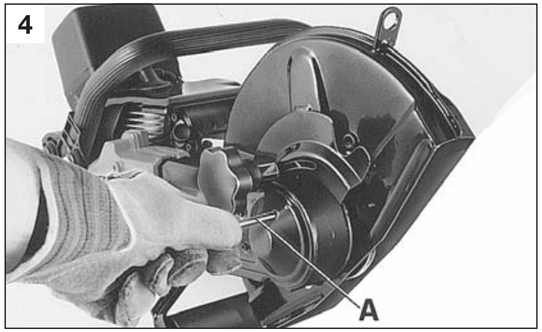
– Enfilez le goujon (A, Fig. 4) fourni dans son orifice pour bloquer la poulie et desserrez le boulon (Fig. 5).
– Otez le boulon (B, Fig. 6), la rondelle (C), les flasques extérieure (D) et intérieure (F+I).
– Nettoyez le disque et ses flasques avant installation.
– Enfilez la flasque intérieure (F+I Fig. 6) sur le goujon (H) du bras, centrez le disque (G) sur la flasque intérieure (F). Enfilez la flasque extérieure (D) sur le goujon (H) et fixez la avec la rondelle (C) et le boulon (B).
– introduire, en fonction du diamètre intérieur du disque utilisé, la bague de centrage du disque (L, Fig. 6).
– Enfilez le goujon fourni (A, Fig. 7) dans son trou puis bloquez le disque et serrez le boulon à **2,5 kgm (25 Nm).**

⚠ **ATTENTION - Avant de changer de disque, arrêtez toujours le moteur. Respectez toujours le sens de rotation, les instructions et les recommandations reportées sur le disque même.**









English

ARM 16” ASSEMBLY (80.7 cm³)

REVERSIBLE CUTTER ARM 16” FITTING

– Fit the cutter arm (A - B, Fig. 1) on to the studs and drive belt onto the drive pulley (R).
– Fix the cutter arm (A-B, Fig. 1) by means of nuts (C).

DRIVE BELT TENSIONING

Loosen the nuts (D, Fig. 2) on the cutter are case. Tighten the screw (M) to tension the spring (E) making sure that the stud (F) comes out 6÷8 mm from it’s seat (Fig. 2). Tighten-up the nuts (D) and the lock nut (G) for the screw (M). Control every 3 to 4 hours of use drive belt tension. The correct tension is automatically achivied by loosening the two nuts (D) without having to move the screw (M). Only when the stud (F) has returned into its’ seat and the spring is no longer compressed is it necessary to retension the automatic tensioner, this is done by repeating the preceding operation as said above.

⚠ **WARNING - Check the belt tension every day.**

REVERSIBLE ARM ROTATION 16” - (Fig. 1-2)

– Remove the three screws (H) in order to remove the arm belt protective guard (I).
– Loosen the belt tightening screw (M).
– Remove the two screws (D) in order to disengage the arm (B) from the guard (A) and rotate the arm on the guard through 180°.
– Reassemble the guard (A) and the arm (B) and reposition the belt protective guard (I).
– Press lever (N) and rotate the disk (P) protection through 180°, until the correct position has been obtained (Fig. 3).

⚠ **WARNING - If using a diamond disk, when rotating the arm also rotate the disk through 180°.**

⚠ **WARNING - The disk guard must be positioned so that sparks and particles of material being cut are carried away from the operator.**

DISK FITTING

– Insert the pin (A, Fig. 4) supplied into the appropriate hole to lock the pulley, and slacken the bolt (Fig. 5).
– Remove the bolt (B, Fig. 6), the washer (C), and the outside (D) and inside flanges (F+I).
– Clean the disk and its flanges before installing them.
– Fit the inside flange (F+I Fig. 6) on the pin (H) on the arm; center the disk (G) on the inside flange (F). Fit the outside flange (D) on the pin (H) using the washer (C) and bolt (B).
– according to the internal diameter the disk that is to be used, insert the disk centering ring (L, Fig. 6).
– Insert the pin (A, Fig. 7) supplied into the appropriate hole to lock the disk and allow the bolt to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm).**

⚠ **WARNING - Always stop the engine before changing the disk. Always follow the rotation direction, the instructions and indications given on the disk itself.**

Español

MONTAJE BRAZO 16” (80.7 cm³)

MONTAJE DEL BRAZO REVERSIBLE 16”

– Instalar el brazo (A - B, Fig. 1) en su propio alojamiento sobre los espárragos y la correa trapezoidal en la polea motriz (R).
– Fijar el brazo (A - B, Fig. 1) mediante las tuercas (C).

REGULACION DE LA TENSION DE LA CORREA

Aflojar las tuercas (D, Fig. 2) del cárter que cubre la correa. Enroscar el tornillo (M) para cargar el muelle (E) controlando que el perno (F) salga unos 6÷8 mm de su sede (Fig. 2). Bloquear las tuercas (D) del cárter que cubre la correa y la tuerca (G) de bloqueo del tornillo (M).

Cada 3-4 horas de trabajo, controlar la tensión de la correa. La regulación se efectúa automáticamente aflojando, sólo, las dos tuercas (D), sin intervenir en el tornillo (M).

Sólo cuando el perno (F) sobresale de su sede y el muelle no tiene fuerza, es necesario restablecer la carga automática repitiendo todas las operaciones de regulación descritas anteriormente.

⚠ **ATENCION - Controlar la tensión de la correa todos los dias.**

ROTACION DEL BRAZO REVERSIBLE 16” - (Fig. 1 - 2)

– Retirar los tres tornillos (H) para desmontar el cárter que cubre la correa (I) del brazo.
– Aflojar el tornillo tensor de la correa (M).
– Retirar los dos tornillos (D) para desconectar el brazo (B) respecto del cárter (A) y girar el brazo en el cárter en la medida de 180°.
– Reensamblar el cárter (A) y el brazo (B) y reinstalar el cárter que cubre la correa (I).
– Oprimir la palanca (N) y girar la protección del disco (P) en la medida de 180° hasta obtener la posición adecuada (Fig. 3).

⚠ **ATENCION! En caso de utilizar un disco diamantado, al efectuar la rotación del brazo será necesario efectuar también en 180° la rotación del disco.**

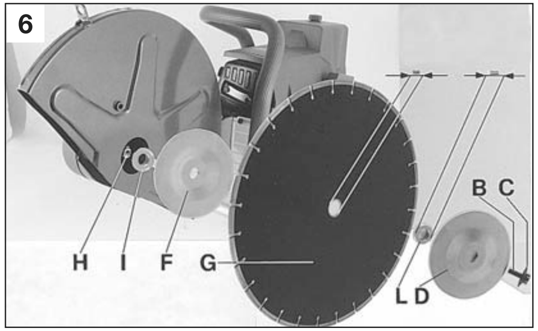
⚠ **ATENCION - La protección del disco tiene que ser puesta de manera tal que las chispas y las escorias del material que se corta no vayan hacia el operador.**

MONTAJE DEL DISCO

– Ponga el perno (A, Fig. 4) de serie, en el correspondiente orificio para fijar la polea y afloje el bulón (Fig. 5).
– Quite el bulón (B, Fig. 6), la arandela (C), la brida exterior (D) y la interior (F+I).
– Limpie el disco y sus bridas antes de instalarlo.
– Coloque la brida interior (F+I, Fig. 6) en el perno (H) sobre el brazo, centre el disco (G) sobre la brida interior (F). Coloque la brida exterior (D) en el perno (H) y fije mediante la arandela (C) y el bulón (B).
– insertar el anillo de centrado disco (L, Fig. 6) en función del diametro interior del disco a utilizar.
– Ponga el perno de serie (A, Fig. 7) en el correspondiente orificio para fijar el disco y poder apretar el bulón a **2,5 kgm (25 Nm).**

⚠ **ATENCION - Pare siempre el motor antes de cambiar el disco. Respete siempre la direcciòn de rotación, las instrucciones y las observaciones indicadas en el disco mismo.**







Português	Ελληνικα

MONTAGEM BRAÇO 16” (80.7 cm³)

MONTAGEM DO BRAÇO REVERSÍVEL 16”
- Monte o braço (A - B, Fig. 1) na própria sede nos parafusos sem fim e a correia trapezoidal na polia motriz (R).
- Fixe o braço (A - B Fig. 1) mediante as porcas (C).

REGISTAR A TENSÃO DA CORREIA
Solte as porcas (D, Fig. 2) no cárter que cobre a correia. Aperte o parafuso (M), para carregar a mola (E), verificando que o pino (F) saia da própria sede 6÷8 mm (Fig. 2). Bloqueie as porcas (D) de fixação do cárter que cobre a correia e a porca (G) de fixação do parafuso (M).
Controle cada 3-4 horas de trabalho a tensão da correia. A registação é feita automaticamente, sendo suficiente soltar as duas porcas (D) e sem intervir no parafuso (M).
Só quando o pino (F) tiver voltando em sua sede e a mola não tiver mais força, será preciso restabelecer a carga automática repetindo todas as operações de registação acima mencionadas.

ATENÇÃO - Controle a tensão da correia diariamente.

ROTAÇÃO DO BRAÇO REVERSÍVEL16” - (Fig. 1 -2)
- Retire os três parafusos (H) para desmontar o cárter (I) do braço.
- Desaperte o parafuso que tensiona a correia (M).
- Retire os dois parafusos (D) para desengatar o braço (B) do cárter (A) e rode o braço no cárter de 180°.
- Monte de novo o cárter (A) e o braço (B) e monte novamente o cárter (I).
- Aperte a alavanca (N) e rode a protecção do disco (P) de 180°, até a obter a posição correcta (Fig. 3).

ATENÇÃO! - Se utiliza-se um disco diamantado, quando se efectua a rotação do braço, é preciso efectuar também a rotação do disco de 180°.

ATENÇÃO - A protecção do disco deve ser colocada de modo que as faíscas e as escórias do material cortado não possam atingir o operador.

MONTAGEM DO DISCO
- Insira o pino (A, Fig. 4) de dotação, no furo apropriado, para bloquear a polia e soltar o parafuso com porca (Fig.5).
- Tire o parafuso com porca (B, Fig.6), a arruela (C), a flange externa (D) e interna (F+I).
- Limpe o disco e suas flanges antes da instalação.
- Insira a flange interna (F+I, Fig. 6) no pino (H) do braço, coloque o disco (G) no centro da flange interna (F). Insira a flange externa (D) no pino (H) e fixe através da arruela (C) e do o parafuso com porca (B).
- introduzir, na função o diâmetro interno do disco a ser utilizado, o anel de centragem do disco (L, Fig. 6).
- Insira o pino em dotação (A, Fig.7) no furo apropriado para bloquear o disco e para permitir o aperto do parafuso com porca com **2.5 Kgm (25 Nm).**

ATENÇÃO - Desligue sempre o motor antes de trocar o disco. Respeite sempre o sentido de rotação, as instruções e as advertências anotadas no disco.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 16” (80.7 cm³)

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΟΜΕΝΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ 16”
- Μονταρετε το μπρατσο (A–B,εικ.1) στην ακριβη θεση του επανω στα σταθερα μπουλονια (L) και τον τραπεζοειδη ιμαντα, στον κινητηριο τροχαλια (R).
- Στερεωστε το μπρατσο (A–B,εικ.1) διαμεσου των παξιμαδιων (C).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΕΩΣ ΙΜΑΝΤΑ
Ξεσφυξτε τα παξιμαδια (D,εικ.2) επανω στο καρτερ του ιμαντα. Βιδωστε την βιδα (M) για την φορτιση του ελατηριου (E) διαπιστωνοντας οτι ο πειρος (F) ειναι εκτος εδρας 6 ÷ 8 mm (εικ. 2). Σταθεροποιειστε τα παξιμαδια (D), Σταθεροποιειστε το καρτερ του ιμαντα και το παξιμαδι (G) του στερεωτη της βιδας (M). Ελεγχετε καθε 3–4 ωρες εργασιας την ενταση του ιμαντα. Το ρυθμισμα γινεται αυτοματα, μονο ξεσφιγκοντας τα παξιμαδια (D) και χωρις επεμβαση επι της βιδας (M).
Μονον οταν ο στερεωτης (F) επανελθει στην αρχικη του θεση και το ελατηριο δεν εχει πια δυναμη, ειναι απαραιτητη η αποκατασταση της αυτοματης φορτισης, επαναλαμβανοντας ολες τις ενεργειες που προαναφεραμε.

ΠΡΟΣΟΧΗ-Ελεγχετε καθημερινα την ενταση του ιμαντα.

ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΙΚΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ 16” (εικ. 1-2)
- Αφαιρεστε τις τρεις βιδες (H) για να ξεμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον ιμαντα (I) του μπρατσου.
- Ξεσφιξτε την βιδα του ρυθμιστη ιμαντα (M).
- Αφαιρεστε τις δυο βιδες (D) για να ελευθερωσετε το μπρατσο (B) απο το καρτερ (A) και περιστρεψτε το μπρατσο επι του καρτερ σε 180°.
- Συναρμολογειστε εκ νεου το καρτερ (A) και το μπρατσο (B) και ξαναμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον ιμαντα (I).
- Πιεστε τον μοχλο (N) και περιστρεψτε το καρτερ του δισκου (P) σε 180° μεχρι να εξασφαλισετε την σωστη θεση (εικ. 3).

ΠΡΟΣΟΧΗ - Εαν χρησιμοποιειτε διαμαντενιο δισκο, οταν πραγματοποιειται η περιστροφη του μπρατσου , ειναι απαραιτητο να πραγματοποιειται επισης και η περιστροφη του δισκου σε 180°.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Το καρτερ του δισκου πρεπει να τοποθετηθει με τροπο ουτως ωστε οι σπινθηρες και τα υπολειμματα του υλικου που κοβετε να μην πεταγοντε στο ατομο που χειριζετε το εργαλειο.

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΔΙΣΚΟΥ
- Εισχωρειστε τον πειρο (A,εικ.4) παρεχομενο εκ του εργοστασειου στην ειδικη οπη, για να μπλοκαρει τον τροχαλια και να ξεσφιξη το μπουλονι (εικ.5).
- Αφαιρεστε το μπουλονι (B,εικ.6),την ροδελα (C),την εξωτερικη φλαντζα (D) και την εσωτερικη (F+I).
- Καθαριστε τον δισκο και τις φλαντζες του πριν απο την εγκατασταση.
- Εισχωρειστε την εσωτερικη φλαντζα (F+I, εικ.6) στον πειρο (H) στο μπρατσο, κεντραρετε τον δισκο, (G) στην εσωτερικη φλαντζα (F). Εισχωρειστε την εξωτερικη φλαντζα (D) στον πειρο (H) και στερεωστε δια μεσου της ροδελας (C) και του μπουλονιου (B).
- Εισχωρειστε αναλογα με την εσωτερικη διαμετρο του δισκου που θα χρησιμοποιεισετε το δαχτυλιδι κεντραρισματος δισκου (L, εικ.6)
- Εισχωρειστε τον πειρο εφοδιασμου (A, εικ.7) στην ειδικη οπη για να μπλοκαρετε τον δισκο και να επιτρεψετε το σφιξημο του μπουλονιου σε 2,5 Kgm (25 Nm).

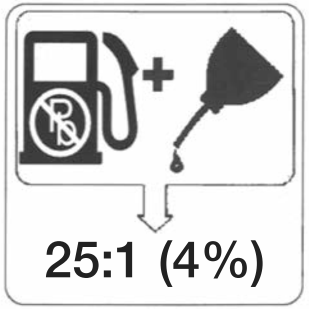
ΠΡΟΣΟΧΗ - Σβηστε το μοτερ πριν αλλαξετε τον δισκο. Διατηρειτε παντοτε την κατευθυνση της περιστροφης, οι οδηγιες και οι πληροφοριες αναφεροντε επανω στον ιδιο τον δισκο.

17

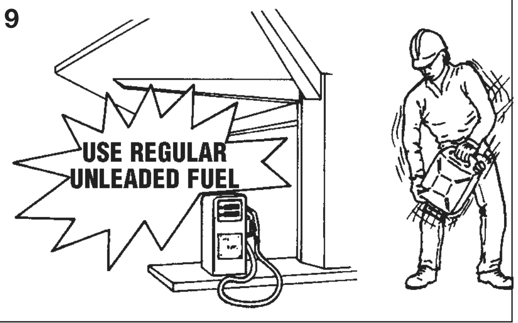
BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZNH	OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - ΛΑΔΙ
	4% - 25:1
5 l 10 l 25 l	200 cm³ 400 cm³ 1000 cm³

US		IMPERIAL	
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ) 4% - 25:1	GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ) 4% - 25:1
1 2 5	5.2 10.4 25.6	1 2 5	6.4 12.8 32

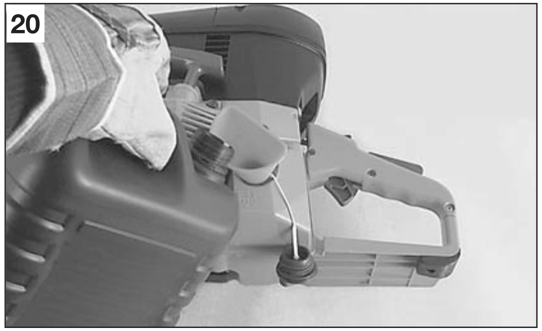
18



19



20



Italiano

AVVIAMENTO

RIFORNIMENTO DI CARBURANTE (Fig. 17 - 18)
Questo motore è certificato ad operare con benzina senza piombo.
Per risultati migliori, usare esclusivamente **olio** con miscelazione **25:1 (4%)**; in tal modo si otterranno prestazioni ottimali nonché lubrificazione corretta. In alternativa utilizzare olio formulato per motori a due tempi raffreddati ad aria.

⚠ **AVVERTENZA!! NON USARE OLIO PER MOTORI DI AUTOMOBILI.**

⚠ **ATTENZIONE -** I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine normali o super, senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90.** Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori a 2 tempi.** Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 19). Eseguire il rifornimento carburante (Fig. 20) sempre a motore spento e lontano da fiamme. Prima di svitare i tappi dei serbatoi posizionare la troncatrice su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. A motore caldo svitare il tappo serbatoio lentamente. Riempire il serbatoio miscela solo per 3/4 per permettere l'espansione della stessa. Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

AVVIAMENTO MOTORE
Portare l'interruttore di massa (A, Fig. 21A) in posizione "START". Premendo il pulsante (B, Fig. 21B), la valvola di decompressione viene aperta. Alla prima accensione verrà automaticaente chiusa. Si consiglia di premere il pulsante prima di ogni avviamento. Tirare la leva acceleratore (B, Fig. 22) e bloccarla in semi-accelerazione premendo l'apposito pulsante (C); rilasciare la leva (B).
Tirare la leva starter (D). Appoggiare la troncatrice sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare e non urti corpi estranei. Tenere con la mano sinistra l'impugnatura anteriore ed infilare il piede destro sulla base dell'impugnatura posteriore (Fig. 23). Tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi dei motore riportare la leva starter (D, Fig. 24) nella posizione iniziale. Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte.
A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 24) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il motore al minimo.

NOTA: miscelare accuratamente il carburante e mantenerlo sempre pulito. Non miscelare direttamente nel serbatoio del troncatore. Prima di rimuovere il tappo di rifornimento, pulire l'area circostante con un panno pulito. Non lasciare entrare sostanze contaminanti nel serbatoio del carburante.

⚠ **ATTENZIONE - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.**

⚠ **ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semiaccelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore.**

⚠ **In determinate condizioni, la benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Spegnere sempre Il motore. NON fumare né consentire la presenza di fiamme libere o scintille durante l'effettuazione del rifornimento di carburante o di interventi di manutenzione del sistema di alimentazione. Eseguire sempre la miscelazione in un'area ben ventilata.**

COSE DA FARE
- Rifornire lentamente per evitare versamenti.
- Ispezionare tutti i tubi del carburante per assicurarsi che siano ben serrati e in buone condizioni prima di rifornire di carburante il motore.
- Dopo il rifornimento, avvitare il tappo del serbatoio di carburante.
- Pulire le parti esterne dei motore dopo il rifornimento.

COSE DA NON FARE
NON rifornire di carburante il motore quando è in funzione.
NON rifornire di carburante il motore quando è caldo.
NON rifornire di carburante il motore in ambienti chiusi. È necessaria ventilazione adeguata.
NON fumare durante il rifornimento dei motore.
NON rifornire di carburante il motore in prossimità di fiamme libere o scintille poiché potrebbero provocare l'accensione dei vapori.

Deutsch

STARTVORGANG

BETRIEBSSTOFFTANKEN (Abb. 17 - 18)
Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin zertifiziert.
Für die beste Leistung, nur **öl,** gemischt **25:1 (4%),** verwenden. Das bietet die beste Leistung und sichert das richtige Abschmieren. ODER ein 01, das für einen luftgekühlten Zweitakt-Motor hergestellt ist.

⚠ **WARNUNG!! KEIN AUTOMOBILMOTORÖL VERWENDEN .**

⚠ **ACHTUNG -** Die Zweitaktmotoren haven eine hohe Literleistung und deshalb empfehlen wir die Benutzung von **unverbleitem Normal- oder Superbenzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90.** Bei der Zubereitung des Gemisches ist **ausschließlich. Spezialöl für Zweltaktmotoren** zu verwenden**.** Schütteln Sie den Kanister vor dem Einfüllen (Abb. 19). Das Einfüllen muß bei abgeschalteter Säge erfolgen und es darf sich kein offenes Feuer in der Nähe befinden (Abb. 20). Bevor Sie den Benzindeckel öffnen stellen Sie die Trennschleifer auf eine ebene und stabile Oberfläche, damit sie nicht umkippen kann. Bei warmem Motor, den Kraftstoffankdeckel langsam öffnen. Den Kraftstofftank jeweils nur zu 3/4 aufüllen, damit sich der Kraftstoff ausdehnen kann. Nur die tatsächlich benötigte Gemischmenge vorbereiten. Tank nach Gebrauch leeren. Den Kraftstoff nicht über längere Zeit im Kanister steckenlassen.

ANLASSEN DES MOTORS
Ein-/Ausschalter (A, Abb. 21A) in "START"-Stellung bringen. Wenn der Knopf (B, Abb. 21 B) gedrückt wird, öffnet sich das Druckreduzierventil. Bei der ersten Zündung wird es automatisch geschlossen. Wir empfehlen, den Knopfjedesmal vor dem Anlassen zu drücken, Den Gashebel (B, Abb. 22) ziehen und in Halbgas-stellung sperren, indem die entsprechende Taste (C) gedrückt wird, den Hebel (B) loslassen. Starterhebel (D) ziehen. Die Trennschleifer in stabiler Lage auf dem Boden abstellen. Überprüfen sie ob die Scheibe frei läuft und ob sie keine Fremdkörper berührt. Mit der linken Hand den vorderen Handgriff gut festhalten, den rechten Fuß in das Unterteil des hinteren Handgriffes setzen (Abb. 23) und mit der rechten Hand langsam das Anlasserseil ziehen, bis Widerstand bemerkbar wird. Nun das Anlasserseil mehrmals kräftig ziehen und den Chokehebel (D, Abb. 24) den Cholkehebel sofort nach dem ersten Anspringen in die Ausgangsstellung zurückstellen. Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, den Gashebel kurz drücken, um ihn aus der Halbgasarretierung zu lösen und ihn dann wieder auf Standgas bringen.

ZU BEACHTEN: Den Brennstoff gut mischen und immer sauber halten. Nicht direkt in den Tank der Säge mischen. VorAbnehmen derTankkappe den Bereich um die Kappe mit einem sauberen Tuch abwischen. Dafür sorgen, daß keine Fremdstoffe in den Benzintank gelangen können.

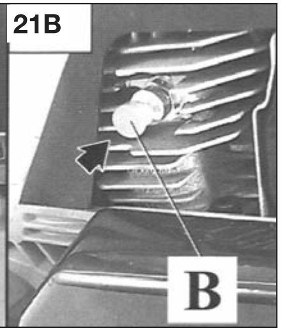
⚠ **ACHTUNG - Den Chokehebel nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist.**

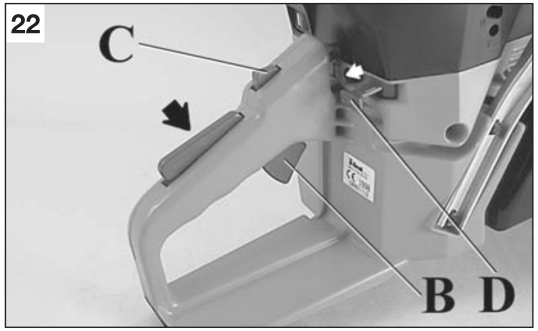
⚠ **ACHTUNG - Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen.**

⚠ **Benzin ist sehr leicht entflammbar und, unter besonderen Bestimmungen, sehrexplosiv. Immer den Motor stoppen. Nicht rauchen oder eine offene Flamme oder Funken an die Säge kommen lassen, wenn aufgetankt wird oder das Brennstoffsystern gewartet wird. Immer in einem gut ventillerten Raum mischen.**

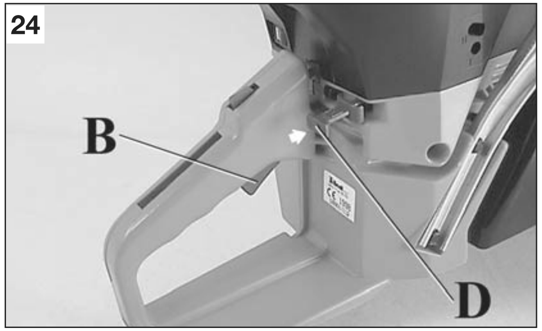
IMMER den Treibstoff langsam einfüllen, um ein Vergießen zu vermeiden.
IMMER vor dem Auftanken erst prüfen, daß die Treibstoffleitungen dicht und in gutem Zustand sind.
IMMER die Tankkappe nach dem Auftanken fest anziehen.
IMMER nach dem Auftanken den Motor sauber abwischen.
NIEMALS einen laufenden Motor auftanken.
NIEMALS einen heißen Motor auftanken.
NIEMALS den Motor in einem Raum ohne Ventilation auftanken. Ausreichende Ventilation ist notwendig.
NIEMALS während des Tankens rauchen.
NIEMALS den Motor in einem Raum, wo eine offene Flamme oder Funken die Benzingase entflammen könnten, auftanken.











Nederlands

STARTEN

BRANDSTOFMENGSEL (Fig. 17 - 18)
Deze motor is gecertificeerd om te werken op loodvrije benzine.
Om de beste resultaten te bekamen mag u alleen **olie,** in een verhouding van **25:1** gemengd **(4%)** gebruiken. Dit waarborgt zowel de beste prestatie als de geschikte smering. U mag ook olie gebruiken die geschikt is voor luchtgekoelde, tweetaktmotoren.

⚠ **WAARSCHUWING: GEBRUIK GEEN AUTOMOTOROLIE.**

⚠ **LET OP**- 2-taktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen daarom raden wij het gebruik van **normale of super benzine van een bekend merk aan, al dan niet loodvrij en met een octaangehal van minstens 90.** Bij het mengen alleen **specifleke olle voor 2- taktmotoren** gebruiken. De jerrycan met het mengsel schudden alvorens over te gaan tot het biivullen (Fig. 19). Brandstof (Fig. 20) altijd bijvullen, als de motor uitgeschakeld is en buiten bereik van open vuur. Alvorens de doppen van ~en viakke en de tanks af te schroeven de snijmachine op e stevige ondergrond plaatsen, zodat deze niet kan omvalien. Wanneer de motor warm is, de dop van de tank langzaam losschroeven. Vul de mengseltank voor slechts 3/4 om de expalnsie toe te staan. Slechts zoveel mengsel klaarmaken, als nodig is voor het gebruik; geen brandstof langere tijd in de tank of in de jerrycan laten zitten.

STARTEN VAN DE MOTOR
Zetde aardingsschakelaar (A, Fig. 21A) in de "START"-positie. Door het drukken op de drukknop (B, Fig. 21B) gaat de decompressieklep open. Bij de eerste ontsteking zal deze automatisch gesloten worden. Het is raadzaam voor elke start eerst op de drukknop te drukken. Trek aan de versnellingshencel (13, Fig. 22) en zet deze vast in semiversnellingspositie door op de daarvoor bedoelde knop (C) te drukken; laat de hendel (B) los. De chokehendel aantrekken (D). De snjmachine stevig op de grond zetten. Controleren, dat de schijf vrij kan draaien en geen vreemde voorwerpen raakt. Met de linkerhand de voorste handgreep stevig vasthouden en de rechtervoet op de basis van de achterste handgreep zetten (Fig, 23). Langzaam aan het startkoordje trekken tot er weerstand wordt gevoeld. Dan enkele keren een stevige ruk geven en, als de motor reageert, de chokehendel (D, Fig. 24). Trek vervolgens enkele malen stevig en breng bij de eerste explosies van de motor de starthendel (D, Fig. 24) in de uitgangsstand zetten. De starthandelingen herhalen, totdat de motor begint te lopen.

Als de motor loopt, de gashendel (B, Fig. 24) indrukken om de halfgasstand te ontgrendelen en de motor stationair te laten lopen.

OPMERKING: Meng uw brandstof grondig en zorg ervoor dat het altijd zuiver blijft. Meng niet rechtstreeks in ^ brandstoftank. Wrijf de opperviakken rondom de brandstofdop met een reine coek alvorens de dop te verwijderen, Laat geen verontreinigingen in de brandstoftank <omen.

⚠ **LET OP - Ais de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten.**

⚠ **LET OP - Gebruik het semi-versnelling-sapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor.**

⚠ **Benzine is uiterst ontvlambaar en kan onder bepaalde omstandigheden zeer ontplofbaar zijn. Leg altijd de motor stil. Rook nooit en laat nooit een vlam of vonken in de buurt van de zaagmachine komen tijdens; het bijtanken of het onderhoud van het brandstofsysteem. Meng altijd in een goed verluchte ruimte.**

WAT MOET EN WAT NIET MAG
- Voeg de brancistof langzaam toe om morsen te vermijden.
- Voeg nooit brandstof toe terwij1 de motor draait
- Controleer en vergewis u ervan dat alle brandstofleidingen goed vastzitten en in goede staat verkeren alvorens brandstof toe te voegen.
- Voeg nooit brandstof toe aan een hete motor.
- Draai de dop van de brandstoftank goed aan na het bijtanken.
- Voeg nooit brandstof toe in een gesloten ruimte. Een goede ventilatie is een vereiste.
- Wrijf de motor schoon na het bijtanken. Rook nooit tijdens het bijtanken.
- Voeg nooit brandstof toe in een omgeving waar een viam of vonken de gassen zouden kurmen ontsteken.

Français

MISE EN ROUTE

PLEIN DE CARBURANT (Fig. 17 - 18)
Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.
Pour obtenir les résultats les meilleurs, utiliser uniquement **huile** mélangé à **25:1 (4%).** Cela permettra d'obtenir des performances optimales et la lubrification appropriée, OU BIEN une huile dont la formule est adaptée aux moteurs 2 temps, refroidis à l'air.

⚠ **MISE EN GARDE !! NE PAS UTILISER D'HUILE MOTEUR TYPE AUTOMOBILE.**

⚠ **ATTENTION** - Les moteurs à deux temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée, c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de **l'essence normale ou super, sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90.** Dans la préparatio du mélange n'utilisez que de **l'huile spéciale pour moteurs à deux temps.** Agitez le jerrycan de mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig. 19). Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant (Fig. 20) et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Avant de dévisser les bouchons des réservoirs placez la découpeuse sur une surface plane et solide pour quelle ne puisse pas se renverser. Si le moteur est chaud dévissez lentement le bouchon du réservoir. Remplissez le réservoir à mélange aux trois-quarts afin de permettre l'expansion du mélange. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin et ne le laissez pas trop longtemps dans le réservoir ou dans un jerrycan.

DEMARRAGE DU MOTEUR
Mettez l'interrupteur de masse (A, Fig. 21A) sur la position "START". En pressant le bouton (B, Fig, 21B), la valve de dècompression s'ouvrit. Au premier ignition elle se fermerà automatiquement. On conseille de pousser le bouton avant chaque ignition.
Tirez le levier de l'accélérateur (B, Fig. 22) et appuyez sur le bouton (C) qui le bloquera à mi-accélération; relâchez le levier (B). Tirez le levier du starter (D). Posez la découpeuse sur le terrain en position stable. Faites attention à ce que le disque tourne librement et n'aille pas frapper des corps étrangers. Serrez bien dans la main gauche l'avant de la poignée et enfilez le pied droit sur la base de la poignée arrière (Fig. 23). Tirez lentement le câble du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance puis tirez énergiquement plusieurs fois et aux premiers bruits d'allumage du moteur, remettez le levier

du starter (ID, Fig. 24) dans sa position initiale. Répétez cette manoeuvre de démarragejusqu'à ce que le moteurparte. Une fois parti, appuyez sur l'accélérateur (B, Fig. 24) afin qu'il sorte de sa position de demi-accélération et faites tourner le moteur au ralenti.

REMARQUE: Bien mélanger le carburant. Toujours le garder propre. Ne pas faire le mélange directement dans le réservoir de la scie. Avant de retirer le bouchon du réservoir de carburant, nettoyer tout autour avec un chiffon propre. Ne pas laisser d'impuretés pénétrer dans le réservoir de carburant.

⚠ **ATTENTION - Quand le moteur e st chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.**

⚠ **ATTENTION - N'utilisez le dispositif de mi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur.**

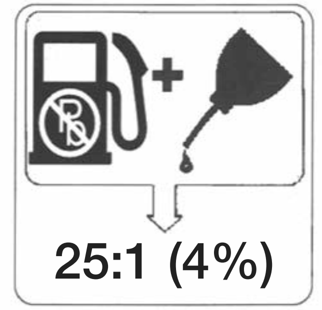
⚠ **L'essence est un liquide extrêmement inflammable et fortement explosif dans certaines conditions. Toujours arrêter le moteur. Ne pas fumer et ne pas approcher de flamme vive ni d'étincelle de la scie pendant que l'on fait le plein de carburant ou l'entretien du circuit de carburant. Toujours effectuer le mélange dans un endroit bien aéré.**

FAIRE le plein lentement pour éviter les débordements.
FAIRE Inspecter et s'assurer que toutes les conduites de carburant sont serrées et en bon état avant de refaire le plein.
FAIRE Bien refermer le bouchon du réservoir de carburant après avoir fait le plein.
FAIRE Essuyer le moteur après avoir fait le plein.
NE PAS faire la plein quand le moteur est en marche.
NE PAS faire le plein quand le moteur est chaud.
NE PAS faire le plein dans un endroit clos. Une aération appropriée est nécessaire.
NE PAS fumer en faisant le plein.
NE PAS faire le plein dans un endroit où des flammes vives ou étincelles peuvent enflammer les vapeurs d'essence.

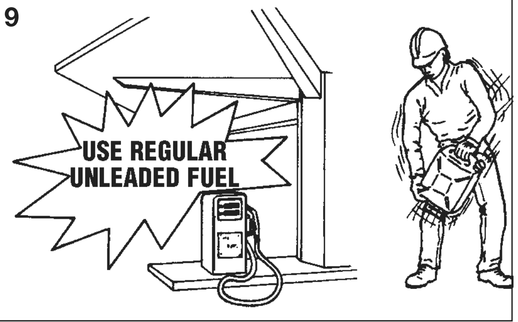
17	BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZNH	OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - ΛΑΔΙ
		4% - 25:1
	5 l 10 l 25 l	200 cm^3 400 cm^3 1000 cm^3

US		IMPERIAL	
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)	GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)
	4% - 25:1		4% - 25:1
1 2 5	5.2 10.4 25.6	1 2 5	6.4 12.8 32

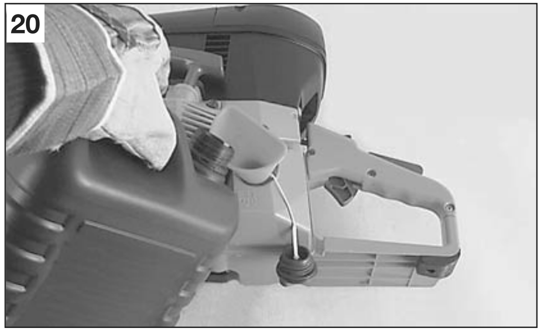
18



19



20



English

STARTING

FUEL MIXTURE (Fig. 17 - 18)
This engine is certified to operate on unleaded gasoline.
For best results use only **oil,** mixed **25:1 (4%).** This will give optimum performance as well as ensure proper lubrication or use oil formulated for an air-cooled, 2-cycle engine.

DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL

WARNING: 2-stroke engines have high specific horsepower and we therefore Lis recommend the use of well known, **regular or super gasoline, without** lead and **an octane rating of no less than 90.** When preparing the mixture, only use **oil for 2-stroke engines.** Shake the fuel canister before filling (Fig. 19). Refill (Fig. 20) when the engine is switched OFF and far away from naked flames. Before unscrewing the fuel tank cap, position the power cutter on a flat, solid surface to prevent fuel spills. Unscrew the tank cap slowly with warmed up engine. Fill the power cutter fuel tank only to 314 capacity to allow for fuel expansion. Only prepare the quantity of mixture for each job. DO NOT leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods.

STARTING THE ENGINE
Put the ignition switch (A, Fig. 21A) in the “START” position. Pressing the push button (B, Fig. 21B), the decompression valve opens. It will automatically close at the first start. We suggest to press the push button before every start. Pull the throttle lever (B, Fig. 22) and lock it on half throttle by pressing the push-button (C); release the lever (B). Pull the choke lever (D). Place the power cutter on the ground in a stable position. Cheek that the disk is free to turn and will not come into contact with any foreign objects. Hold the front handle firmly with the left hand and put your right foot onto the base of the rear handle (Fig. 23). Pull the starting rope slowly until you meet resistance, then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (1), Fig. 24) position back into its initial position. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press the throttle trigger (13, Fig. 24) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

NOTE: Mix your fuel thoroughly, and keep it clean at all times. Do not mix directly in your saw fuel tank. Be sure to clean the area around the fuel cap with a clean cloth before removing the cap. Do not allow contaminants to enter the fuel tank.

WARNING!! - Once the engine is warmed up, do not use the choke to start up again.

WARNING!! Use the half throttle device only in the phase of starting the engine.

Gasoline is extremely flammable and highly explosive under certain conditions. Always stop the engine. Do not smoke or allow an open flame or spark near the saw when refueling or servicing the fuel system. Always mix in a well ventilated area.

Do’s and Do Not’s

DO refuel slowly to avoid spillage.
DO inspect and make sure all fuel lines are tight and in good condition before refueling the engine.
DO tighten the fuel tank cap after refueling.
DO wipe the engine clean after refueling.
DO NOT refuel a running engine.
DO NOT refuel a hot engine.
DO NOT refuel an engine in an enclosed area. Adequate ventilation is required.
DO NOT smoke while refueling an engine.
DO NOT refuel the engine in an area where an open flame or sparks could ignite vapor.

Español

PUESTA EN MARCHA

ACEITE (Fig. 17 - 18)
Este motor ha sido certificado para trabajar con gasolina sin plomo.
Para obtener mejores resultados, utilice únicamente **aceite,** en una mezcla de **25:1 (4%)**. Esto proporcionará máximo rendimiento como asimismo asegurará la lubricación adecuada o también se puede utilizar aceite formulado para motores de 2 tiempos enfriados por aire.

NO UTILICE ACEITE PARA MOTORES DE A **AUTOMOVILES.**

ATENCION - los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo tanto, se aconsej a el uso de **gasolinas mormales o super sin plomo de marca conocida y con un número de octanos que no sea inferior a 90.** En la preparación de la mezcla usar solamente **aceite específico para motores de 2 tiempos.** Agitar el tanque de la mazcla antes de porceder al llenado (Fig. 19). Realizar el llenado de combustible (Fig. 20) siempre con el motor apagado y lejos de llamas. Antes de desenrroscar los tapones de los depósitos colocar la cortadora sobre una superficie plana y sólida, de forma que no pueda darse la vuelta. Llene sólo 3/4 partes dei depósito, para permitir la expansión de la mezcla. Preparez sólo la mezcla necesaria no la deje en el depósito ni en otros recipientes por mucho tiempo.

PUESTA EN MARCHA
Ponga el interruptor de masa (A, Fig. 21A) en la posición “START”. Pulsando el botón (B, Fig. 21B), la válvula de descompresión se abre. Al ponerla en marcha se cerrará de forma automática. Se aconseja pulsar siempre el botón antes de ponerla en marcha. Tirar la palanca de aceleración (B, Fig. 22) y bloquearla en posición de semi aceleración oprimiendo el pulsante correspondiente (C); soltar la palanca (B). Tirar dei cebador (D). Apoyar la cortadora sobre el terreno en posición estable. Comprobar que el disco gire sin dificultad y no choque contra cuerpos extraños. Sujetar firmemente con la mano izquierda la empuñadura anterior y colocar el pie derecho sobre la base de la empuñadura posterior (Fig. 23). Tirar lentamente de la cuerda de arranque hasta encontrar resistencia, después tirar energicamente algunas veces y a las primeras explosiones dei motor llevar de nuevo el cebador (D, Fig. 24) a la posición inicial. Repetir la maniobra de puesta en marcha hasta que el motor no arranque. Con el motor encendido, apretar el acelerador (B, Fiq. 24) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y poner el motor al mínimo.

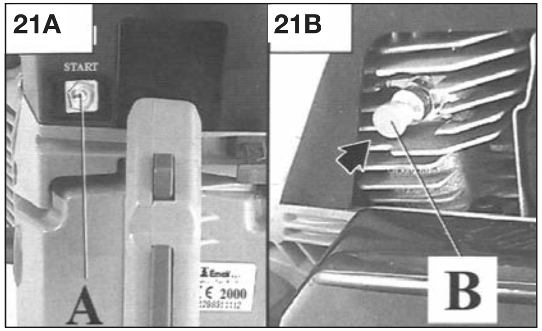
NOTA: Mezcle cuidadosamente el combustible y manténgalo siempre limpio. No haga la mezcla directamente en el depósito de combustible de la sierra. Asegúrese que el área alrededor de la tapa de combustible esté limpia antes de quitar la tapa. No permita que entren contaminantes al depósito de combustible.

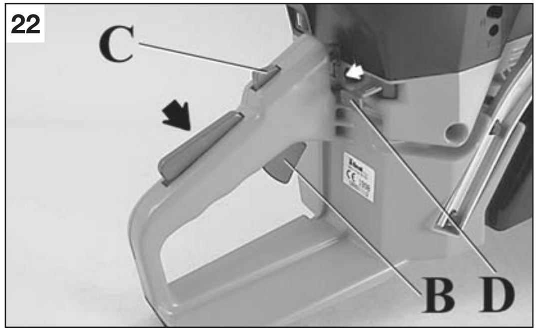
ATENCION - Cuando el motor está caliente no se debe usar el cebador para la puesta en marcha.

ATENCION - Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha dei motor.

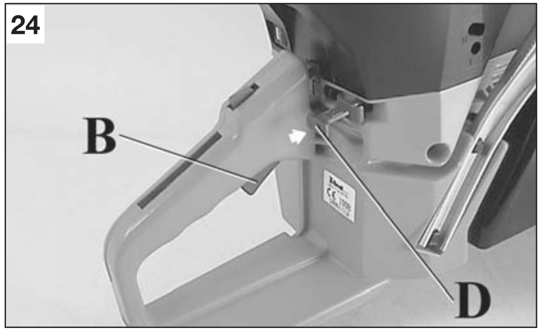
La gasolina es extremadamente inflamable y muy explosiva en determinadas condiciones. Siempre paro el motor. No fume ni permita una llama expuesta o chispas cerca de la sierra mientras carga combustible o realiza algún trabajo de mantenimiento del sistema de combustible. Mezcle siempre en un lugar bien ventilado.

SI Llene lentamente para evitar derramar combustible.
SI Inspeccione y asegúrese que todos los conductos de combustible estén en buena condiciones antes de volver a llenar el depósito de combustible.
SI Apriete la tapa del depósito de combustible después de llenarlo.
SI Limpie bien el motor después de llenar de combustible.
NO llene de combustible con el motor en marcha.
NO llene de combustible con el motor caliente.
NO llene de combustible en un lugar encerrado. Se requiere ventilación adecuada.
NO fume mientras llena de combustible.
NO llene de combustible en un lugar donde haya llama expuesta o chispas que podrían inflamar el vapor.









Português	Ελληνικα

PARA DAR PARTIDA

ABASTECIMENTO (Fig. 17 - 18)
Este motor está certificado para trabalhar com gasolina sem chumbo.
Para melhores resultados, use apenas **óleo,** mistura **25:1 (4%).** Isso oferecerá excelente desempenho, bem como assegurará a lubrificação adequada OU um óleo formulado para motores de 2 ciclos, refrigerados a ar.

AVISO!! NÃO USE ÓLEO PARA CARROS

ATENÇÃO - Os motores a dois tempos sáo dotados de uma potência especifica elevada, pelo que aconselhamos a utilização de **combustível normal ou super, sem chumbo de marca conhecida, cujo índice de octanes seja pelo menos 90.** Na preparação da mistura utilize só **óleo especial para motores a dois tempos.** Agite o recipiente da mistura antes do abastecimento (Fig. 19). Desligue sempre o motor antes de voltar a encher o depósito (Fig. 20), e não o aproxime a nenhuma chama. Antes de desenroscar a tampa do depósito de combustível, posicione a moto cortador sobre uma superficie sólida de modo que não possa entornar. Com o motor quente, desenrosque a tampa do tanque, devagar. Encha só 3/4 do tanque de mistura para permitir a expansão da mesma. Prepare sempre a mistura que for necessária para o uso, não a deixe muito tempo no depósito ou outros recipientes.

ARRANQUE DO MOTOR
Coloque o interruptor de massa (A, Fig. 21A) na posição “START”. Ao premir o botão (B, Fig. 21B), abre-se a válvula de descompressão. Aquando da primeira activação, será fechada automaticamente. É aconselhável premir o botão antes de cada activação. Puxe a alavanca do acelerador (B, Fig. 22) e bloqueie-a em semi-aceleração premindo o próprio botão (C); largue a alavanca (B). Puxe a alavanca start (D). Ponha a moto cortador no chão numa posição estável. Verifique se a disco roda livremente, e não, se choque contra corpos estranhos. Mantendo a pega anterior firme com a mão esquerda, enfie o pé direito na base da pega posterior (Fig. 23). Puxe lentamente a cordão de arranque até sentir uma certa resistência, logo, puxe energicamente várias vezes e ás primeiras explosões do motor ponha a lavanca start (D, Fig. 24) na posição inicial. Repita a manobra até que o motor arranque. Logo que estiver a funcionar aperte o acelerador (B, Fig. 24) a fim de que ele sala da posição de semi-aceleração e deixe-o funcionar no mínimo.
NOTA: Misture o combustível completamente e mantenha-o sempre limpo. Não mixture diretamento no tanque de combustível da serra. Assegure-se de limpar a área ao redor da tampa de combustível com um pano limpo antes de re mover a tampa. Não deixe que contaminantes caiam no tanque de combustível.

ATENÇÃO - Quando o motor estiver quente náo utilize o start para o seu arranque.

ATENÇÃO - Utilize o dispositivo de semiaceleraglio exclusivamente na fase de arranque do motor.

A gasolina é altamente inflamável e explosiva sob determinadas condições. Sempre pare o motor. Não fume ou permita que haja alguma chama ou faísca próxima à serra quando estiver fazendo o reabastecimento ou reparando o sistema de combustível. Sempre faga a mistura em uma área bem ventilada.

O QUE SE DEVE FAZER (SIM)
SIM reabasteça devagar para evitar derramamentos.
SIM inspecione e assegure-se de que todas as linhas de combustível estejam apertadas e em boas condições antes de reabastecer o motor.
SIM aperte a tampa do tanque de combustível depois de reabastecer.
SIM limpe o motor depois de reabastecer.

O QUE NÃO SE DEVE FAZER (NÃO)
NÃO reabasteça com o motor ligado
NÃO reabasteça com o motor quente
NÃO reabasteça com o motor em recinto fechado. É necessário ter ventilagáo adequada.
NÃO fume enquanto estiver abastecendo o motor.
NÃO reabasteça o motor em uma área onde chamas ou faíscas possam causar vapor.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΗ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΑ (εικ. 17-18)
Αυτος ο κινητηρας ειναι πιστοποιημενος να λειτουργει με αμολυβδη βενζινη.
Για καλυτερα αποτελεσματα, χρησιμοποιειτε μονο λαδι, σε αναλογια **25:1 (4%).** Αυτο θα δωσει την καλυτερν αποδοση οπως επισης θα εξασφαλσει την καταλληλη λιπανση, η λαδι παρασκευασμενο για αεροψυκτες, διχρονες μηχανες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!! ΜΗ ΧΡΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΜΗΧΑΝΗΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα διχρονα μοτερ διαθετουν μια υψηλη ισχυς, για τον λογο αυτο συνιστουμε βενζινες ρεγυλαρ η σουπερ, με η χωρις μολυβδο, γνωστης μαρκας και με αριθμο οκτανιων ανωτερο του 90. Κατα την προετοιμασια του μιγματος, χρησιμοποιειτε μονο λαδι ειδικο για διχρονα μοτερ.
Ανακινηστε το δοχειο με το μιγμα πριν πραγματοποιησετε τον ανεφοδιασμο (Εικ.19).
Πραγματοποιηστε τον ανεφοδιασμο (Εικ.20) με το μοτερ σβηστο και μακρια απο φλογες. Πριν βγαλετε τις ταπες των τεποζιτων τοποθετηστε τον δισκο κοπης πανω σε μια επιπεδη και σταθερη επιφανεια, ετσι ωστε να μην αναποδογυριστει. Με το μοτερ ζεστο, ξεβιδωστε την ταπα του ντεποζιτου αργα αργα, εφοδιαστε το ντεποζιτο με μιγμα καυσιμου μονο στα 3/4 για να επιτρεψει την διαστολη αυτου. Προετοιμαστε μονο το απαραιτητο μιγμα για την χρηση, μην το αφηνετε στο τεποζιτο η σε μπετονια για πολυ καιρο.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ
Μεταφερατε τον διακοπτη (A,Εικ.21/A) εις θεσιν. Πατωντας το κουμπι (B, Εικ.21/B), η βαλβιδα αποσυμπιεσης ανοιγει. Κατα το πρωτο αναμμα θα κλεισει αυτοματα. Συνισταται να πατατε το κουμπι πριν απο καθε εκκινηση. Τραβηξτε του λεβιε επιταχυνσης (B, Εικ. 22) και μποκαρετε τον στην θεση ημι–επιταχυνσης πιεζοντας το κουμπι (C) και αφηστε τον λεβιε (B).
Τραβηξτε το τσοκ (D). Ελεγξτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει, διχως να ακουμπα αλλα αντικειμενα. Κρατηστε με το αριστερο χερι την προσθια λαβη και εισχωρειστε το δεξι ποδι στην βαση της πισω λαβης (Εικ.23). Τραβηξτε ελαφρα την κορδονιερα εκκινησης εως να συναντησετε αντισταση και εν συνεχεια τραβηξτε πιο δυνατα ορισμενες φορες. Στις πρωτες αναφλεξεις επαναφερετε το τσοκ (D Εικ. 24) στην αρχικη του θεση. Επαναλαβετε την διαδικασια εκκινησης εως οτου αναψει το μοτερ. Με το μοτερ σε κινηση, πιεστε τον επιταχυντη (B, Εικ. 24) για να τον αφαιρεσετε απο την θεση ημι–επιταχυνσης και φερτε το μοτερ στο ρελαντι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αναμειξτε καλα τα καυσιμα και να τα διατηρειτε παντα καθαρα. Μην αναμιγνυετε απ ευθειας στη δεξαμενη καυσιμων του πριονιου. Να καθαριζετε την περιοχη γυρω απο το καπακι της δεξαμενης καυσιμων με ενα καθαρο πανι πριν αφαιρεσετε το καπακι. Μην αφηνετε ακαθαρσιες να μπαινουν στη δεξαμενη καυσιμων.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οταν το μοτερ ειναι ειδη ζεστο, μην χρησιμοποιητε το σταρτερ για την εκκινηση.

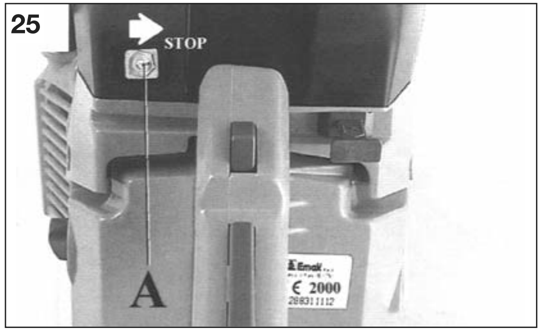
ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιειτε το εξαρτημα ημιεκκινησης μονο κατα την φαση εκκινησης του μοτερ.

Η Φενζινη ειναι εξαιρετικα ευφλεκτη και πολυ εκρηκτικη κατω απο ορισμενες συνθηκες. Παντα να σταματατε τη μηχανη. Να μην καπνιζετε η να αφηνετε μια ανοικτη φλογα η σπιθα κοντα στο πριονι οταν το γεμιζετε η συντηρειτε το συστημα τροφοδοσιας. Παντοτε να λειτουργειτε τον κινητηρα σε καλα αεριζομενη περιοχη.

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ
ΝΑ γεμιζετε αργα για να μη χυθουν τα καυσιμα.
ΝΑ επιθεωρειτε και βεβαιωνστε οτι ολες οι γραμμες (σωληνες) καυσιμου ειναι σφιχτες και σε καλη κατασταση πριν γεμισετε τη μηχανη.
ΝΑ σφιγγετε το καπακι του δοχειου καυσιμων μετα την τροφοδοτηση
ΝΑ καθαριζετε τη μηχανη μετα το γεμισμα.

ΤΙ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ
ΝΑ ΜΗ γεμιζετε τη μηχανη οταν λειτουργει.
ΝΑ ΜΗ γεμιζετε τη μηχανη ενω ειναι ζεστη.
ΝΑ ΜΗ γεμιζετε τη μηχανη σε κλειστο χωρο. Απαιτειται επαρκης αερισμος.
ΝΑ ΜΗΝ καπνιζετε οταν γεμιζετε τη μηχανη.
ΝΑ ΜΗ γεμιζετε τη μηχανη σε ενα χωρο στον οποιο μια φλογα η σπιθες θα μπορουσαν να αναφλεξουν τους ατμους του καυσιμου.

25



Italiano

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE
- Rilasciare la leva acceleratore portando il motore al minimo. Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A, Fig. 25) nella posizione di "STOP".

AVVISO IMPORTANTE
- Serrare sempre tutti i dispositivi di fissaggio.
- Controllare la tensione delle cinghie e aumentarla attenendosi alle istruzioni, se necessario. Sostituire immediatamente le cinghie trapezoidali se appaiono logorate.
- Avvitare il disco strettamente.
- Assicurarsi che le superfici di contatto delle flange siano pulite.
- Per il rimessaggio della macchina, si raccomanda di rimuovere il disco e di custodirlo in modo sicuro.

⚠ **ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata.** Per garantire un costante e regolare funzionamento dei troncatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

Deutsch

MOTOR ABSTALLEN

MOTOR ABSTELLEN
- Den Gashebel loslassen und die Motorleistung auf das Minimum reduzieren. Den Motor abstellen, indem der Ein/Aus-Schalter (A, Abb. 25) in "STOP"- Stellung gebracht wird.

WICHTIGE RATSCHLÄGE
- Alle Verbindungen regelmäßig fest anziehen.
- Die Spannung der Riemen prüfen. Wie angegeben fest anziehen. Den Keilriemen sofort auswechseln, wenn er abgenutzt aussieht.
- Die Sägescheibe fest anziehen.
- Dafür sorgen, daß die Kontaktstellen der Flansche sauber sind.
- Bei längerer Lagerung der Maschine wird empfohlen, die Sägescheibe auszubauen und sorgfältig aufzubewahren.

⚠ **ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.** Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dü rfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.

Nederlands

STOPPEN VAN DE MOTOR

STOPPEN VAN DE MOTOR
- De gashendel loslaten en de motor stationair laten lopen. De motor uitschakelen door de aan/uitschakalaar (A, Fig. 25) weer op "STOP" te zetten.

BELANGRIJK ADVIES
- Draai alle bevestigingsmiddelen regelmatig vast.
- Controleer de spanning van de rierrien. Span ze aan, volgens de aanwijzingen. Vervang de V-riem onmiddellijk indien deze versleten lijkt. Bevestig het zaagblad stevig.
- Zorg dat de contact vlakken van de fienzen zuiverziln.
- Wanneer u de machine wegbergt, wordt aangeraden het zaagblad te verwijderen en met zorg op te bergen.

⚠ **LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden.** Om een constant en regelmatig functioneren van de snijmachine te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVEONDERDELEN.**

Français

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR
- Lâchez le levier de l'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti. Arretez le moteur en replaçant l"interrupteur de masse (A, Fig. 25) en position "STOP".

CONSEIL IMPORTANT
- Serrer régulièrement toutes les fixations.
- Vérifier la tension des courroies. Les tendre conformément aux instructions, Dès qu'elle paraît usée, remplacer immédiatement la courroie trapézoïdale.
- Serrer fermement le disque.
- S'assurer que les surfaces de contact des flasques sont propres.
- Lors du remisage de la machine, il est recommandé de retirer le disque et de le ranger avec soin.

⚠ **ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé.**
Pour garantir un fonctionnement constant er régulier de la découpeuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE.**

English

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE

- Release the Throttle Lever and the engine return to idle. Turn off the engine, putting the ON/OFF Swicth (A, Fig. 25) in the “STOP” position.

IMPORTANT ADVICE

- Tighten all the fasteners regularly.
- Check the tension of the belts.
- Tighten them, as instructed. Replace the V-Belt immediately when appean rig worn.
- Tighten the blade firmly
- Make sure the contact faces of the flanges are clean.
- When storing the machine, it is recommended to remove the blade and store it carefully.

⚠ **ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center.** To ensure steady and regular power cutter operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES.**

Español

PARADA DEL MOTOR

PARADA DEL MOTOR

- Lievar la palenca del acelerador al mínimo. Apagar el motor lievando el interruptor de masa (A, Fig. 25) a la posición STOP.

CONSEJO IMPORTANTE

- Apriete regularmente las fijaciones.
- Revise la tensión de las correas. Apriételas de acuerdo con las instrucciones. Cambie inmediatamente la correa trapezoidal cuando muestre indicios de desgaste.
- Apriete la hoja firmemente.
- Asegúrese que las superficies de contacto de las bridas estén limpias.
- Cuando guarde la máquina, se recomienda retirar la hoja y guardada cuidadosamente.

⚠ **ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado.**
Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la cortadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES.**

Português

PARAGEM DO MOTOR

PARAGEM DO MOTOR

- Largue a alavanca do acelerador levando o motor para a posicao de ralenti. Pare o motor e ponha o intterruptor de massa (A, Fig. 25) na posicao STOP.

RECOMENDAÇÃO IMPORTANTE

- Aperte todos os prendedores regularmente
- Verifique a tensão das correias. Aperte-as conforme recomendado. Substitua a Correia-V imediatamente quando aparentar estar desgastada.
- Aperte a lâmina com firmeza.
- Assegure-se de que as faces de cantata dos fianges estejam limpas.
- Ao guardara máquina, recomenda-se que a lâmina seja removida e guardada com cuidado.

⚠ **ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada.**
Para garantir um constante e regular funcionamento do moto cortador, não esquecer que no caso de substituição cas peças necessário utilizar exclusivamente **PEÇAS DE ORIGEM.**

Ελληνικα

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

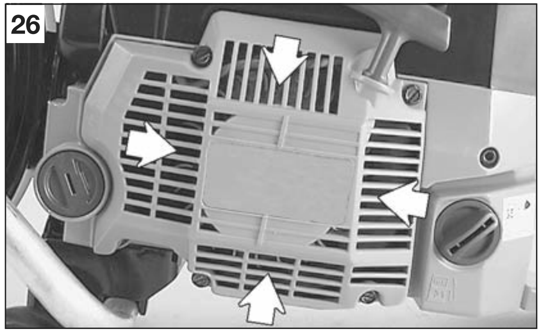
- Αφήστε το λεβιέ επιτάχυνσης φέρνοντας το μοτέρ στο ρελαντί. Σβήστε το μοτέρ φέρνοντας το γενικό διακόπτη (A, Εικ. 25) στη θέση STOP.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ

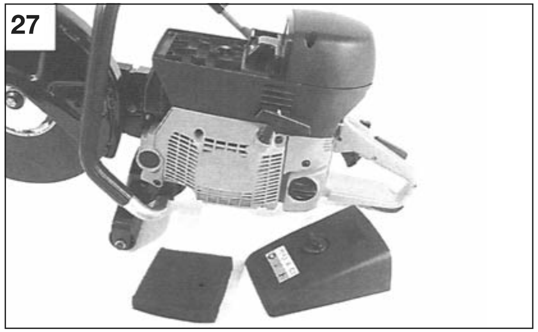
- Σφιξτε ολους τους σφιγκτηρες κανονικα.
- Εξετασετε την τανυση σε ολους τους ιμαντες. Σφιξτε τους, οπως δειχνουν οι οδηγιες. Αντικαταστηστε τον μαντα–V αμεσωςοταν παρουσιαστει φθορα.
- Σφιξτε τη λεπιδα καλα.
- Σιγουρευτειτε οτι οι επιφανειες επαφης των φλαντζων ειναι καθαρες.
- Οταν αποθηκευετε το μηχανημα, συνισταται να αφαιρειτε τη λεπιδα και να την αποθηκευετε προσεκτικα.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ -** Ολες οι εργασιες συντηρησης, που δεν περιεχονται στο παρον εγχειριδιο, θα πρεπει να πραγματοποιουνται απο εξουσιοδοτημενο συνεργειο. Για να εγγυηθει η μονιμη και σωστη λειτουργια της δισκος κοπης, θυμηθητε οτι οι ενδεχομενες αντικαταστασεις των ανταλλακτικων θα πρεπει να πραγματοποιουνται με **ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**

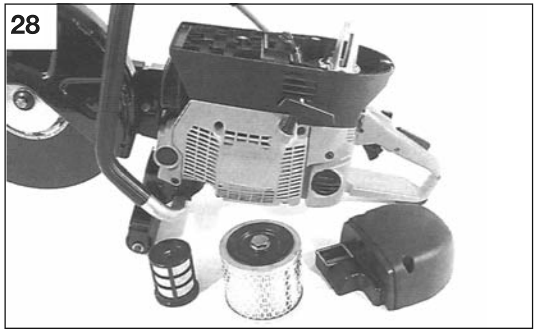
26



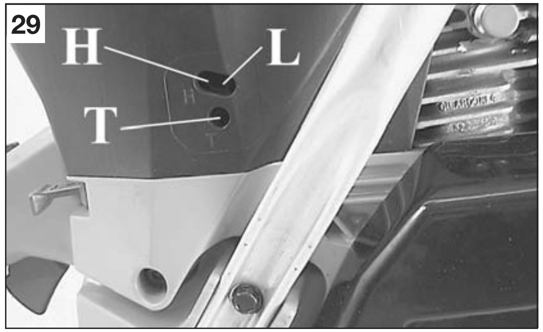
27



28



29



Italiano	Deutsch

MANUTENZIONE

CARBURATORE

- Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il convogliatore avviamento (Fig. 26), il filtro dell'aria (Fig. 27 - 28) e riscaldare il motore.
- Questo motore è progettato e costriuito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC e 2002/88/EC e dell'Exhaust Emission Standard. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore**, il carburatore (Fig. 29) è progettato per permettere solo regolazioni delle viti L e H in un campo di mezzo giro.**Il campo di regolazione possibile, delle viti L e H, di mezzo giro è predeterminato dal costruttore e non è possibile modificarlo.

⚠ **ATTENZIONE: Non forzare le viti fuori dal campo di regolazione possibile!**

- La vite del regime minimo **T** è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.
- La vite **L** deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.
- La vite **H** deve essere regolata in modo da avvertire un leggero pendolamento con il motore al max regime.
- Le troncatrici sono dotate di dispositivi che impediscono al motore e di coseguenza al disco di taglio, di andare oltre un determinato nr. di giri. Tali dispositivi sono in funzione, quando si avvertono variazioni di giro con motore al max regime e disco senza carico

⚠ **ATTENZIONE — Con motore al minimo (2400 ÷ 2800 g/min) il disco non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.**

⚠ **ATTENZIONE — Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione e perdita di potenza.**

⚠ **Non permettere ad altre persone di restare vicino alla troncatrice durante il lavoro ed alla fase di registrazione della carburazione.**

⚠ **AVVERTENZA!! NON far funzionare il motore ad alta velocità senza carico.**

WARTUNG

VERGASER

- Vor der Vergasereinstellung die anlasserseil-Aufwicklung (Abb. 24) und den Luftfilter (Abb. 27 - 28) reinigen und den Motor warmlaufen lassen.
- Dieser Motor wurde entwickelt und gebaut in Konformität mit der Anwendung der Richtlinie 97/68/EG und 2002/88/EG und den Exhaust Emission Standards. Das Exhaust Emission Control System unfaßt das Versorgungssystem, das Ansaugsytem uns vor allem den Vergaser. Bei diesem Motor i**st der Vergaser (Abb. 29) so aufgebaut, daß lediglich ein Verstellen der Schrauben L und H um eine halbe Umdrehung möglicht ist.** Der Einstellbereich der Schrauben L und H von einer halben Umdrehung ist konstruktionsmäßig vorgegeben und kann nicht veränder werden.

⚠ **ACHTUNG: Dei schrauben nicht gewaltsam über den zulässigen Einstellbereich hinaus verstellen!**

- Die Leerlaufschraube **T** ist so eingestelt, daß zwischen Leerlaufschraube und Einkuppeldrehzal ein guter Sicherheitsspielraum besteht.
- Die **L-** Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plotzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft.
- Schraube (**H**) ist so einzustellen, daß bei max. Motordrehzahl eine leichte Drehzahlschwankung feststellbar ist.
- Die Trennschleifer sind mit Vorrichtungen versehen, der den Motor und dadurch auch die Trennscheibe innerhalb eines bestimmten Drehzahlbereiches hält.
- Diese Vorrichtungen sind in Betrieb, wenn bei Motor auf max. Drehzahl und unbelasteter Trennscheibe Drehzahlschwankungen spürbar werden.

⚠ **ACHTUNG – Bei Motor in Leerlaufdrehzahl (2400 ÷ 2800 U/min), darf die Trennscheibe nicht drehen. Den vergaser lasseb Sei vorzugsweise bei Ihrem Händler oder bei einer Vertragswerkstatt einstellen.**

⚠ **ACHTUNG – Klimaveränderungen und unterschiedliche Höhenlagen Können Veränderungen an der Vergasereinstellung bewirken und Leistungsverluste verursachen.**

⚠ **Erlauben Sie anderen Personen nicht sich während der Arbeit oder während der Vergasereinstellung in der Nähe der Trennschleifer ausfzuhalten.**

⚠ **WARNUNG!! Den motor nicht ohne Last mit hoher Geschwindgkeit laufen lassen.**

H – Vite registro massimo
L – Vite registro minimo
T – Regime minimo

H – Hight speed adjustment screw
L – Low speed needle
T – Idle adjustment screw

H – Vis de réglage
L – Pointeau de réglage du gicleur de ralenti
T – Vis de réglage du régime de ralenti

H – Stellschraube der Vollgasdüse
L – Leerlauf-Nadel
T – Einstellschraube für Leerlauf

Nederlands

ONDERHOUD

CARBURATOR

- Alvorens de carburator af te stellen de startgeleider (Fig. 26) en het luchtfilter (Fig. 27 - 28) schoonmaken en de motor op bedrijfstemperatuur brengen.
- Deze motor is ontworpen en gebouwd overeenkomstig de toepassing van de richtlijnen 97/68/EG en 2002/88/EG en van de de Exhaust Emission Standards. Het Exhaust Emission Control System omvat het toevoersysteem, het aanzuigsysteem en de carburator van deze motor; **de carburator (Fig. 29) is zodnig ontworpen dat de schroeven L en H uitsluitend kunnen afgesteld in een afstelbereik van een halve slag.** Hel afstelbereik van een halve slag van de schroven L en H is door de fabrikant ingesteld, en het is niet mogelijk het te wijzigen

LET OP: forceer de schroeven niet buiten het mogelijke afstelbereik!

- De stationairschroef **T** is zo afgesteld, dat er een goed veiligheidsmarge bestaat tussen het stationaire toerental en het toerental, dat de koppeling inschakelt.
- Schroef **L** moet zo afgesteld worden, dat de motor direct reageert op plotseling gasgeven en een goed stationair toerental heeft.
- De schroef **H** moet zodanig worden gesteld dat men een lichte schmmeling van de motor waarneemt als die in maximaal bedrijf is.
- D snijmachines zijn utgerust met mechanismen die het de motor, en daardoor de snijschijf, onmogelijk maken een bepaald aantal toeren to boven te gaan. Deze mechanismen zijn in werking wanneer men variaties in het toerental waarneemt, met de motoren op hun maximum en de schijf zonder belasting.

LET OP - Wanneer de motor op zijn laagst loopt (2400 ÷ 2800 omwentelingen/min mag de schijf niet draaien. Wij raden U aan de regeling van de carburator uit te laten voeren door Uw Dealer of Erkende Werkplaats.

LET OP - Klimaatschommelingen en gewijzigde weersomstandigheden kunnen de carburatie beïnvloeden.

Niet toedtaan aan andere personen in de buurt van de snijmachine to blijven tijdens het werk en de afstelfase van de carburatie.

WAARSCHUWING!! Laat de motor nooit zonder belasting op hoge snelheid draaien.

Français

ENTRETIEN

CARBURATEUR

- Avant d'effectuer le léglage du carburateur nettoyez le couvercle du starter (Fig. 26) et le filtre à air (Fig. 27-28) et faites chauffer le moteur.
- Ce moteur a été conçu et réalisé conformément à l'application aux directives 97/68/EC et 2002/88/EC et de l'Exhaust Emission Control System comprend le systéme d'alimentation, le systéme d'aspiration ainsi que le carburateur; pour ce moteur, **le carburateur (Fig. 29) est conçu de sorte à permettre uniquement le réglage des vis L et H sur un demi-tour.** Cette prédispositio est déterminée par le constrcteur et ne peut en aucun cas être modifiée.

ATTENTION: Ne pas fprcer sur les vis audelà du demi-tour de réglge possible!

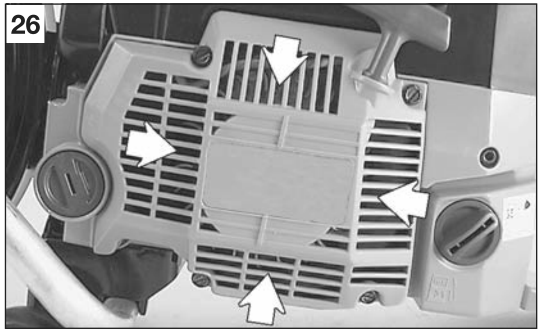
- La vis de ralenti **T** est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.
- La vis **L** doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptemente aux acceélérations brasques et qu'elle permette un bon fonctionnemente au ralenti.
- La vis **H** doit être réglée de maniére à sentir une légére oscillation quand le moteur tourne à plein régime .
- Les découpeuses sont équipées de dispositifs qui empêchent le moteur et par conséquent le disque de coupe, de dépasser un certain nombre de tours. Quand vous sentez une variation de tours, avec le moteur à plein régime et le disque sans charge, c'est que ces dispositif sont entrés en fonction.

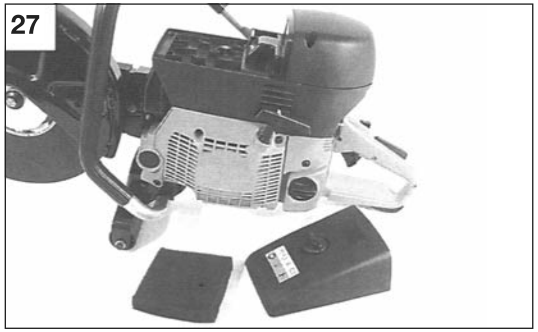
ATTENTION - Si le moteur est au relanti (2400 ÷ 2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire effectuer les réglages de carburation par votre reveneur ou dans un atelier agréé.

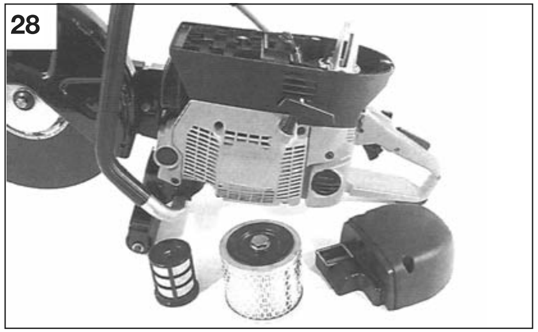
ATTENTION - Les variations climatiques et altérer la carburation et créer une perte de puissance aussi.

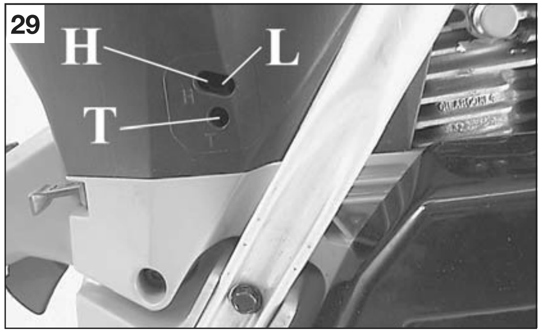
Personne ne doit rester prés de la découpeuse pendant la phase de réglage de la carburation

MISE EN GARDE!Ne pa laisser le moteur tourner à régime élevé, à vide.

26


27


28


29


English

MAINTENANCE

CARBURETOR

- Before adjusting the carburetor, clear the starter Cover (Fig. 26), the Air Filter (Fig. 27-28) and warm up the engine.
- This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC and 2002/88/EC and Exhaust Emission Control System includes ignitions system, Air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine,the carburator, **the carburetor (Fig. 29) is designed to permit only the adjustment of L and H screws in a range of half a round;** the half round range admissible forL and H screws is determined by the manafactured and you can not modify it.

WARNING: Don't try to force the screws outside the range!

- Idle screw **T** is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.
- Screw **L** must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.
- Screw **H** must be adjusted so that there is a slight haunting with the engine at maximum speed.
- The Quickie is fitted with mechanisms that prevents the engine, and consequently the blade, from exceeding a certain number of revolutions. these mechanisms are functions, when variations in revolutios occur, with the engine at maximum speed and the blade without load.

WARNING!! With the engines idling (2400 ÷ 2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.

WARNING!! Weather conditions and altitude may affect carburation and cause power loss

Do not allow anyone to stay close to the Quickie while working or while adjusting the carburetor

Do not run the enigine at high speed, no load!

Español

MANTENIMIENTO

CARBURADOR

- Antes de regular el carburador, limpiar el transportador de encendido (Fig. 26), el filtro del aire (Fig. 27-28) y calentar el motor.
- Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de 97/68/EC y 2002/88/EC y "Exhaust Emission Standards". El"Exhaust Emission Control System" comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. **El carburador (Fig. 29) ha sido proyectado para permitir Únicamente regulaciones de tornillos L y H no mayores de media vuelta.** Este valor ha sido establecido por el constructor y no puede ser modificado.

ATENCIÓN: No forzar los tornillos fuera de los límite de regulación permitidos!

- El tornillo del régimen minimo **T** ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague.
- El tornillo **L** se debe regular de manera tal que el motor responda on rapidez a las aceleraciones bruscas y tenga un buen funcionamiento al mínìmo.
- El tornilla **H** se debe regular de manera que se advierta un ligero penduleo con el motor a máximmo régime.
- Las cortadora poseen unos dispositivos que impide que impide que el motor, y por consiguiente el disco de corte, pase un determinado número de revoluciones.
- Dichos dispositivos funcionan, cuando funcionando cuando se notan variaciones de revoluciones, con el motor a maximo régime y con el disco sincarga

ATENCION - Con el motor en ralenti(2400 ÷ 2800 rpm) el disco no tiene que girar. Le aconsejamos hacer la regulación de la carburacion con su Revendedor o Taller Autorizado.

ATENCION- Las variaciones climáticas y altrimétricas pueden causar alteraciones en la carburación y pérdidas de potencia.

No permitir que otras personas esten cerca de la cortadora mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación

No huga funcionar el motor a alta velocidad sin carga.

H – Volgas mengsel stelschroef
L – Minimun mengsel Stelschroef
T – Minimun toeren stelschroet

H – Parafuso de reg. máxima
L – Parafuso de reg. ralenti
T – Sistema ralenti

H – Tornillo reg. máximo
L – Tornillo reg. mínimo
T – Regimen mínimo

H – Βιδα ρυθμισης μεγιστου
L – Βιδα ρυθμισης ρελαντι
T – Ρελαντι

Português

MANUTENÇÃO

CARBURADOR

- Antes de regular o carburador, limpe o transportador de arranque (Fig. 26), o filtro de ar (Fig. 27-28) e aqueça o motor.
- Este motor está projectado e construido em conformidade à aplicação das directivas 97/68/CEE e 2002/88/CEE e da “Exhaust Emission Standards”. O “Exhaust Emission Control System” inclui o sistema de alimentação o sistema de aspiraçã e ainda mais, o carburador; neste motor, **o carburador (Fig. 29) está projectado para permitir só ajustes dos parafuso L e H num campo de meia rotação.** O campo de ajuste possível, dos parafusos L e H, de meia rotação é predeterminado pelo fabricante e não é possível modificá-lo.

ATENÇÃO: Não esforce os parafusos para fora do campo de ajuste possível!

- O parafusos do sistema ralenti **T** é regulado de maneira a deixar uma boa margem entre o sistema de ralenti e o sistema de engate da embraiagem.
- O parafusos **L** deve ser regulado de modo que o motor possa responder prontamente às aceleraçõ bruscas e que funcione bem no ralenti.
- O parafusos **H** deve ser regulado de modo a perceber uma leve oscilaçã com o motor ao máximo dos giros.
- Os moto cartadores são providos de dispositivos que impedem que o moto e conseqüentamente o disco de corte, supere um determinado número de giros. Estes dispositivos funcionam quando percebem variações de giros, com motores ao máximo dos giros e disco sem carga.

ATENÇÃO - Com o motor no minimo (2400 ÷ 2800 voltas/min) o disco não deve girar. Aconselhamos fazer a regulação da carburação no seu revendedor ou numa oficina autorizada.

ATENÇÃO - As variações climáticas e atmosféricas podem provocar variações de carburação.

Não permita que outras pessoas fiquem perto da moto cortador durante o trabalho e a fase de reulagem da carburação.

AVISO!! Não opere o motor a alta velocidade, sem carga.

Ελληνικα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΚΑΡΜΠΙΡΑΤΕΡ

- Πριν ρυθμισετε το καρμπυρατερ, καθαριστε το τσοκ (Εικ.26) , το φιλτρο του αερα (Εικ.27–28) και ζεστανετε την μηχανη.
- Αυτός ο κινητήρας έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την εφαρμογή του 97/98/ΕΚ και 2002/88/ΕΚ και Exhaust Emission Standards. Το Exhaust Emission Control System περιλαμβάνει το σύστημα τροφοδοσίας, το σύστημα αναρρόφησης και κατά κύριο λόγο, το καρμπιρατέρ. **Το καρμπυρατέρ** (Εικ.29) **έχι μλτηθί για να πιτρέπι μόνο ρυθμίσις μ τις βίδς L και H σ πδίο μισής στροφής.** Το πδίο ρύθμισης της μισής στροφής που πιτρέπουν οι βίδς L και H ίναι προκαθορισμένο από τον κατασκυαστή και δν μπορί να τροποποιηθί.

ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην πιχιρίτ να γυρίστ τις βίδς έξω από το πιτρπτό πδίο ρύθμισης!

- Η βιδα του ρελαντι T ειναι ρυθμισμενη ετσι ωστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφαλειας, μεταξυ του ρελαντι και της λειτουργιας του συμπλεκτη.
- Η βιδα L θα πρεπει να ειναι ρυθμισμενη ετσι ωστε το μοτερ να αντιδρα αμεσως στις αποτομες επιταχυνσεις και να εχει μια σωστη λειτουργια στο ρελαντι.
- Η βιδα H θα πρεπει να ρυθμιζετεαι ετσι ωστε να επιτυνχανετε η ανωτατη ισχυ κατα την διαρκεια του κοψιματος.
- Το καρμπυρατερ διαθετει εναν αυτοματο περιοριστη στροφων, πον επεμβαινει για να μην επιτρεψει στο μοτερ να υπερβει το ανωτατο (max) οριο στροφων. Αυπό πάντως δεν επιφέρει μια πτώση ισχύος, κάτω από φορτίο, του δισκοπρίονο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτερ στο ρελαντι (2400 ÷ 2800 στρσφες/λεπτο) ο δισκος δεν θα πρεπει να γυρναει. Σας συνιστουμε να πραγματοποιησετε τις ρυθμιοεις του καρμπυρατερ με του Πωλητη Σας η το Εξουσιοιοδοτημευο Συνεργειο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορουν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στην λειτουργια του καρμπυρατερ.

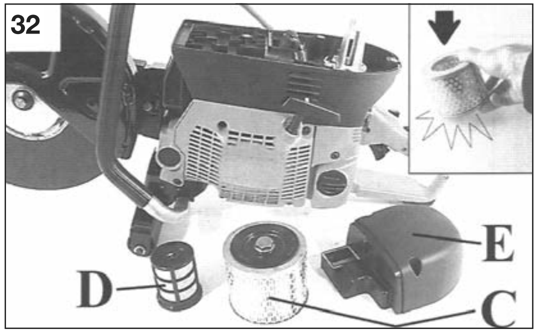
Μην επιρεπετε σε αλλα ατομα να παραμενουν κοντα στο αλυσοπριονο κατα την διαρκεια της εργασιας και της φασης ρυθμισης του καρμπυρατερ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!!:
Μη λειτουργειτε το μηχανημα σε υψηλες ταχυτητες χωρις φορτιο.

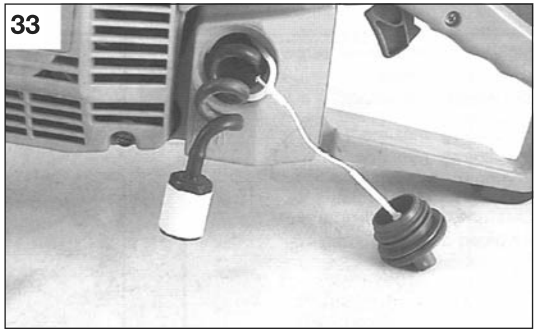
31



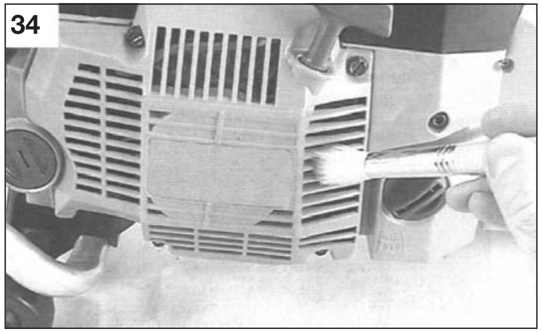
32



33



34



Italiano	Deutsch

MANUTENZIONE - RIMESSAGGIO

MANUTENZIONE

FILTRO ARIA - Ogni 8 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 31), e il prefiltro (B). Quindi togliere il coperchio (E, Fig. 32), il filtro principale (C) ed il filtro supplementare (D). Se necessario effettuare le sostituzioni, opure effettuare la manutenzione come descritto.
Il prefiltro (B) va lavato in un fluido detergente pulito, non infliammabile (es. acqua saponata calda) e bene asciugato. Successivamente va oliato con olio 2T (12 g/o. 42 oz) distribuendo bene l'olio sulla superficie del prefiltro strofinandolo con le mani.
Il filtro principale (C) ed il filtro supplementare (D) vanno puliti scuotendoli bene e con un pennello morbido. Non utilizzare l'aria compressa per pulire questi filtri.
Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore; usura dei componenti interni del motore, aumento del consumo e diminuzione della potenza.

⚠ **ATTENZIONE -** per un funzionamento ottimale del troncatore, in fase di rimontaggio, serrare bene il filtro principale (C) con la chiave esagonale da 19 mm.
In condizioni di lavoro gravoso, ogni tre prefiltri (B) sostituiti, sostituire il filtro principale (C).

FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 33).

GRUPPO AVVIAMENTO - Tenere libere e pulite le feritoie di raffreddamento del carter gruppo avviamento (Fig. 34) con pennello o aria compressa.

MOTORE - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 36). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscadamento dannosi per il funzionamento del motore.
Controllare e pulire eventuali impurità alla base della valvola di decompressione; potrebbe rimanere aperta.

CANDELA - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 35). Utilizzare candela NGK BRMR8Y o di altra marca di grado termico equivalente.

CINGHIA - Giornalmente, verificare la tensione della cinghia (vedi pag. 23) e sostituirla se necessario.

RIMESSAGGIO
Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte. Pulire perfettamente la troncatrice e ingrassare le parti metalliche. Togliere il disco ed immagazzinarlo in posizione orizzontale su una superficie piana e lontana da fonti di colore o di umidità. Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo. Togliere la candela; versare un poco di olio nel cilindro (Fig. 37). Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 38). Rimontare la candela. Avvolgere il motore con tela di plastica. Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo.

WARTUNG - LAGERUNG

WARTUNG

LUFTFILTER – Alle 8 Betriebsstunden den Deckel (A, Abb. 37) und den Vorfilter (B) abnehmen. Dann den Deckel (E, Abb. 32), den Hauptfilter (C) und den Zusatzfilter (D) abnehmen. Gegebenenfalls die Teile erstzen, bzw. die Wartung wie beschrieben durchführen.
Die Vorfilter (B) werden in einer sauberen, nicht entzündbaren Reinigungsflüssigkeit (z.B. warmes Seifenwasser) gewaschen und gut getrocknet. Danach werden sie mit Öl 2T (12 g/0.42 oz.) eingeölt; das Öl muss gut auf der Oberfläche des Vorfilters verteilt, und mit den Händen eingerieben werden.
Der Hauptfilter (C) und derZusatzfilter (D) werden gut ausgeschüttelt und mit einem weichen pinsel gereingt. Benutzen Sie zum Reinigen dieser Filter keine Druckluft.
Bitte beachten Sie, daß ein verstopfer Filter einen ungleichmässigen Motorlauf, den Verschleiß der Innenteile des Motors, eine erhöhten Kraftstoffverbrauch und eine Leistungsminderung zur Folge hat.

⚠ **ACHTUNG** – Für einen optimalen Betrieb der Trennmaschine muss der Vorfilter (C) beim darauffolgenden Einbau mit dem 19 mm-Sechskantschlüssel gut angezogen werden.
Im Falle besonders schwieriger Betriebsbedingungen muss bei jedem dritten Ersatz des Vorfilters (B) auch der Hauptfilter (C) ersetzl werden.

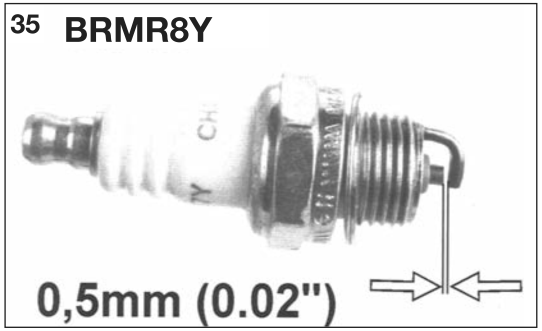
KRAFTSTOFF-FILTER – Der kraftstoff-filter muß regelmäßig überprüft und bei zu starler Verschmutzung ersetzt werden (Abb.33).

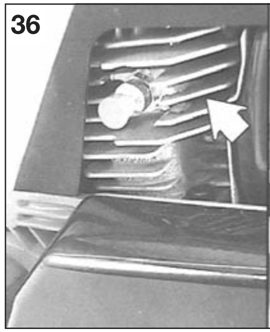
STARTERGRUPPE – Luftschlitze des Anlasserdeckels freihalten und regelmäßig mit einem Pinsel oder Druckluff reinigen (Abb. 34).
MOTOR – In regelmässigen Zeitabständen die Kühlrippen des Zylinders mit einem Pinsel reinigen oder mit Druckluft abblasen (Abb. 36). Starke Schmutzablagerungen am Motor Können zu schädilchen Überhitzungen führen.
Prüfen, ob sich unter dem Dekompressionsventil evtl. Schmutz angesammelt hat, der das Ventil in Offenstellung blockiert.

ZÜNUDKERZE – Die Zündkerze regelmäßig reinigen sowie den Elektrodenabstand einstellen (Abb. 35).
Eine Zündkerze NGK BRMR8Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

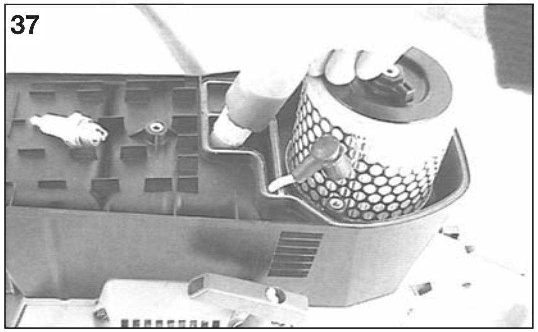
KEILRIEMEN – Riemenspannung Täglich überprüfen (s. Seite 22) und bei Bedarf den Riemen auswechseln.

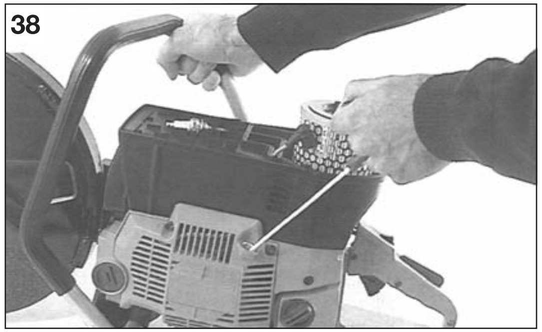
LANGERUNG
Alle vorangehenden Wartungsvorschiften befolgen. Den Trennschleifer gründlich reinigen und dessen Metalteile einfetten. Trennscheibe abmontieren und horizonatl, auf eine ebene Fläche, fern von Hitzequellen und trocken aufbewahren. Den Kraftstootank entleeren und den Tankdeckel wieder aufsetzen. Die zündkerze abnehmen, ein werning Öl in den Zylinder giessen (Abb. 37). Um das Öl zu verteilen, einige Male den Startergriff ziehen (Abb. 38) . Danach kerze weider einsezen . Den Motor inKunststoffolie einwicken. Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit sollte die maschine nicht am Boden.

35


36


36A


37


38


Nederlands

ONDERHOUD - OPSLAG

ONDERHOUD

LUNCHTFILTER – Na 8 uren bedrijf moet u het deksel (A, Fig. 31) en de voorfilter (B) wegnemen. Verwijder dus het deksel (E, Fig. 32), de hoofdfilter (C) en de bijkomende filter (D). vervand wat nodig is of voer het onderhoud uit zoals dat hoger is beschreven.
De voorfilter (B) moeten met een propere en niet ontvlambare ontvettende vloeistof (detergent) worden schoongemaakt (bij voorbeeld met warm zeepwater), en goed worden afgedroogd. Vervolgens dient u de beide voorfilter in te oliën met olie 2T (12 g/0.42 oz)waarbij u de olie over het hele oppervlak van de voorfilter moet verspreiden, door die met de hand uiten te wrijven.
De hoofdfilter (C) en de bijkomende filter (D) moet u schoonmaken door ze goed uit to schudden en met een zqcht borsteltjie af te borstelen. Gebruik GREEN perslucht om deze filters schoon te maken. Een verstopt filter veroorzaakt een onregelmatige werking van de motor; slijtage van de interne onderdelen van de motor, toename van het verbruik en vermindering van de kracht.

⚠ **LET OP** – Schroef de hoofdfilter (C) goed vast met een zeshoekige sleutel van 19 mm wanneer u alles weer in elkaar zet, om te zorgen dat de afkortmachine goed werkt.
Bij zwaar werk vervangt u - wanneer u al drie voorfilters (B) hebt vervangen- de hoofdfilter (C)

BRANDSTOFFILTER – Periodiek de staat van het brandstoffilter controleren. Dit in geval van teveel vuil vervangen (Fig. 33)

STARTGROEP – De koelgaten van de startgroepcarter met een penseel of hogedruklucht vrij en schoon houden (Fig. 34).

MOTOR – Periodiek de cylindervleugels met een penseel of hogedruklucht schoonmaken (Fig. 36). Het opeenhopen van vuil op de cylinder kan voor de werking van de motor schadelijke oververhitting veroorzaken.
Wanneer na controle blijkt dat er zich oneffenheden bevinden op het onderstuk van de drukregelaar dient u deze te reinigen; in tegenovergesteld geval zou hij open kunnen blijven staan.

BOUGIE – Men raadt aan de bougie periodiek schoon te maken en de electrodenafstand te controleren (Fig. 35) .
Gebruik een NGK BRMR8Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

RIEM
De spanning van de riem moet dagelijks worden nagegaan (zie pag. 22) en moet worden vervangen wanneer dat nodig is .

OPSLAG
Volg alle voorheen beschreven onderhoudsregels. Maak de snijmachine perfect schoon en vet de metalen delen in. Verwijder de schijf en sla hem in horizontale positie op op een vlakke ondergrond, uit de buurt van warmtebronnen of vocht. Verwijder de brandstof uit de tank en breng de dop weer aan. Haal de bugie weg, giet een beetje olie in de cilinder (Fig. 37). Draai de motoras enkele keren met behulp van het startkoord om de olie te verdelen (Fig. 38).
Monteer de bougie weer. Omwikkel de motor met een stuk plastic. Bewaar de machine in een droge omgeving, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de vloer.

Français

ENTRETIEN - STOCKAGE

ENTRETIEN

FILTRE A AIR – Toutes les 8 heures de traveil, enlever le couvercle (A, Fig. 31) et le prefiltre (B). Puis enlever le couvercle (E, Fig. 32), le filtre principal (C) et le filtre supplémentaire (D). Si nécessaire, effectuer les remplacements ou procéder aux opérations d’entretien en suviant les indications fournies.
Laver le prefiltre (B) dans un liquide détergente propre, non inflammable (ex. eau savonneuse chaude) et bien les sécher. Ensuite, les graisser avec une huile 2T (12 g/0.42 oz) en répartissant bien l”huile sur la surface du préfiltre et en frottant avec les mains.
Nettoyer le filtre pincipal (C) et le filtre supplémentaire (D) en les secouant bien et en utilisante un pinceau souple. Ne pas nettoyer ces filtres à l’air comprimé.
Un filtre encrassé empêche le moteur de fonctioner régulièrement et les éléments à l’intérieur du moteur s’abîment, la consommation augmente et la puissance diminue.

⚠ **ATTENTION** – Pour un fonctionnement optimal de la tronçonneuse, lors des operations de remontage, bein serrer le filtre principal (C) avec la clé hexagonale de 19 mm.
Dans des conditions de travail difficile, tous les tois remplacements du préfiltre (B), remplacer le filtre principal (C).

FILTRE CARBURANT – Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant; s’il est trop sale, mieux vaut le changer. (Fig. 33).

GROUPE DEMARREUR– Véillez à ce que les fentes de refroidissement du carter du groupe démarreur soient toujours dégagées (Fig. 34). Utilisez un pinceau ou de l’air comprimé.

MOTEUR – Nettoyez réguliérement les ailettes du cylindre avec un pinceau ou à l’air comprimé (Fig. 36). L’accumulation d’impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.
Contrôler et nettoyer les impuretés éventuelles qui se seraient déposées à la base de la vanne de décompression; celle-ci pourrait rester ouverte.

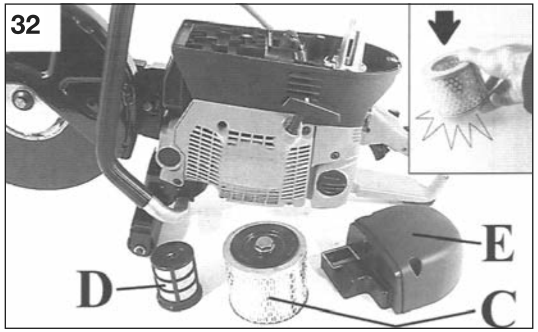
BOUGIE– Il est recommandé de nettoyer périodiquement la bougie et de contrôler la distance entre les électodes (Fig. 35). Utiliser une bougie NGK BRMR8Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

COURROIE– Toutes les jours vérifiez la tension de la courroie (voir page 22). changez la si nécessaire.

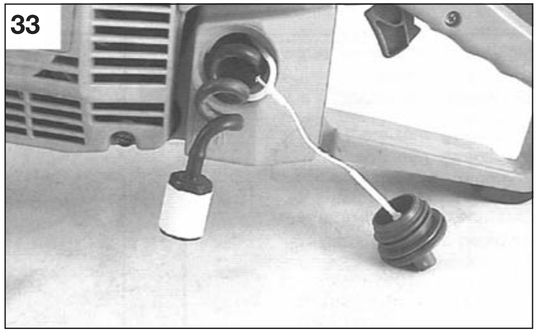
STOCKAGE
Suivez toutes les régles d’entretien décrites plus haut. Nettoyez soigneusement la découpeuse et grassez les parties métalliques. Otez le disque et rangez-le dans le magasin en position horizontale, bien à plat, loin de sources de chaleur ou d’humidité. Vidangez le carburant du réservoir et revissez le bouchon. Otez la bougie et versez un peu d’huile dans le cylindre (Fig. 37). A l’aide du cordon de lanceur, faites faire quelques tours au vilebrequin pour bein distribuer l’huile (Fig. 38) Remontez la bougie. Enveloppez le moteur dans une toile cirée. Conservez votre machine dans un endroit sec, si possible espacé di sol.

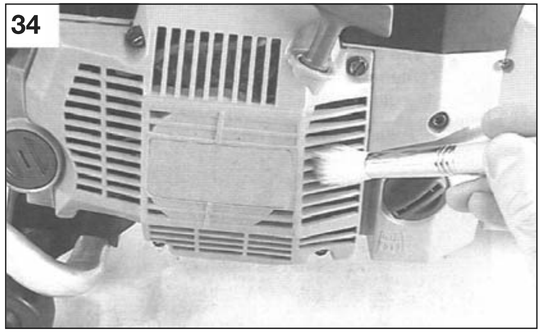


31



32


33


34

English	Español
MAINTENANCE - STORAGE	**MANTENIMIENTO - ALMACENAJE**

MAINTENANCE

AIR FILTER – After every 8 hours operation, remove the cover (A, fig. 31) and the prefilter (B). Now remove the cover (E, fig. 32) the main filter (C), and the supplementary filter (D). Replace if necessary, or proceed with servicing as follows.
Wash the prefilter (B) in non-flammable fresh cleaning fluid (e.g. warm soapy water) and dry thoroughly. When dry, coat the element with 2T oil (12 g/0.42 oz), spreading evenly over the surface by hand.
Clean the main filter element (C) and auxiliary element (D) by shaking out and dusting off with a soft brush. Do not blast these elements with compressed air.
A blocked filter can cause irregular engine funtioning, wearing out of internal engine components, increased consumption and decreased power.

⚠ **WARNING** – To ensure optimum operation of the machine, tighten the main filter (C) securely with the 19 mm hex wrench when reassembling.
In punishing or hostile operating conditions, the main filter (C) should be replaced at every third replacement of the first prefilter (B).

FEUL FILTER – Check the fuel filter periodically. Replace it if too dirty (Fig. 33)

STARING UNIT– Use a brush or compressed air to keep the cooling louvers of the starter assembly free and clean (Fig. 34).

ENGINE–The cylider fins should be cleaned pe riodically using a brush or compressed air (Fig. 36). Accumulation of impurities on the cylider can cause dangerous engine overheating.
Check the base of the decompression valve; clean away any residues, which could cause the valve to stay open.

SPARK PLUG – Clean the spark plug and check the electrode gap periodically (Fig. 35). Use NGK BRMR8Y or of other brand with the same thermal grade.

BELT– Check the belt tension daily (see page 22) and replace the belt if necessary.

STORAGE
Follow all the maintenance regulations described previously. Clean the power cutter thoroughly and lubricate metal parts. Remove the disk and store it in a horizontal position on a flat surface away from heat or humidity. Empty the fuel tank and put the cap back on. Remove the spark plug and pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 37). Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 38). Remount the spark plug. Wrap the engine in plastic. Store in a dry place, preferably not in direct contact with the floor.

MANTENIMIENTO

FILTRO DEL AIRE - Cada 8 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 31) y el prefiltro (B). Luego, saque la tapa (E, Fig. 32), el filtro principal (C) y el filtro suplementario (D). Efectuar las sustituciones necesarias o el mantenimiento descrito.
Lavar lo prefiltro (B) con un líquido detergente limpio que no sea inflamable (ej., agua jabonosa caliente) y secado bien. A continuación, lubricados con aceite 2T (12 g/0.42 oz). Repartir bien el aceite en la superficie dei prefiltro, frotando con las manos.
Para limpiar el filtro principal (C) y el filtro suplementario (D), sacudidos bien y pasarles un pincel suave. No utilizar aire comprimido para limpiar estos filtros.
El filtro obstruido causa el funcionamiento irregular dei motor, el desgaste de los componentes internos dei motor, el aumento dei consumo y pérdidas de potencia.

⚠ **ATENCIÓN** - Para que el cortador funcione correctamente, durante el nuevo montaje, acordarse de apretar bien el filtro principal (C) con la llave hexagonal de 19 mm.
En condiciones de trabajo pesadas, cada tres sustituciones dei prefiltro (B) se deben cambiar también el filtro principal (C).

FILTRO COMBUSTIBLE - Controlar periódicamente las condiciones dei filtro, en caso de excesiva suciedad, cambiado (Fig. 33).

GRUPO DE ARRANQUE - Mantener libres y limpios los orificios de refrigeración dei carter del conjunto de arranque (Fig. 34) con pincel o aire comprimido.

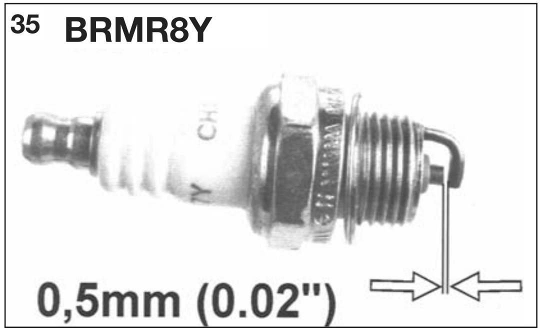
MOTOR - Limpie periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o aire comprimido (Fig. 36).
La acumulación de impurezas en el cilindro puede causar sobrecalentamiento, dañinos para el funcionamiento del motor.
Controlar y eliminar eventuales impurezas presentes en la base de la válvula de descompresión ya que pueden provocar que la misma permanezca.

BUJIA - Se recomienda a limpieza periódica de la bujía y el control de la distancia de los electrodos (Fig. 35). Utilizar bujía NGK BRMR8Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

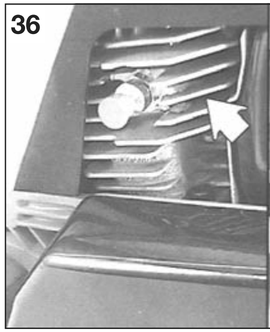
CORREA - Diariamente controle la tensión de la correa (ver pág. 23) y cámbiela si fuera necesario.

ALMACENAJE
Siga todás las normas para el mantenimiento antes descriptas. Limpie muy bien la cortadora y engrase las partes metálicas. Quite el disco y almacénelo en posición horizontal encima de una superficie plana y lejos de fuentes de calor o humedad. Quite el combustible del deposito y ponga nuevamente el tapón . Quite la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 37). Gire el cigüeñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 38). Coloque de nueva la bujía. Envuelva el motor en tela de plàstico. Conservelo en un ambiente seco, mejor a un si no está en contacto directo con el suelo.

35



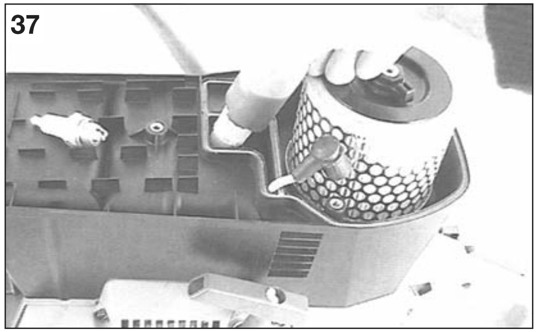
36



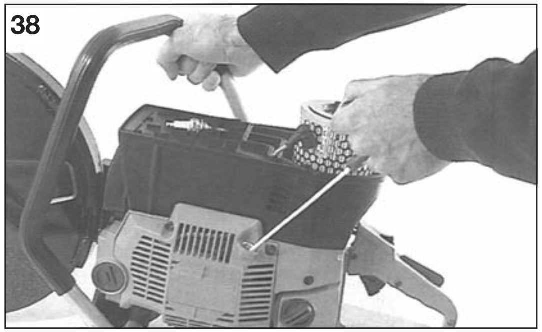
36A



37



38



Português	Ελληνικα

MANUTENÇÃO - ARMAZENAGEM

MANUTENÇÃO

FILTRO DE AR - A cada 8 horas de trabalho retire a tampa (A, Fig. 31) e o pré-filtro (B). De seguida retire a tampa (E, Fig. 32), o filtro principal (C) e o filtro suplementar (D). Se necessário troque ou efectue as operações de manutenção descritas.
O pré-filtro (B) devem ser lavado em urrí fluido detergente limpo não inflamável (por exemplo: uma solução de água quente e sabão) e secado. De seguida devem ser oleados com óleo 2T (12 g/0.42 oz) distribuindo uniformemente o óleo na superfície do pré-filtro com as mãos.
Para limpar o filtro principal (C) e o filtro suplementar (D) sacuda-os e de seguida passe um pincel macio. Não utilize ar comprimido para limpar estes filtros.
Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor; desgaste dos componentes internos do mesmo, aumento do consumo e diminuição da potência.

⚠ **ATENÇÃO-** para obter a condição ideal de A funcionamento, ao tomar a montar aperte firmemente o filtro principal (C) com a chave hexagonal de 19 mm.
Em situaçõs de trabalho pesadas, para cada três pré-filtros (B) substituidos, substitua o filtro principal (C).

FILTRO COMBUSTÍVEL - Verifique regularmente as condições do filtro de combustível, no caso de rnuita sujeira, substitua-o (Fig. 33).

GRUPO DE ARRANQUE - Mantenha livre e limpos os orificios de arrefecimento do carter do grupo de arranque (Fig. 34) com pincel ou ar comprimido.

MOTOR - Limpe regularmente as alhetas do cilindro com pincel ou ar comprimido (Fig. 36). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.

Controle e limpe eventuais impurezas na base da válvula de descompressão; poderia ficar aberta.

VELA - Recomenda-se a limpeza regular da vela e o controle a distância dos elétrodos (Fig. 35). Utilize vela NGK BRMR8Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.

CORREIA
Diariamente, verifique a tensão da correia (vide pag. 23) e substitua-a se for preciso.

ARMAZENAGEM
Siga todas as normas de manutenção precedentemente descritas. Limpe perfeitamente o moto cortador e engraxe as partes metálicas. Tire o disco e guarde-o em posição horizontal numa superfície plana e longe de fontes de calor cu humidade. Tire o combustível do tanque e coloque a tampa. Tire a vela, coloque um pouco de óleo no cilindro (Fig. 37). Gire o eixo do motor algumas vezes através da corda de arranque para distribuir o óleo (Fig. 38). Monte outra vez a vela. Envolva o motor numa lona. Guarde em ambiente seco, possivelmente não em contacto directo com o solo.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΦΥΛΑΞΗ

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ
Καθε 8 ωρες λειτουργιας, αφαιρειτε το καπακι (A, Εικ. 31) και το προφιλτρο (B). Στη συνεχεια αφαιρεστε το καπακι (E, Εικ. 32), το κυριως φιλτρο (C) και το επιπλεον φιλτρο (D). Εαν ειναι αναγκαιο, αντικαταστησте τα η συντηρηστε τα συμφωνα με τις οδηγιες.
Τα προφιλτρα (B) πρεπει να πλενονται με καθαρο, μη ευφλεκτο απορρυπαντικο (π.χ. ζεστο νερο και σαπουνι) και να στεγνωνουν καλα. Στη συνεχεια πρεπει να λαδωνονται με λαδι 2T (12 gr/0.42 oz) απλωνοντας καλα το λαδι σε ολη την επιφαvεια του προφιλτρου και τριβοντας με τα χερια.
Το κυριως φιλτρο (C) και το συμπληρωματικο φιλτρο (D) καθαριζονται ανακινωντας τα καλα και στη συνεχεια με μαλακο πινελο. Μη χρησιμοποιειτε πεπιεσμενο αερα για τον καθαρισμο των φιλτρων.
Ενα βουλωμενο φιλτρο προκαλει την ανωμαλη λειτουργια του μοτερ, φθορα των εσωτερικων εξαρτηματων του μοτερ, αυξηση καταναλωσης και μειωση ισχυος.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ -** Για την καλη λειτουργια του κοπτικου, κατα την επανατοποθετηση, σφιξτε καλα το κυριως φιλτρο (C) με το εξαγωνικο κλειδι των 19 mm.
Σε βεβαρημενες συνθηκες λειτουργιας σε καθε αντικατασταση τριων προφιλτρων (B), πρεπει να αντικαθισταται το κυριως φιλτρο (C).

ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ
Ελεγχετε περιοδικα την κατασταση του φιλτρου του καρμπυρατερ. Σε περιπτωση εντονης ακαθαρσιας αντικαταστηστε το, (Εικ.33).

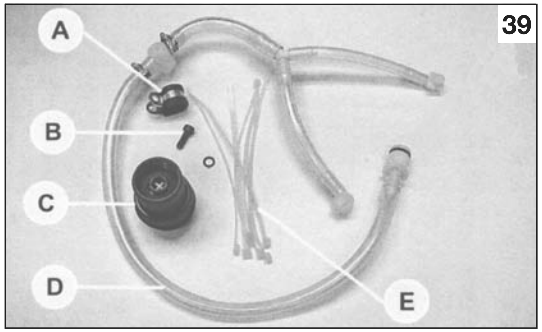
ΜΠΛΟΚ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ
Διατηρηστε παντα ελευθερες και καθαρες τις σχισμες ψυξης του καρτερ μπλοκ εκκινησης (Εικ.34) με ενα πινελο η πεπιεσμενο αερα.

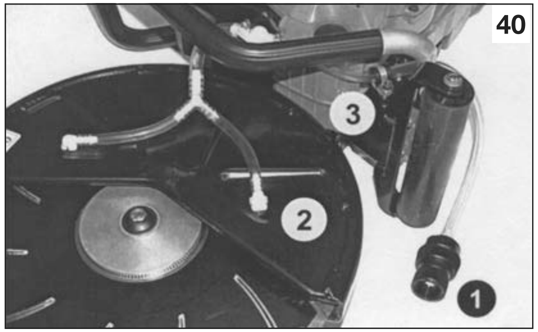
ΜΟΤΕΡ
Καθαριζετε περιοδικα τα πτερυγια του κυλινδρου με ενα πινελο η με πεπιεσμενο αερα (Εικ.36).
Η συγκεντρωση ακαθαρσιας στον κυλινδρο μπορει να προκαλεσει υπερθερμανση, βλαβερη για την λειτουργια του μοτερ.
Ελεγχετε και καθαριζετε τυχον ακαθαρσιες στη βαση της βαλβιδας αποσυμπιεσης. Μπορει να παραμενει ανοιχτη.

ΜΠΟΥΖΙ
Συνισταται ο περιοδικος καθαρισμος του μπουζι και ο ελεγχος της αποστασης ηλεκτροδιων (Εικ.35).
Χρησιμοποιείτε μπουζί NGK BRMR8Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.

ΙΜΑΝΤΑΣ - Ελεγξατε καθημερινως την ταση του ιμαντα (βλεπε σελιδα 10) και εν αναγκη αντικαταστηστε τον.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Ακολουθειτε ολους τους κανονες συντηρησης που προαναφεραμε. Καθαριστε τελεια τον δισκο κοπης και λιπανετε τα μεταλλικα μερη. Βγαλτε τον δισκο και αποθηκευστε τον οριζοντιως σε επιπεδη επιφανεια και μακρυα απο πηγες θερμοτητας και υγρασιας. Αφαιρεστε τα καυσημα απο το ντεποζιτο και ξαναμονταρετε την ταπα. Αφαιρεστε το μπουζι και ριξτε λιγο λαδι στον κυλινδρο (εικ.37). Περιστρεψτε τον αξονα μερικες φορες δια μεσου του σχοινιου εκκινησης για την διανεμηση του λαδιου (εικ.38). Ξαναμονταρετε το μπουζι. Τυλιξτε το μηχανημα με πλαστικο και φυλαξτε το σε στεγνο περιβαλλον και αν ειναι δυνατον, σε υπερυψωμενη θεση, οχι σε επαφη με το δαπεδο.





Italiano

KIT ACQUA

Viene fornito un kit acqua cod. 52012062 (Fig. 39).

- Il kit per raffreddamento ad acqua consente di mantenere bagnato il disco di taglio in modo conveniente.
- Per il taglio bagnato, collegarlo ad un rifornimento d'acqua appropriato.

PROCEDURA DI MONTAGGIO DEL KIT ACQUA

Componenti (Fig.39)

A. Morsetto
B. Vite e rondella
C. Attacco rapido
D. Tubo flessibile
E. Fascette

Procedura di montaggio (Fig.40)

1. Collegare l'attacco rapido (C) alla fine del tubo flessibile.
2. Collegare i due (2) tubi flessibili ai fori della protezione disco. Orientare i tubi flessibili della protezione disco in modo che siano allineati con il morsetto (A).
3. Infilare il tubo flessibile (D) nel morsetto (A) e serrarlo al supporto del rullo / ruote, utilizzando la vite e la rondella (B).
4. Utilizzare le fascette (E) come preferite, per ulteriore sicurezza del fissaggio del tubo flessibile (D) alla giusta misura, sulla macchina.

Deutsch

NASSEINHEIT

Ein Kühlwasser-Set Art.Nr. 52012062 (Abb. 39) mitgeliefert.

- Die Nasseinheit bietet eine zweckmäßige Methode, um Wasser an die Sägescheibe zu leiten.
- Zum Nazschneiden Schneiden an eine passende Wasserleitung anschliessen.

EINBAUANLEITUNG DES WASSER-BAUSATZES

Komponenten (Abb.39)

A. Schelle
B. Schraube und Scheibe
C. Schnellanschluss
D. Schlauch
E. Binder

Einbauanleitung (Abb.40)

1. Stecken Sie den Schnellanschluss (C) auf das Schlauchende.
2. Verbinden Sie die zwei (2) Schläuche mit den Bohrungen am Tellerschutz. Richten Sie die Schläuche am Tellerschutz mit der Schelle (A) aus.
3. Führen Sie den Schlauch (D) in die Schelle (A) ein und befestigen Sie ihn am Rollen-/Radlager, mit der Schraube und Scheibe (B).
4. Verwenden Sie die Binder (E) nach Belieben, als zusätzliche Fixiersicherung des Schlauchs (D) an der Maschine.

Nederlands

KIT VOOR NAT ZAGEN

Een waterkit art. nr. 52012062 (Fig. 39) geleverd.

- De kit voor he nat zagen biedt de mogely le heid om water op het zaagblad aan te brengen.
- Voor nat zagen dient u de machine op een geschikle watertoevoer aa e sluiten.

MONTAGEPROCEDURE VOOR DE WATERKIT

Onderdelen (Fig.39)

A. Aansluitklem
B. Schroef en sluitring
C. Snelkoppeling
D. Flexibele slang
E. Kabelbinders

Montageprocedure (Fig.40)

1. Verbind de snelkoppeling (C) met het uiteinde van de flexibele slang.
2. Sluit de twee (2) flexibele slangen aan op de gaten van de schijfbescherming. Richt de flexibele slangen op de gaten van de schijfbescherming zo, dat ze uitgelijnd zijn met de aansluitklem (A).
3. Schuif de flexibele slang (D) in de aansluitklem (A) en span die met behulp van de schroef en sluitring (B) aan op de houder van de rol / wielen.
4. Gebruik de kabelbinders (E) naar believen, om de flexibele slang (D) stevig aan de machine te bevestigen.

Français

KIT POUR USAGE HUMIDE

Le kit eau code 52012062 (Fig. 39) est fourni.

- Le kit pour usage humide permet d'alimenter le disque en eau.
- Pour letranchage humide, effectuer le raccordement à une source d'eau appropriée.

PROCÉDURE DE MONTAGE DU KIT EAU

Composants (Fig.39)

A. Serre-câble
B. Vis et rondelle
C. Raccord rapide
D. Tuyau flexible
E. Colliers

Procédure de montage (Fig.40)

1. Poser le raccord rapide (C) à l'extrémité du tuyau flexible.
2. Raccorder les deux (2) tuyaux flexibles aux orifices de la protection du disque. Orienter les tuyaux flexibles de la protection du disque de sorte qu'ilssoient alignés avec le serre-câble (A).
3. Enfiler le tuyau flexible (D) dans le serre-câble (A) et le serrer sur le support du rouleau / roues à l'aide de la vis et de la rondelle (B).
4. Utiliser les colliers (E) et les poser là où cela semble nécessaire pour garantir une meilleure tenue du tuyau flexible (D).

English

WET KIT

Kit p.n. 52012062 (Fig. 39) is supplied.

- The wet kit provides a convenient way to apply water to the blade.
- For wet cutting, connect to an appropriate water supply.

WATER KIT ASSEMBLY PROCEDURES

Components (Fig.39)

A. Hose clamp
B. Screw and washer
C. Quick disconnect fitting
D. Water hose
E. Plastic tie straps

Assembly procedure (Fig.40)

1. Connect the quick disconnect fitting (C) to the water hose end.
2. Snap fit the two (2) water hose outlets to the holes in the blade guard. Orient the water hose about the handle guard to aid in the alignment of the hose clamp (A).
3. Loop the hose clamp (A) around the water hose (D) and fasten to the roller wheel bar support arm using the screw and washer (B).
4. Use the plastic ties (E) as preferred to further secure the hose fittings and water hose to the machine.

Español

JUEGO DE ASPERSION

Se abastecer un Kit de refrigeración por agua cód. 52012062 (Fig. 39).

- El juego de aspersión proporciona una manera correcta de aplicar agua a la hoja de la sierra.
- Para cortes en húmedo conéctelo a un suministro de agua adecuado.

PROCEDIMIENTO DE MONTAJE DEL KIT AGUA

Componentes (Fig.39)

A. Abrazadera
B. Tornillo y arandela
C. Empalme rápido
D. Tubo flexible
E. Bandas

Procedimiento de montaje (Fig.40)

1. Conectar el empalme rápido (C) al final del tubo flexible.
2. Conectar los dos (2) tubos flexibles a los orificios de la protección del disco. Orientar los tubos flexibles de la protección del disco de modo que queden alineados con la abrazadera (A).
3. Introducir el tubo flexible (D) en la abrazadera (A) y apretarlo al soporte del rodillo / ruedas, utilizando el tornillo y la arandela (B).
4. Utilizar las bandas (E) como se prefiera, para mayor seguridad de fijación del tubo flexible (D) a la medida justa, enla máquina.

Português

ESTOJO HOLHADO E TANQUE

É fomecido um Kit água, cód.52012062 (Fig. 39).

- O estojo molhado oferece uma maneira conveniente para suprir água para a lámina.
- Para o corte molhado, faça a conexão com o suprimento de água apropriado.

PROCEDIMENTO DE MONTAGEM DO KIT DE ÁGUA

Componentes (Fig.39)

A. Terminal
B. Parafuso e anilha
C. Ligação rápida
D. Tubo flexível
E. Braçadeiras

Procedimento de montagem (Fig.40)

1. Fixe a ligação rápida (C) à extremidade do tubo flexível.
2. Ligue os dois (2) tubos flexíveis aos orifícios da protecção do disco. Oriente os tubos flexíveis da protecção do disco de modo que fiquem alinhados com o terminal (A).
3. Insira o tubo flexível (D) no terminal (A) e fixe-o ao suporte do rolo / rodas, utilizando o parafuso e a anilha (B).
4. Utilize as braçadeiras (E) como preferir, para maior segurança da fixação do tubo flexível (D) à medida correcta na máquina.

Ελληνικα

ΣΕΤ ΥΓΡΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Παρεχεται ενα Κιτ νερου κωδ. 52012062 (Εικ. 39).

- Το σετ υγρης λειτουργιας παρεχει εναν ευκολο τροπο για να απλωνετε νερο στη λεπιδα.
- Για υγρο κοψιμο, συνδεστε σε μια καταλληλη παροχη νερου.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΙΤ ΝΕΡΟΥ

Εξαρτήματα (Εικ.39)

A. Σφιγκτήρας
B. Βίδα και ροδέλα
C. Ταχυσύνδεσμος
D. Εύκαμπτος σωλήνας
E. Δετικά

Διαδικασία τοποθέτησης (Εικ.40)

1. Συνδέστε τον ταχυσύνδεσμο (C) στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα.
2. Συνδέστε τους δύο εύκαμπτους σωλήνες (2) στις οπές προστασίας δίσκου. Γυρίστε τους εύκαμπτους σωλήνες της προστασίας δίσκου έτσι ώστε να ευθυγραμμιστούν με το σφιγκτήρα (A).
3. Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα (D) στο σφιγκτήρα (A) και σφίξτε τον στο στήριγμα του ράουλου / τροχών με τη βίδα και τη ροδέλα (B).
4. Χρησιμοποιήστε τα δετικά (E) στα σημεία που προτιμάτε για να ασφαλίσετε ακόμη καλύτερα τη στερέωση του εύκαμπτου σωλήνα (D) με το σωστό μήκος στο μηχάνημα.

Italiano	Deutsch	Nederlands	Français
CERTIFICATO DI GARANZIA	**GARANTIE-ZERTIFICAT**	**GARANTIEBEWIJS**	**CERTIFICAT DE GARANTIE**

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELLE

SERIAL No

ACQUISTATO DAL SIG. - GEKAUFT VON Hrn.

DATA - DATUM

CONCESSIONARIO - VERKAUFER

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

MODEL - MODELE

SERIAL No

GEKOCHT DOOR - ACHETE PAR MONSIEUR

DATUM - DATE

VERKOPER - REVENDEUR

Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.
Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Português

CERTIFICADO DE GARANTIA

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. A empresa fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição para utilização privada e actividades de tempos livres. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.

Condições gerais de garantia

1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.
2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.
3) **Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.**
4) A garantia decai nos seguintes casos:
   - Falta evidente de manutenção;
   - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;
   - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;
   - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;
   - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;
5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.
6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.
7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.
8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.
9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.
10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.

Ελληνικα

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια Εταιρία εγγυάται για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση περιορίζεται στους 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.

Γενικοί όροι της εγγύησης

1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν.
2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις.
3) **Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και που συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.**
4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:
   - Εμφανούς απουσίας συντήρησης,
   - Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων,
   - Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου,
   - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ,
   - Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5) Ο Κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος.
7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης.
8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης.
9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.
10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.

MODEL - MODELO

SERIAL No

BOUGHT BY Mr. - COMPRADOR

DATE - DATUM

DEALER - DISTRIBUIDOR

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.
¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.

MODELO - ΜΟΝΤΕΛΟ

SERIAL No
ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.
Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

I	**ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
D	**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
NL	**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
F	**ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	**WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
E	**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
P	**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	**ΠΡΟΣΟΧΗ! -** Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
RUS	**ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
PL	**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
中文	警告! – 此手册在机器使用寿命期间必须始终伴随此机器。